

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 100 (1982)  
**Heft:** 102

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47,-, halbj. Fr. 29,-, Ausland Fr. 60,- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47,-, un semestre fr. 29,-, étranger fr. 60,- par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 ct., étranger 61 ct.  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 102 - 1425

Bern, Mittwoch, 5. Mai 1982  
 Berne, mercredi, 5 mai 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 102 - 5. 5. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,  
 Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud,  
 Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -  
 Marchi di fabbrica e di commercio 314144-314185

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Die Volkswirtschaft: Auszug aus der April-Nummer.

GATT Code des normes: Notifications.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig und gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

## Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'opposition inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

## Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

### Kt. Zürich (1694<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: Terra-Bau AG, mit Sitz in Zollikon, Wybélstrasse 18.

Eigentümerin von 92/1000 Miteigentum an Kat. Nr. 3129; Eigentumswohnung Nr. 11, im 6. Stock, Mondacce, Minusio TI.

Datum der Konkursöffnung: 23. März 1982.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 13. Mai 1982, 14.30 Uhr, im Büro des Konkursamtes Riesbach-Zürich, Feldeggstrasse 49, Zürich 8.

Eingabefrist: bis 7. Juni 1982.

8034 Zürich, den 26. April 1982

Konkursamt Riesbach-Zürich:  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter

### Kt. Zürich (1695<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: Jakob Zweifel AG, Grünau-Garage, mit Sitz im Grüt-Gossau, ohne Geschäftstätigkeit, nicht identisch mit der Firma «Grünau-Garage R. & K. Walder, Grüt».

Datum der Konkursöffnung: 13. April 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. Mai 1982.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nr. 873 692 ausgestellten Grossstückerklärungen werden hiermit widerrufen.

8627 Grüningen, den 27. April 1982 Konkursamt Grüningen ZH

### Kt. Bern (1696)

Gemeinschuldnerin: Lino Schwab & Co., Koll.-Ges., elektr. Unternehmung, Jurastrasse 15, 3000 Bern 22.

Eigentümerin folgender Liegenschaft: Stockwerkeigentum, GB-Tavannes Nr. 1472.

Datum der Eröffnung: 20. April 1982.

Eingabefrist: 4. Juni 1982.

Die erste Gläubigerversammlung findet statt: Donnerstag, 13. Mai 1982, um 15 Uhr, im Restaurant Bürgerhaus, Neuengasse 20, 3011 Bern.

Verwertung der Aktiva: Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, ersucht sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen der Gemeinschuldnerin sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen, bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen, d. h. bis 13. Mai 1982 bei der Konkursverwaltung schriftliche Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Die Gläubiger können innert der nämlichen Frist schriftliche Kaufofferten einreichen. Beschichtigungen des Warenlagers nach Vereinbarung mit dem Konkursamt Bern.

Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der nämlichen Frist anzumelden.

3000 Bern, den 26. April 1982

Konkursamt Bern

### Kt. Basel-Stadt (1720)

Gemeinschuldner: Hollenstein Lothar, geb. 7. Juli 1953, von Mosnang s/S, Kino-Operateur, Herrengrabenweg 8, Basel, Inhaber der erloschenen Einzelfirmen «Quick-Print Hollenstein», Kleinfisler-Druckerei, Spalenovstrasse 34, Basel und «Sport- & Hotel-Reisen Hollenstein», Nafelsstrasse 35, Basel.

Datum der Konkursöffnung: 1. April 1982, Insolvenzerklärung.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 25. Mai 1982.

4001 Basel, den 5. Mai 1982

Konkursamt Basel-Stadt

### Kt. Graubünden (1728)

Gemeinschuldnerin: Cresta Sport AG, Disentis, vertreten durch Frau Kathi Gass, Weidstrasse 3, 8968 Mutschellen.

Datum der Konkursöffnung: 15. Januar 1982.

Erste Gläubigerversammlung: 18. Mai 1982, um 14 Uhr, in Disentis, Gemeindehaus.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 15. Juni 1982.

7180 Disentis, den 29. April 1982

Konkursamt Disentis

### Ct. Ticino (1708)

Eredità giacente: quella relitta dal defunto Trotti Antonio, qdm. Enrico, già in Giubiasco.

Data dell'apertura dell'eredità giacente: 11 marzo 1982.

Prima adunanza dei creditori: 11 maggio 1982, alle ore 10, c/o ufficio esecuzione e fallimenti, via Canc. Molo 3, Bellinzona.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 30 maggio 1982.

6500 Bellinzona, il 28 aprile 1982

Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Per l'ufficio: W. Paioni, uff.

- Ct. Ticino** (1705) **Fall. 14/82**  
 Fallito: Stöcklin Alois, via Sorengo 11, Lugano.  
 Data dell'apertura del fallimento: 8 marzo 1982.  
 Procedura sommaria: con decreto di data 13 aprile 1982, della pretura di Lugano-Distretto, Lugano, è autorizzata la liquidazione con la procedura sommaria ai sensi dell'art. 231 L.F.  
 Termine per l'insinuazione dei crediti: 25 maggio 1982.  
 6900 Lugano, il 29 aprile 1982 **Ufficio esecuzione e fallimenti**  
 1° circondario, Lugano  
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.
- Ct. du Jura** (1709) **Avis préalable d'ouverture de faillite**  
 En date du 26 avril 1982, le président du Tribunal 11 du district de Porrentruy a prononcé la faillite de Auverres SA, fabrication de verres de montres et d'autres produits horlogers, société anonyme avec siège social à Fontenais.  
 L'appel aux intéressés, le délai de production, éventuellement la date de la première assemblée des créanciers feront l'objet d'une publication ultérieure.  
 Les débiteurs de la faillite doivent s'annoncer sans délai, sous les peines de droit, et payer leur dû auprès de l'office des faillites de Porrentruy.  
 2900 Porrentruy, le 29 avril 1982 **Le préposé aux faillites:**  
 René Domont
- Ct. de Vaud** (1712)  
 La faillite ouverte le 24 mars 1982 contre la société en nom collectif Finsterwald & Cantacuzene, avenue des Alpes 70, à 1820 Montreux, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande, d'ici au 15 mai 1982, la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 5000.-, cette faillite sera clôturée.  
 1820 Montreux, le 28 avril 1982 **Office des faillites de Montreux:**  
 P. Marguet, préposé
- Ct. du Valais** (1707) **Einstellung des Konkursverfahrens**  
 (SchKG 230)  
**Suspension de la liquidation**  
 (LP 230)  
**Sospensione della procedura**  
 (LEF 230)
- Ct. du Valais** (1706) **Kt. Zürich** (1710)  
 Faillite: Société Hôtelière de Morgins SA, de siège social à Troistorrens; affaires immobilières, notamment construction, promotion, achat, vente, gérance d'immeubles.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 23 juin 1981.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: selon décision judiciaire du 23 avril 1982.  
 Délai pour les productions et autres droits: 25 mai 1982.  
 1870 Monthey, le 29 avril 1982 **Office des faillites de Monthey:**  
 J.-M. Detorrenté, préposé
- Ct. du Valais** (1729) **Kt. Zürich** (1713)  
 Failli: Mathieu Michel, né en 1922, orig. d'Exincourt (F), restaurateur, anct. Café de la Treille, Muraz-Collombey, act. 1897 Bouveret.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 24 mars 1982.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: selon décision judiciaire du 30 avril 1982.  
 Délai pour les productions: 25 mai 1982.  
 1870 Monthey, le 3 mai 1982 **Office des faillites de Monthey:**  
 J.-M. Detorrenté, préposé
- Ct. de Genève** (1725) **Kt. Zürich** (1730)  
 Failli: Succession répudiée de Grimm Jean-Jacques, 11 janvier 1940, GE et ZH, qv., pâtissier-confiseur, domicilié rue Voltaire 24, à Genève, associé dans la Snc «Jean-Jacques et Monique Grimm» qui exploitait précédemment une boulangerie-pâtisserie, confiserie et tea-room, sise rue Voltaire 24, à Genève, décédé le 30 juin 1981.  
 Propriétaire des immeubles suivants:  
 Sur la commune d'Yvoire VS  
 Parcelle no 814 plan 9 au lieu-dit «Marune» d'une contenance totale de 1773 m<sup>2</sup> comprenant: 1 chalet, bois et maçonnerie de 96 m<sup>2</sup> et pré de 1677 m<sup>2</sup>.  
 Parcelle no 826 plan 9 au lieu-dit «Foré», pré d'une contenance totale de 1000 m<sup>2</sup>.  
 Parcelle no 828 plan 9 au lieu-dit «Foré», pré d'une contenance totale de 8890 m<sup>2</sup>.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 11 janvier 1982.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 3 mai 1982.  
 Délai pour les productions: 25 mai 1982; pour l'indication des services: 25 mai 1982.  
 Les créanciers ayant produit lors du bénéfice d'inventaire sont dispensés de le faire à nouveau.  
 1200 Genève, le 5 mai 1982 **Office des faillites**  
 Le préposé: P. Mermoud
- Ct. de Genève** (1726) **Ct. Ticino** (1721)  
 Faillite: Sopodel SA, entreprise générale d'électricité; gestion d'entreprise et de personnel; achat, vente, courtage, importation et exportation de tous produits et marchandises; prise, gestion et administration de participations à toutes entreprises commerciales, financières, industrielles, mobilières et immobilières, ayant son siège chemin de l'Auberge 4, à Onex GE.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 2 mars 1982.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 3 mai 1982.  
 Délai pour les productions: 25 mai 1982.  
 Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 381.544 sont révoquées par cette publication.  
 1200 Genève, le 5 mai 1982 **Office des faillites**  
 Le préposé: P. Mermoud
- Ct. Ticino** (1711) **Kt. Zürich** (1723)  
 Failli: Engell Eduard, via Motta 3, 6850 Mendrisio, (tit. delle ditte Terminages, via Carlo Maderno, Mendrisio e Fabbricazione vendita camicie e affini, via alla Torre, Mendrisio).  
 Data dei decreti: 1° e 22 aprile 1982, della pretura di Mendrisio-nord.  
 La procedura si riterrà definitivamente chiusa per mancanza di attivo, qualora nessuno dei creditori chieda, a questo ufficio, la continuazione, entro il termine di dieci giorni da questa pubblicazione, anticipando fr. 2000.- per le tasse e spese.  
 Nel caso in cui le spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento. (RU 64 III 38)  
 6850 Mendrisio, il 28 aprile 1982 **Ufficio esecuzione e fallimenti:**  
 Per l'ufficio: A. Caimi, ufficiale
- Ct. de Vaud** (1698) **Kt. Zürich** (1723)  
 Faillite: Bateaux Vente S. à R., avenue de Rhodanie 9, 1007 Lausanne.  
 L'état de collocation est déposé à l'office.  
 Délai pour intenter action en opposition au 15 mai 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété - Art. 49 et 80 OOF).  
 1001 Lausanne, le 5 mai 1982 **Office des faillites de Lausanne:**  
 M. Tavel, préposé
- Ct. de Berne** (1722) **Kt. Zürich** (1730)  
 Débitrice: Succession répudiée de feu von Niederhäusern Edouard, de son vivant cordonnier, à 2735 Bévillard.  
 Date du dépôt: 5 mai 1982.  
 L'état de collocation des créanciers de la succession répudiée sus-indiquée peut être consulté à l'office des faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication (art. 250 LP); sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est également déposé.  
 Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.  
 Vente des actifs  
 Les biens mobiliers seront vendus aux enchères publiques le vendredi 7 mai 1982, dès 14 h., à Moutier (Cave St-Germain, rue St-Germain 6).  
 Impôt sur le chiffre d'affaires  
 Toutes les déclarations de grossiste émises sous no 290 784 sont révoquées par la présente.  
 8303 Bassersdorf, den 4. Mai 1982 **Konkursamt Bassersdorf:**  
 W. Reutimann, Notar
- Ct. de Berne** (1722) **Kt. Zürich** (1730)  
 Über Straub Hans, geb. 1937, von Adliswil und Amriswil, Seestrasse 365, 8038 Zürich, früher in Adliswil, Zelgstrasse 36, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 25. März 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 15. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8800 Thalwil, den 3. Mai 1982 **Konkursamt Thalwil:**  
 W. Kuhn, Notar
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1712) **Kt. Zürich** (1713)  
 Über die Nikitona AG, mit Sitz in 8906 Bonstetten, vormals Courvoisier & Co. S.A., mit Sitz in Biel, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Affoltern, vom 24. Februar 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 15. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8048 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Alstetten-Zürich**  
 Alstetterstrasse 142
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**  
 M. Rieser, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (1709) **Kt. Zürich** (1710)  
 Über die Ripag Rohstoffe und Industrieprodukte AG, Seehofstrasse 4, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1982, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8034 Zürich, den 29. April 1982 **Konkursamt Riesbach-Zürich:**

## Ct. de Vaud

1714) **Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).  
Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.  
Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.  
Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

1001 Lausanne, le 5 mai 1982 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé

## Ct. de Vaud

1697) **Schluss des Konkursverfahrens**  
(SchKG 268).  
Faillite: **La Cournoise S.A.**, appareils thermiques, chemin de la Vuillette 2, à Lausanne.  
L'état de collocation est déposé à l'office.  
Délai pour intenter action en opposition au 15 mai 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété - art. 49 et 80 OOF).  
Communication: «Impôt sur le chiffre d'affaires»: toutes les déclarations de grossiste émises par la société faillite précitée, sous le no 763 484 sont révoquées par la présente publication.

1001 Lausanne, le 5 mai 1982 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé

## Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

## Clôture de la faillite

(LP 268)

## Chiusura del fallimento

(LEF 268)

## Kt. Bern

1716) **Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**  
(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).  
I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.  
Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.  
Quando deve essere realizzata una parte di comproprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

3800 Interlaken, den 28. April 1982 Konkursamt Interlaken: H. Stahli

## Kt. Basel-Stadt

1724) **Das Konkursverfahren über Oberholzer Horst, 1944, Küchenchef Restaurant-Dancing Belair, 3823 Wengen, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Interlaken vom 28. April 1982 als geschlossen erklärt worden.**

4001 Basel, den 5. Mai 1982 Konkursamt Basel-Stadt

## Ct. Ticino

1699) **La procedura di liquidazione del fallimento Costa Verde S.A., Losone, è stata dichiarata chiusa con decreto 26 aprile 1982 del pretore di Locarno-Campagna.**

6600 Locarno, il 28 aprile 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

## Ct. Ticino

1700) **La procedura di liquidazione del fallimento Candolfi Gaspare, Losone, è stata dichiarata chiusa con decreto 18 aprile 1982 del pretore di Locarno-Campagna.**

6600 Locarno, il 28 aprile 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

## Ct. de Vaud

1701) **Par décision du 26 avril 1982, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la clôture pure et simple de la faillite de Distribution 33 SA, importation et distribution de disques et cassettes, rue du Temple 8, à La Tour-de-Peilz.**

1800 Vevey, le 28 avril 1982 Office des faillites de Vevey: B. Stutzmann, préposé

## Ct. Ticino

1702) **Arviso d'incanto unico**  
Debitrice: **Gemunion S.A., Pazzallo.**  
Immobili da realizzare: nel comune di Pazzallo.  
Foglio PPP 7525  
200/1000 comproprietà del fondo foglio 326 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 6 composto da: 3 locali, bagno, cucina, atrio, 2 terrazze; al primo piano.  
Valore di stima peritale: fr. 126 050.-  
Foglio PPP 7526  
200/1000 comproprietà del fondo foglio 326 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 7 composto da: 3 locali, bagno, cucina, atrio, e terrazze; al secondo piano.  
Valore di stima peritale: fr. 135 630.-  
Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (servitù, diritti reali e crediti ipotecari): 24 maggio 1982.  
Data e luogo dell'incanto: 1° luglio 1982, alle ore 15, in avanti, presso l'ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, circondario 1, sala incanti.  
Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal 21 giugno 1982 e per dieci giorni consecutivi.  
6900 Lugano, il 27 aprile 1982  
Ufficio esecuzione, 1° circondario  
Per l'ufficio: F. Poncioni, suppl. uff.

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

## Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden. Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberrechtigt wären. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

## Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la minatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

## Kt. Bern

1732) **Schuldner: Nyffeler Heinz, Malergeschäft, Eisenbahnstrasse 55, 4900 Langenthal.**

Datum der Stundungsbewilligung: 28. April 1982.  
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. vom 28. April bis und mit 27. August 1982.

Sachwalter: Hansueli Geissbühler, dipl. Buchhalter, Treuhandbüro, Aarwangenstrasse 34, 4900 Langenthal.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 25 Mai 1982 (Poststempel).  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, 15. Juli 1982, 14 Uhr, im Restaurant Löwen, Marktgasse 35, 4900 Langenthal.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 28. April 1982, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, welche ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei der Verhandlung über den Nachlassvertrag nicht stimmberrechtigt.

Alle Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich beim Schuldner befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist dem Sachwalter mitzuteilen. Die Beweismittel sind beizulegen.

Der Nachlass-Schuldner strebt einen Prozentvergleich an.

4900 Langenthal, den 3. Mai 1982

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Hansueli Geissbühler, dipl. Buchhalter Treuhandbüro, 4900 Langenthal

## Kt. Zürich

1525) **Grundpfandverwertung**

Schuldnerin und Pfandgläubigerin: **Paul Gautschi AG, Oberlandstrasse 360, 8051 Zürich 12.**

Steigerungstag: Mittwoch, 16. Juni 1982, 14.30 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant Limmathaus «Riederzimmers», Limmathstrasse 118, 8005 Zürich.

Eingabefrist: 11. Mai 1982.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: 18. Mai bis 9. Juni 1982, im Büro 4 des Betreibungsamtes Zürich 5, Röntgenstrasse 16, 2. Stock, Zürich 5.

Grundpfand:

Im Stadtquartier Industriequartier  
Kat.-Nr. 6318, Grundbuchblatt Nr. 247, Plan 41

1. Ein Wohnhaus (2geschossig) mit Kantinebau, Geroldstr. 17, Zürich 5, unter Assek.-Nr. 3513 für Fr. 240 000.- versichert, Schätzung 1976;

2. Eine Autogarage mit Werkstätte, Geroldstrasse bei Nr. 17, Zürich 5, unter Assek.-Nr. 3514 für Fr. 150 000.- versichert, Schätzung 1976;

3. Ein Lagerschuppen an der Geroldstrasse bei Nr. 17, Zürich 5, unter Assek.-Nr. 2505 für Fr. 63 000.- versichert, Schätzung 1976;

4. Ein Holzschuppen an der Geroldstrasse 11, Zürich 5, unter Assek.-Nr. 2587 für Fr. 76 000.- versichert, Schätzung 1976 sowie ein Unterstand mit Holzdielen (Kokslager);

5. Ein Büro- und Lagergebäude (1geschossig) an der Geroldstr. 15, Zürich 5, unter Assek.-Nr. 457 für Fr. 300 000.- versichert, Schätzung 1976;

6. Eine Tankanlage (nicht mehr in Betrieb) an der Geroldstrasse bei Nr. 17, Zürich 5, unter Assek.-Nr. 462 für Fr. 160 000.- versichert, Schätzung 1976;

mit 62 a 06,05 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Lagerplatz.  
Anmerkungen, Vormerkungen und Dienstbarkeiten gemäss Grundregisterauszug.

Betriebsamtliche Schätzung  
Zugehör  
Total  
Fr. 11 000 000.-  
Fr. 14 450.-  
Fr. 11 014 450.-

Die Liegenschaft Kat.-Nr. 6318 wird gesamthaft versteigert.  
Besichtigung der Liegenschaft: Freitag, 11. Juni 1982, nachmittags 13.30 bis 16 Uhr.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen der Grundpfandgläubigerin im 1. Rang. Der Erwerber hat an der einzigen Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an die Kaufsumme Fr. 50 000.- in bar, oder in einem Bankcheck einer schweizerischen Grossbank, oder der Zürcher Kantonalbank an die Order des Betreibungsamtes Zürich 5 (keine Privatchecks) zu leisten. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Wir machen die Interessenten auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. Mai 1961 mit den bisherigen Änderungen aufmerksam. Juristische Personen haben bei Abgabe ihres ersten Angebots eine rechtskräftige Verfügung des Bezirksrates Zürich im Sinne der Bundesbeschlüsse vorzulegen, dass entweder keine Bewilligungspflicht besteht oder dass eine Bewilligung erteilt worden ist.

8031 Zürich, den 21. April 1982  
Betreibungsamt Zürich 5:  
W. Bähni

**Kt. Basel-Landschaft**

(1731)

Schuldnerin: **Börin-Ehrlich Traudl**, ehemalige Wirtin des Restaurant Rennbahn, in Muttenz, geb. 21. Mai 1936, von Basel und Bannwil, wohnhaft in Muttenz, Gartenstrasse 53.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft: 27. April 1982.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: **Joseph Meier**, Bezirksschreiber, Arlesheim. Eingabefrist: bis 25. Mai 1982.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen sowie allfällige Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, 13. August 1982, 15 Uhr, im Sitzungszimmer der Bezirksschreiberei Arlesheim, Domplatz 9, Arlesheim.

Aktenaufgabe: ab 3. August 1982 beim Sachwalter.

4144 Arlesheim, den 5. Mai 1982

Der Sachwalter

**Omologazione del concordato**

(LEF 306, 308, 317)

**Ct. Ticino**

(1719)

La pretura di Locarno-Campagna comunica che, con sentenza 14 aprile 1982, passata in giudicato il 28 aprile 1982, ha omologato il concordato proposto dal signor **Galante Rocco**, Cugnasco, che prevede l'integrale soddisfacimento dei crediti privilegiati ed il pagamento di un dividendo concordatario del 5% ai creditori chirografari pagabili entro trenta giorni dalla crescita in giudicato della sentenza di omologazione.

L'esecuzione del concordato è stata affidata al commissario avv. **Piero Mazzoleni**, piazza Grande, Locarno.

6600 Locarno, il 30 aprile 1982

Il pretore:  
avv. G. Frascini

**Handelsregister  
Registre du commerce  
Registro di commercio****Zürich - Zurich - Zurigo**

21. April 1982

**D. Zaidner Consultants AG (D. Zaidner Consultants SA) (D. Zaidner Consultants Ltd)**, in Zürich 1, Gerbergasse 5, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. und 7. 4. 1982. Zweck: allgemeine Dienstleistung und Beratung im internationalen Rohstoff-, Finanz- und Anlagegeschäft. Die Gesellschaft kann Grundstücke im In- und Ausland erwerben, veräußern und vermitteln und sich an anderen Gesellschaften beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: **David Zaidner**, von und in Zürich, Präsident, und **Dr. Hansrudolf Steiner**, von Zürich, in Zollikon; beide mit Einzelunterschrift.

21. April 1982

**Christoph Frei, elektromech. Anlagen**, in Zürich, Mattengasse 15, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: **Christoph Frei**, von Widnau, in Regensdorf. Installation von elektromechanischen Anlagen sowie Dienstleistungen auf diesem Gebiet.

21. April 1982

**CE Export Ltd (CE Export SA) (CE Export AG)**, bisher in Zug (SHAB Nr. 92 vom 21. 4. 1976, S. 1076). Statuten, welche ursprünglich vom 2. 4. 1976 datieren, am 19. 3. 1982 geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Universitätsstrasse 25, Zürich 6. Zweck: Handel, insbesondere Exporthandel mit chemischen und elektrischen Produkten. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Dr. **Arthur Wiederkehr** ist aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von **Jürg Schoch** ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: **Dr. Peter Buser**, von und in Küssnacht ZH.

21. April 1982

**IFEG AG, Industrielle Forschungs- und Entwicklungs-Gesellschaft**, bisher in Zug (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1970, S. 2959). Statuten am 4. 3. 1982 geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Hotzstrasse 17, Zürich 6. Neue Firma: **Porplastic Ltd**. Neuer Zweck: internationale Koordination der Forschung und Entwicklung von industriellen Produkten, insbesondere von Maschinen und Einbaueinheiten für Kunststoffsportbeläge, Erwerb und Verwaltung von entsprechenden industriellen Patenten, Abgabe von Lizenzen, Vornahme von technischen Beratungen auf der ganzen Welt; kann Liegenschaften erwerben. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. **Marco Chiesa**, von Chiasso, in Zug, ist nun Präsident des VR und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: **Pierre Zurkinden**, von Freiburg, in Birchwil, Geschäftsführer, und **Eckart Schliephake**, deutscher Staatsangehöriger, in Hamburg (D).

21. April 1982

**Orvad SA**, bisher in Zollikon (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1980, S. 2217). Die Generalversammlung vom 16. 3. 1982 hat die Statuten geändert. Neuer Sitz: Thalwil. Adresse: Gotthardstrasse 17. Neuer Zweck: Handel mit Waren aller Art auf eigene und fremde Rechnung, Übernahme von Buchführungsmandaten und damit zusammenhängenden Aufgaben; kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberriert.

21. April 1982

**Schuhhaus Csuka AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1979, S. 2281). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 6. 4. 1982 wurden die Statuten geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

21. April 1982

**PO Service AG**, in Zürich 6, Datenverarbeitung und Betriebsorganisation (SHAB Nr. 141 vom 19. 6. 1980, S. 2089). Statuten am 22. 3. 1982 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

21. April 1982

**Panelectra AG**, in Wetzikon, elektrische und elektronische Apparate (SHAB Nr. 268 vom 18. 11. 1981, S. 3633). Neuer Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien: **Daniel Gübeli**; seine Prokura ist erloschen.

21. April 1982

**Atelier Goldener Schnitt AG**, in Kleinau delfingen, Versandgeschäft (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1976, S. 3376). Infolge behördlicher Änderung der Strassenbezeichnung und -numerierung lautet die Adresse nun: Loo-Strasse 10, Oerlingen.

21. April 1982

**Bank of Tokyo (Schweiz) AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 153 vom 7. 7. 1981, S. 2177). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: **Makoto Omori**, japanischer Staatsangehöriger, in Küssnacht ZH.

21. April 1982

**Sintagro AG**, in Zürich 2, chemische Produkte (SHAB Nr. 154 vom 8. 7. 1981, S. 2192). Prokura von **Fridolin Etter** erloschen.

21. April 1982

**Offset Horgen AG**, in Horgen (SHAB Nr. 301 vom 27. 12. 1979, S. 4022). Neuer Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien: **Rudolf Siegrist**, von Zürich, in Jona. **Christian Pohl** und **Arthur Gut**, Delegierte des Verwaltungsrates, führen nicht mehr Einzel-, sondern nun Kollektivunterschrift zu zweien; sie zeichnen jedoch nicht unter sich, sondern ausschliesslich mit dem Geschäftsführer **Rudolf Siegrist**.

21. April 1982

**F. Uhlmann-Eyrund SA**, Zweigniederlassung in Zürich 1, pharmazeutische und Parfümerie-Produkte usw. (SHAB Nr. 69 vom 25. 3. 1981, S. 928). mit Hauptsitz in Meyrin. **Klaus Belzer** führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident, sondern nun als stellvertretender Direktor. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: **Yvan Sogno-Giarret**, französischer Staatsangehöriger, in Annemasse (F); **Leonhard Haller**, von Reinach AG, in Nefenbach, und **Reinhold Furrer**, von Fischenthal, in Wallisellen.

21. April 1982

**Superprint Photo-Service SA**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 64 vom 18. 3. 1982, S. 854). Prokura von **Elisabeth Friedrich** erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: **Thomas Kläger**, von Zürich, in Thalwil.

21. April 1982

**Pro Ciné Colorlabor AG**, in Wädenswil (SHAB Nr. 302 vom 24. 12. 1980, S. 4167). Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: **Kurt Freund**, von Altstätten SG und Mettmenstetten, in Wädenswil.

**Demande de sursis concordataire**

(LP 293)

**Ct. de Vaud**

(1734)

Le président du Tribunal du district d'Aubonne statuera, à son audience du mercredi 19 mai 1982, à 10 h., à l'Hôtel de Ville, à Aubonne, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Perret Claude**, à Bière.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'il pourraient posséder sur la situation de **Claude Perret**.

1170 Aubonne, le 3 mai 1982

Le président:  
J. J. Rognon

**Kt. Aargau**

(1717)

In der Nachlass-Stundung der Firma **Jules Binda AG**, Gips-, Maler- und Baugeschäft, mit Sitz in Kleindöttingen, vertreten durch Herrn **Dr. Rolf Stehli**, Fürsprecher, Mellingerstrasse 6, in Baden, die durch das Bezirksgericht Zuzzach am 17. Februar 1982 bewilligt wurde, findet am Mittwoch, den 19. Mai 1982, um 15 Uhr, im Restaurant Ochsen, in Lenzburg (grosser Saal), die Gläubigerversammlung statt.

Die Akten können 10 Tage vor der Gläubigerversammlung von den beteiligten Gläubigern im Büro des Sachwalters eingesehen werden. Wir bitten die Gläubiger pünktlich an der Versammlung zu erscheinen.

5603 Staufen, den 29. April 1982

**Risag GmbH Lenzburg**  
Verwaltung und Treuhand  
Kornweg 763, 5603 Staufen  
Der Sachwalter: **K. Riesen**

**Ct. Ticino**

(1718)

La pretura di Lugano-Distretto comunica che, con decisione 23 aprile 1982, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato alla **Roulottes MM SA**, Lugano.

Quale commissario del concordato è stato nominato il signor **Fausto Leidi**, c/o Amcasa SA, via Campo Marzio 11, Lugano.

6900 Lugano, il 23 aprile 1982

Il pretore:  
avv. **Sandro Patuzzo**

**Verschiedenes - Divers - Varia****Verhandlung über die Bestätigung  
des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern**

(1703)

Schuldnerin: **Bivia AG**, 3295 Rötti bei Büren.

Datum der Verhandlung: Dienstag, den 18. Mai 1982, vormittags 10 Uhr, vor dem Nachlassrichter, im Schloss Büren, Audienzlokal, 1. Stock, Hintergebäude, Eingang Kantonspolizei.

Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern schriftlich bis zum 17. Mai 1982 oder mündlich während der Verhandlung angebracht werden.

3294 Büren an der Aare, den 28. April 1982

Der Nachlassrichter:  
**Jäggi**

**Kt. Zürich**

(1441)

**Grundstücksteigerung**

Im Spezialliquidationsverfahren nach Art. 134 VZG über die **Stüsslihof Immobilien AG**, mit Sitz in Zürich, wird am Montag, 17. Mai 1982, 14.45 Uhr, im Restaurant Zunfthaus zur Waag, Münsterhof 8, Zürich 1, öffentlich versteigert:

Wohnhaus mit Restaurant, Schneggengasse 8, in Zürich 1, mit 99 m<sup>2</sup> Grundfläche (Assek. Nr. 474, Kat. Nr. A 416, GB-BI. 932), samt Zugehör. Anmerkungen, Vormerkungen und Dienstbarkeiten laut Lastenverzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung (inkl. Zugehör): Fr. 2 020 700.-

Unmittelbar vor dem Zuschlag hat der Ersteigerer auf Abrechnung am Zuschlagspreis Fr. 100 000.- in bar oder mit einem von einer Zürcher Grossbank ausgestellten Scheck zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 16. April 1982 beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Die Liegenschaft kann nach telefonischer Anmeldung (01 211 76 30) besichtigt werden.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland und auf die Verordnung des Bundesrates aufmerksam gemacht. Erforderliche Erwerbsbewilligungen oder Nachweise, dass eine Bewilligungspflicht nicht besteht, sind vor dem Zuschlag vorzulegen.

8022 Zürich, den 14. April 1982

Konkursamt Zürich (Altst.)  
Talstrasse 25, 8022 Zürich  
U. Tobler, Notar-Stellvertreter

**Ct. de Genève**

(1727)

**Révocation de déclarations de grossiste**

Les déclarations de grossiste du failli ci-dessous mentionné sont révoquées par la présente publication.

Failli: **Pillonel Georges**, 4 août 1943, Fribourg, monteur en stores, exploitant un commerce de pose et réparation de stores à l'enseigne «Toustoress», sis route de Saconnex-d'Arve 4, à Plan-les-Ouates GE, domicilié route d'Epesses 53, à Avully GE.

Déclarations émises sous le no 384 063.

1200 Genève, le 5 mai 1982

Office des faillites  
Le préposé: **P. Mermoud**

**Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 306, 308, 317)

**Ct. de Bern**

(1733)

Par jugement du 19 avril 1982, le président du Tribunal I (R. Lerch) du district de Moutier a homologué le concordat intervenu entre **Kupferschmid Bernard**, 1949, Plein-Soleil 16, Moutier, et ses créanciers, sur la base d'un dividende de 15%, payable à fin avril 1983. Ledit jugement d'homologation est devenu définitif et exécutoire.

2740 Moutier, le 30 avril 1982

Le greffier du Tribunal:  
**R. Berdat**

21. April 1982  
**Prorent AG**, in Zürich 9, Fahrzeuge aller Art (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1982, S. 109). Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 8. 4. 1982 als geschlossen erklärt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

21. April 1982  
**Maltech AG**, in Romlang, technische Malerei (SHAB Nr. 214 vom 13. 9. 1976, S. 2613). Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Dielsdorf vom 31. 3. 1982 als geschlossen erklärt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

21. April 1982  
**Joseph Felchlin AG**, in Zürich 7, Malerarbeiten aller Art (SHAB Nr. 44 vom 23. 2. 1982, S. 582). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 1. 4. 1982 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

21. April 1982  
**Autefa AG**, in Wallisellen, Waren aller Art (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1977, S. 3802). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Bülach vom 26. 2. 1982 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

21. April 1982  
**Embrasol AG**, in Zürich 11, Handelsgeschäfte aller Art (SHAB Nr. 32 vom 25. 1. 1978, S. 396). Diese Firma wird gemäss Art. 89 HRGV von Amtes wegen gelöscht. (Eintragung gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 2. April 1982.)

21. April 1982  
**Aktiengesellschaft Paulus + Paulus, Industriemakler**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 212 vom 14. 9. 1981, S. 2913). Rudolf Santschi, Paul Freiburghaus und Ruth Paulus sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Peter Nikolaus Paulus ist nicht mehr Präsident des VR, sondern nun einziges Mitglied desselben; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

21. April 1982  
**Cerberus AG**, in Männedorf, Erzeugnisse der Elektrotechnik (SHAB Nr. 84 vom 14. 4. 1982, S. 1132). Die Prokura von Max Knecht ist erloschen.

21. April 1982  
**Fit-Garage AG**, in Urdorf (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1978, S. 135). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 28. 1. 1982 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist nach Angabe der Beteiligten durchgeführt. Die Firma kann mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung in Bern im Handelsregister noch nicht gelöscht werden.

21. April 1982  
**Boomerang AG**, in Zürich 1, Detail- und Engroshandel mit Möbeln (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1979, S. 2433). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 12. 1. 1982 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

21. April 1982  
**Forag, AG für Liegenschaftenverwaltungen**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 278 vom 26. 11. 1980, S. 3865). Adelheid Braungardt ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; sie hat jedoch weiter Kollektivprokura zu zweien. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsberechtigung: Nina Forrer, von Wildhaus, in Zürich. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Bernhard Wegler, von Meilen, in Russikon.

21. April 1982  
**Petz AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 114 vom 17. 5. 1979, S. 1605). Leon Orlow ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Abraham Orlow, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

21. April 1982  
**CA Corporate Advisors AG**, in Zürich 2, internationale Beratung auf dem Gebiet des Personalwesens usw. (SHAB Nr. 224 vom 28. 9. 1981, S. 3054). Neue Direktoren mit Einzelunterschrift: Juhani Anttila, finnischer Staatsangehöriger, in Zürich, und Elisabeth Anttila, schwedische Staatsangehörige, in Zürich.

21. April 1982  
**Gärtner + Leber**, in Wädenswil, Luftstrasse 28, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 4. 1982. Gesellschaft: Hans Dieter Gärtner, österreichischer Staatsangehöriger, in Horgen, und René Leber, von Thalwil, in Wädenswil. Erstellung von Elektroanlagen.

21. April 1982  
**Suter + Häni in Liquidation**, in Schwerzenbach, Kollektivgesellschaft, technische Produkte und Apparate aller Art (SHAB Nr. 120 vom 25. 5. 1954, S. 1350). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. (Eintragung mit Ermächtigung der Aufsichtsbehörde vom 1. 4. 1982.)

21. April 1982  
**Mario Dotti Erben**, in Oetwil am See, Kollektivgesellschaft, Baunternehmung (SHAB Nr. 202 vom 30. 8. 1979, S. 2793). Carlo Fermo Dotti ist aus der Gesellschaft ausgeschieden.

21. April 1982  
**Agaro Reihlungen**, C. Salvino, in Zürich, Brahmsstrasse 4, Einzelzirma (Neueintragung). Inhaber: Carmine Salvino, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich 3. Gebäudereinigungen.

21. April 1982  
**Hans W. Michel**, in Zürich, Wasserschöpfli 42, Einzelzirma (Neueintragung). Inhaber: Hans W. Michel, von Zürich, in Zürich 3. Handel mit Liegenschaften und Grundstücken.

21. April 1982  
**Gasser Elektronika**, in Zürich (SHAB Nr. 274 vom 21. 11. 1968, S. 2521). Neues Geschäftsdomicil: Bucheggstrasse 29. Der Firmainhaber Peter Gasser wohnt nun in Zürich 12.

21. April 1982  
**Schwänen-Apotheke Wipkingen**, Dr. Franz Gyr, in Zürich (SHAB Nr. 267 vom 14. 11. 1945, S. 2807). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

21. April 1982  
**Siderom SA**, Zweigniederlassung in Zürich 4, Handel mit Produkten der Eisen- und Stahlindustrie (SHAB Nr. 144 vom 23. 6. 1980, S. 2130), mit Hauptsitz in Lausanne. Die Unterschriften von André Bussy und Georges Criblet sind erloschen.

21. April 1982  
**Citibank, N.A., New York, Zurich Branch**, Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB Nr. 305 vom 31. 12. 1980, S. 4212). National Banking Association mit Hauptsitz in New York und erster schweizerischer Zweigniederlassung in Genf. Die Unterschriften von Esther Baltensperger, Yves Bodenmann, Gérald Chopard, Richard Ference, Ronald Frei, Georges Gutmans, Hans Koch, René Krebs, Rolf Meyer, Philippe Monbaron, Bernhard Oberle, Karl Schäfer und Jürgen Wendland sind erloschen. Neu führen Einzelunterschrift: Siegfried Breiling, deutscher Staatsangehöriger, in Wädenswil; Martin Murbach, von Basel, in Meilen; Stamatia Aepli, von Ennenda, in Langnau am Albis; Silvio Ammann, von Roggwil BE, in Zürich; Zdravka Arnold, von Bürglen UR, in Zürich; Renate Amato, österreichische Staatsangehörige, in Zürich; Finn Borch, schwedischer Staats-

angehöriger, in Zürich; Willy Burgermeister, von Otoberg und Märstetten, in Stadel; Markus Caduff, von und in Zürich; Peter Dietschi, von Zürich, in Thalwil; Willy Dubuis, von Savièse, in Oetwil an der Limmat; Martin Frey, von Zürich, in Kilchberg ZH; Jürg Frick, von Mettmenstetten, in Zürich; Eugène Haefliger, von Schöpfheim, in Zürich; Frederick Hasenbalg, niederländischer Staatsangehöriger, in Herrliberg; Anita Haug, von Salmass, in Bussnang; René Kamber, von Hauenstein-Fenthal, in Richterswil; Roland Kaufmann, von Knutwil, in Biel BE; René Kilian, von Zürich, in Dietikon; Sigrid Kirchdorfer, österreichische Staatsangehörige, in Zürich; Jean-Paul Mouzinho, von Buchs AG, in Zürich; Felix Müller, von Roggwil TG, in Zürich; Roland Müller, von Lengnau AG, in Gaiserwald; Robert Peterhans, von und in Fislisbach; Max Rahm, Bürger der USA, in Zollikon; Rolf Röllin, von Neuheim, in Zug; Peter Ryf, von Bannwil, in Zürich; Arthur Sutter, von Wuppenau und Oberbüren, in Widen; Elisabeth Szekely, ungarische Staatsangehörige, in Zürich; Kitty ten Cate, niederländische Staatsangehörige, in Thalwil; Ulrich Trachler, von Wila, in Schaffhausen, und Werner von der Schulenburg, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich. Von den Einzelunterschriftenberechtigten wohnen nun: Jean-Pierre Cuoni, Direktor, in Lausanne, und Dr. Christoph M. Müller, in Uitikon.

21. April 1982  
**Milchgenossenschaft Schnelt + Umgebung**, in Hagenbuch (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1979, S. 1041). Alfred Reichmuth ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Alfred Kappler ist nicht mehr Vizepräsident, sondern nun Präsident des Vorstandes; er führt weiter Kollektivunterschrift. Neues Mitglied und Vizepräsident des Vorstandes mit Kollektivunterschrift ist Ulrich Gander, von Schwanden bei Brienz, in Bertschikon. Präsident oder Vizepräsident führt mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

21. April 1982  
**Milchgenossenschaft Elsau**, in Elsau (SHAB Nr. 134 vom 11. 6. 1980, S. 1984). Hans Weiss und Hans-Heinrich Rüeger sind aus der Verwaltung ausgeschieden; Unterschriften erloschen. Neue Mitglieder der Verwaltung: René Rieger, von und in Elsau, Präsident, und Werner Huber, von und in Elsau, Aktuar. Präsident oder Vizepräsident und Kassier führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

21. April 1982  
**Landw. Genossenschaft Elgg**, in Elgg (SHAB Nr. 224 vom 28. 9. 1981, S. 3053). Jakob Kupper, Walter Hugentobler-Keller und Hans Rudolf Weber sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Alfred Schöchli, von und in Elgg, Mitglied des Vorstandes, ist nun zugleich Präsident desselben; er führt neu Kollektivunterschrift. Neues Mitglied und Aktuar des Vorstandes mit Kollektivunterschrift ist Karl Kupper, von und in Elgg. Präsident oder Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

21. April 1982  
**Jacobs Café AG**, in Zürich 5, Erzeugnisse der Lebensmittelbranche usw. (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 677). Walter Bruderer ist nicht mehr Präsident des VR (Verwaltungsrates), bleibt jedoch Mitglied desselben, und Rochus Huber, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident des VR; beide führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

21. April 1982  
**Palatex GmbH**, in Geroldswil, Handel mit und Vertretung in Waren aller Art (SHAB Nr. 142 vom 24. 6. 1981, S. 2025). Statuten am 18. 3. 1982 geändert. Neuer Wortlaut der Firma: Palatex GmbH.

21. April 1982  
**Niederländische Middenstandsbank (Schweiz) AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 61 vom 15. 3. 1982, S. 810). Die Prokura von Markus Meinenberg ist erloschen.

21. April 1982  
**Interio AG**, in Zürich 3, Handelsartikel für Wohnräume (SHAB Nr. 115 vom 21. 5. 1981, S. 1641). Die Prokura von Reinhard Wüher ist erloschen.

21. April 1982  
**Tasa International AG**, in Zürich 8, Unternehmensberatung (SHAB Nr. 291 vom 15. 12. 1981, S. 3929). Die Unterschrift von James T. Fulghum ist erloschen.

21. April 1982  
**H. Meister + Co**, in Langnau am Albis, Kommanditgesellschaft, Halbzeug- und Fertigungswaren aus Kunststoff usw. (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1978, S. 2886). Zweckerweiterung: Import und Export von pharmazeutischen Spezialitäten und kosmetischen Produkten sowie von Labor- und Spitalbedarf. Die Kommanditistin Ursula Obst hat infolge Heirat den Familiennamen Meister und das Bürgerrecht von Feuerthalen erhalten.

21. April 1982  
**Jlma + Co**, EDP-Programming, in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 70 vom 26. 3. 1981, S. 941). Die Prokura von Daniel Gfeller ist erloschen.

21. April 1982  
**Herrn Globus AG**, in Zürich 3, Herrenbekleidungs- und Sportartikel (SHAB Nr. 114 vom 20. 5. 1981, S. 1629). Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Max Braegger, demnach ist seine Prokura erloschen.

21. April 1982  
**Toyota Zürich AG**, in Zürich 9, Autohandel (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1982, S. 53). Stanislaw Stanek ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; Unterschrift erloschen.

21. April 1982  
**Toyota Zürich AG**, Zweigniederlassung in Schlieren, Automobile (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1982, S. 53), mit Hauptsitz in Zürich 9. Unterschrift von Stanislaw Stanek erloschen.

21. April 1982  
**Kingtravel**, in Nürensdorf, Alte Winterthurerstrasse 80 (eigene Büros), Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 14. 4. 1982. Zweck: Organisation und Vermittlung von allen Dienstleistungen des Personense- und Warenverkehrs. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): I oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Max Laube, von Baldingen, in Nürensdorf, Präsident, dieser mit Einzelunterschrift, und Christian Heeb, von Sennwald, in Basel; dieser mit Kollektivunterschrift zu zweien.

21. April 1982  
**W. H. Beglinger AG Finanzgesellschaft**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1981, S. 977). Statuten am 30. 3. 1982 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Ausübung der Tätigkeit einer Finanzgesellschaft, einschliesslich der Vornahme von Finanz- und Handelsgeschäften aller Art, welche üblicherweise mit dieser Tätigkeit verbunden sind, und insbesondere Finanzierung einer grundsätzlich unbeschränkten Zahl von Unternehmen im Handels-, Industrie- und Immobiliensektor im In- und Ausland, die rechtlich und wirtschaftlich von der Gesellschaft unabhängig sind, namentlich durch Gewährung von Krediten oder durch direkte oder indirekte Beteiligung, Vermittlung von Krediten und Beteiligungen und Handel mit und Fortfäuerung von Wertpapieren aller Art. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben, verwalten, vermitteln und verkaufen. Die Gesellschaft kann sich nicht öffentlich zur Annahme fremder Gelder empfehlen.

21. April 1982  
**Geretsch & Brüttsch AG**, bisher in Wallisellen, Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von elektronischen, optischen und feinmechanischen Geräten und Apparaten usw. (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1978, S. 2022). Statuten am 5. 4. 1982 geändert. Die Firma lautet neu: Geretsch Electronic AG. Neuer Sitz: Fehraltofl. Adresse: Kempthalstrasse 68. Werner Geretsch, Präsident des VR (Verwaltungsrates), und Therese Geretsch, Mitglied des VR, wohnen nun in Russikon.

21. April 1982  
**Konkordia, Druck- und Verlags-AG**, in Winterthur I (SHAB Nr. 31 vom 8. 2. 1982, S. 405). Statuten am 11. 3. 1982 geändert. Durch Ausgabe von 5100 neuen Namenaktien zu Fr. 100 ist das Grundkapital von Fr. 250 000 auf Fr. 760 000, zerlegt in 7600 Namenaktien zu Fr. 100, erhöht worden, es ist voll liberriert.

21. April 1982  
**Peter Kamm, Dekomte Kompensatorentechnik**, bisher in Wallisellen (SHAB Nr. 273 vom 20. 11. 1980, S. 3801). Neuer Sitz: Wetzikon. Adresse: Mönchbergstrasse 6. Der Firmainhaber Peter Kamm wohnt nun in Wetzikon.

21. April 1982  
**Bo Levec AG**, in Zürich 11, Textilien aller Art (SHAB Nr. 3 vom 6. 1. 1982, S. 28). Neues Geschäftsdomicil: Schärenmoosstrasse 115, Zürich 11.

22. April 1982  
**Treugest AG**, in Zürich 2, Gartenstrasse 36, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 17. 3. 1982. Zweck: Durchführung von Treuhand- und Verwaltungsfunktionen aller Art. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen oder anderen Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 25 000 liberriert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): I oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Francis Zoller, von Zürich, in Wädenswil. Einzelprokura hat Dora Bossard, von Kolliken, in Adliswil.

22. April 1982  
**Karl Bleuler**, in Dürnten, Sägerei (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1970, S. 39). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. 12. 1981 an die «Karl Bleuler AG», in Dürnten, erloschen.

22. April 1982  
**Karl Bleuler AG**, in Dürnten, Edikerstrasse 377, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. 4. 1982. Zweck: Betrieb einer Sägerei und Holzhandel. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen aller Branchen beteiligen und Liegenschaften kaufen und verkaufen. Grundkapital: Fr. 300 000, voll liberriert, 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das unter der Firma «Karl Bleuler», in Dürnten, geführte Geschäft mit Aktiven von Fr. 1 255 447.31 und Passiven von Fr. 782 302.35 gemäss Bilanz per 31. 12. 1981, zum Preise von Fr. 473 144.96, wovon Fr. 300 000 auf das Grundkapital angerechnet worden sind. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): I oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift Karl Bleuler, von Zollikon, in Dürnten. Ferner führt Einzelunterschrift Margrit Bleuler, von Zollikon, in Dürnten.

22. April 1982  
**Inter-Commerz Unternehmensberatung Aktiengesellschaft**, bisher in Winterthur I (SHAB Nr. 272 vom 23. 11. 1981, S. 3686). Statuten am 19. 3. 1982 geändert. Neuer Sitz: Opfikon. Adresse: Flughafenstrasse 6, Glattbrugg.

22. April 1982  
**Siegriest AG Winterthur**, bisher in Winterthur I, Beratung von und Beteiligung an in- und ausländischen Unternehmen usw. (SHAB Nr. 237 vom 13. 10. 1981, S. 3201). Statuten am 19. 3. 1982 geändert. Neuer Sitz: Opfikon. Adresse: Flughafenstrasse 6, Glattbrugg. Neuer Wortlaut der Firma: Siegriest AG Glattbrugg.

22. April 1982  
**Hans Läderach AG**, in Zürich 5, Landesprodukte, Lebensmittel usw. (SHAB Nr. 220 vom 19. 9. 1980, S. 3090). Statuten am 2. 4. 1982 geändert. Der VR (Verwaltungsrat) besteht nun aus I oder mehreren Mitgliedern. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Anna Maria Läderach, von Niederwiltach, in Zürich, und Hans Rudolf Keller, von Zürich, in Zollikon.

22. April 1982  
**Autokraft AG**, in EMBRACH, Personen- und Nutzfahrzeuge (SHAB Nr. 214 vom 12. 9. 1980, S. 3017). Unterschrift von Albert Jeckelmann sowie Prokuren von Jürg Scherrer und Gerard Sansonnens erloschen.

22. April 1982  
**Oceover AG**, bisher in Zürich 11 (SHAB Nr. 100 vom 30. 4. 1980, S. 1437). Statuten am 7. 4. 1982 geändert. Neue Firma: Oceover + Carrosserie Zedi AG (Oceover + Carrosserie Zedi SA). Neuer Sitz: Regensdorf. Adresse: Trockenlohasstrasse 65. Neuschreibung des Zwecks: Vermittlung von und Handel mit Fahrzeugen sowie Fahrzeugersatzteilen und -zubehör aller Art, ferner Ausführung von Fahrzeugreparaturen jeder Art.

22. April 1982  
**Gebr. Volkart Holding AG**, in Winterthur I, Unternehmensbeteiligungen (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1982, S. 293). Dr. h.c. Ernst Keller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

22. April 1982  
**SIBC Ltd**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft, Hoch- und Tiefbauplanung (SHAB Nr. 56 vom 10. 3. 1981, S. 754). Ahmed Elsaid ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

22. April 1982  
**Immobilien-gesellschaft Aemterhalle AG**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 56 vom 9. 3. 1982, S. 737). Willy Glur ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und zugleich Vizepräsident des VR ist Urs H. Amisler; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

22. April 1982  
**Carrosserie Uto AG**, in Stallikon, Autoreparaturwerkstätte (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1980, S. 261). Huguste Pfister, welche zuletzt infolge Verheiratung den Familiennamen Nötzli führte, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Jürg Nötzli, von und in Zürich.

22. April 1982  
**Ghelfi AG**, in Uster, Reguliergeräte und Apparate (SHAB Nr. 63 vom 18. 3. 1981, S. 846). Die Prokuren von Ivar Frischknecht und Jules Schira sind erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Jakob Hotz, von und in Herrliberg.

22. April 1982  
**Bank Europäischer Genossenschaftsbanken**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 64 vom 18. 3. 1982, S. 854). Alfred Reichle, Prokurist, wohnt nun in Eschikon TG.

22. April 1982

**Drago Tiger AG**, in **Horgen**, Baumaschinen, Ersatzteile usw. (SHAB Nr. 66 vom 20. 3. 1979, S. 874). Frey Bühler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Erich Bertscher, bisher Präsident, ist jetzt einziges Mitglied des Verwaltungsrates; er führt weiter Einzelunterschrift.

22. April 1982

**Robert Thaler**, bisher in **Zürich**, Textilwaren (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1970, S. 1187). Neuer Sitz: Zollikon. Adresse: Alte Landstrasse 102. Der Firmeninhaber wohnt nun in Uetikon am See.

22. April 1982

**Telepartner, G. + M. Theus**, in **Zürich** 1, Löwenstrasse 61, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 4. 1982. Gesellschafter: Ehegatten Guido Theus und Monica Theus, beide von Domat/Ems, in Schübelbach. Vermittlung von Ehebekanntschaften auf audiovisueller Basis.

22. April 1982

**Rossinski & Partner**, in **Zürich** 9, Langgrütweg 95, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 5. 4. 1982. Gesellschafter: Serge Rossinski, von Zürich, in Zürich 4, und David Schwarz, von Stalikon, in Zürich 9. Import und Export von Waren aller Art.

22. April 1982

**A. Peter**, in **Thalwil**, Asylstrasse 3, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: André Peter, von Sargans, in Horgen. Einzelprokura wurde erteilt an: Marianne Herzog, von und in Baden. Handel mit Waren verschiedener Art sowie Übernahme von Treuhandmandaten.

22. April 1982

**Baugeschaft Gerhard Hidegh**, in **Glattfelden**, Kreuzhaldenstrasse 1921, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Gerhard Hidegh, österreichischer Staatsangehöriger, in Glattfelden. Einzelunterschrift ist erteilt an: Sonja Maria Hidegh, von Mosnang, in Glattfelden. Bauunternehmung.

22. April 1982

**Erich Bächtold, Schreiner**, in **Eglisau**, Wilerstrasse 33, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Erich Bächtold, von Schleithen, in Eglisau. Betrieb einer Schreinerei mit Innenausbau.

22. April 1982

**HP-Trading, Hermann Pieth**, in **Männedorf**, Mooshalde 45, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Hermann Pieth, von Sursee, in Männedorf. Handel mit Waren aller Art.

22. April 1982

**Genossenschaft Reparatur-Kollektiv Repko**, in **Zürich** 5, Reparaturen an Haushaltgeräten und -gegenständen (SHAB Nr. 173 vom 30. 7. 1981, S. 2430). Bernhard Cozatti ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und Sekretär der Verwaltung mit Kollektivunterschrift ist Dieter Keller, von und in Zürich. Präsident, Vizepräsident und Sekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien.

22. April 1982

**Freundschaft mit China**, in **Zürich** 4, Verein (SHAB Nr. 66 vom 3. 1. 1980, S. 901). Die Unterschrift von Daniel Ori ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Peter Witschi, von Bolligen, in Zürich, Kassier des Vorstandes.

22. April 1982

**Softswec Eduard Corni**, in **Wetzikon**, EDV-Dienstleistungen (SHAB Nr. 39 vom 18. 2. 1981, S. 521). Neu hat Einzelprokura: René Mettler, von Zürich und Mogelsberg, in Zumikon.

22. April 1982

**Schweizerischer Verband Graphischer Unternehmen (SVGU)**, in **Zürich** 7, Verein (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1979, S. 1813). Die Unterschriften von Emile Boillet und Martin Hugelshofer sind erloschen. Der Kollektivunterschriftsberechtigte, Alfred Haas, wohnt nun in St-Saphorin (Lavaux). Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Willy Zwalhen, von und in St-Blaise, und Willy Haderer, von und in Unterengstringen, Mitglieder des Zentralvorstandes. Ferner führt neu Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Eric Honegger, von und in Rüschlikon, Zentralsekretär; er zeichnet jedoch nicht mit Alfred Haas.

22. April 1982

**Renubau AG**, in **Wallisellen** (SHAB Nr. 89 vom 18. 4. 1979, S. 1204). Renato Cramer, Vizedirektor, wohnt nun in Zürich. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Roland Ghenzi, von Arzo, in Uster.

22. April 1982

**H. P. Zweidler + Partner AG**, Architekten + Generalplaner, in **Wallisellen** (SHAB Nr. 66 vom 20. 3. 1979, S. 873). Unterschrift von Arnold E. Bamert erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Armin Stocker, von Thayngen, in Greifensee.

22. April 1982

**Heini Schneider AG**, in **Zürich** 3, Liegenschaften (SHAB Nr. 244 vom 17. 10. 1980, S. 3390). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Fällis (SHAB Nr. 88 vom 19. 4. 1982, S. 1196) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

22. April 1982

**Franz Vago AG**, Strassen- und Tiefbauunternehmung, **Zweigniederlassung** in **Zürich** 9 (SHAB Nr. 15 vom 20. 1. 1982, S. 193), mit Hauptsitz in Hasli, Gemeinde Wigoltingen. Prokura von Karl Kugler erloschen.

22. April 1982

**Weber Immobilien**, in **Meilen** (SHAB Nr. 123 vom 1. 6. 1981, S. 1750). Neue Adresse: Dorfstrasse 58.

22. April 1982

**TT Türenfabrik Turbenthal AG**, in **Turbenthal**, Tössalstrasse 149, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 8. 3. 1982. Zweck: Herstellung von, Handel mit, Vertrieb und Montage von Türen und Türzargen und anderen Bauelementen aller Art, mit Einschluss von damit im Zusammenhang stehenden Rohmaterialien und Halbfabrikaten. Grundkapital: Fr. 200 000, voll liberriert, 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Erwirbt die Liegenschaft Kat. Nr. 645 in der Gemeinde Turbenthal samt Zugehör sowie Vorräte, nämlich Fertigerzeugnisse, unfertige Erzeugnisse, Konsumgüter, Rohmaterial und Handelswaren gemäss Inventarliste vom 14. 1. 1982 zum Gesamtpreise von Fr. 1 270 000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Heinrich Grauthoff, deutscher Staatsangehöriger, in Mastholte (D), Präsident, und Adrian Haebler, von Münchenbuchsee, in Zürich; beide mit Einzelunterschrift, sowie Florian Held, von Malix, in Rapperswil SG; dieser ohne Zeichnungsberechtigung.

22. April 1982

**EL-Montage AG**, in **Zürich** 4, Ausführung, Leitung und Koordination von Baumontagen usw. (SHAB Nr. 238 vom 14. 10. 1981, S. 3217). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberriert.

22. April 1982

**Treuhand- und Inkassobüro, Bruno Strebel**, in **Zürich** (SHAB Nr. 181 vom 5. 8. 1980, S. 2622). S.I.E. Beratungen B. Strebel, in **Zürich** (SHAB Nr. 221 vom 24. 9. 1981, S. 3017).

**Privatdetektivbüro und Security-Office, Bruno Strebel**, in **Zürich** (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1979, S. 3650).

Über den Inhaber dieser Einzelirma wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Bülach vom 11. 2. 1982 der Konkurs eröffnet. Das Konkursverfahren wurde aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 18. 3. 1982 mangels Aktiven eingestellt. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

22. April 1982

**K. Maurer & Co AG**, in **Zürich** 3, Rohgewebe, Futter- und Kleiderstoffe (SHAB Nr. 275 vom 23. 11. 1967, S. 3866). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Siegfried Burger, von und in Oberrieden.

22. April 1982

**Gefag, Getreidehandels- u. Finanzgesellschaft AG (Socof, Société Commerciale de Céréales & Financière SA)**, in **Zürich** 6 (SHAB Nr. 283 vom 3. 12. 1979, S. 3798). Prokura von Richard Gieger erloschen.

22. April 1982

**Heidi Singer**, in **Kloten**, Lebensmittelgeschäft (SHAB Nr. 176 vom 30. 7. 1980, S. 2553). Prokura von Beat Singer erloschen.

22. April 1982

**Braunviehzuchtgenossenschaft Obfelden**, in **Obfelden** (SHAB Nr. 267 vom 14. 11. 1978, S. 3522). Heinrich Wylder und Hans Brunner sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Walter Schüpbach ist nicht mehr Kassier, sondern nun Vizepräsident des Vorstandes; er führt weiter Kollektivunterschrift. Neue Mitglieder des Vorstandes mit Kollektivunterschrift sind: Hans-Jakob Isler, von Wädenswil, in Obfelden, Aktuar, und Alfred Eterlin, von Muri AG, in Obfelden, Kassier. Präsident oder Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder dem Kassier.

22. April 1982

**Telova Organisations-AG**, in **Zürich** 3 (SHAB Nr. 272 vom 23. 11. 1981, S. 3685). Dr. Hans W. Kopp ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Fritz Stettler, bisher Präsident und Delegierter des VR, ist nun einziges Mitglied desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

22. April 1982

**BAB Belag AG Birmensdorf**, in **Birmensdorf**, Asphaltaufbereitungsanlage (SHAB Nr. 107 vom 8. 5. 1980, S. 1558). Werner Freimüller ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Kurt Löffel, von Oberburg, in Zumikon.

22. April 1982

**EPM Handels AG**, in **Zürich** 6, Waren aller Art (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1980, S. 998). Statuten am 1. 4. 1982 geändert. Die eintragungsbefürdigten Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

22. April 1982

**Ecco AG Zürich**, in **Zürich** 1, Bereitstellen von fachkundigem Aushilfspersonal (SHAB Nr. 95 vom 28. 4. 1981, S. 1317). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Jürg Försch, von Zürich, in Niederhasli.

22. April 1982

**Conzett & Huber AG**, in **Zürich** 9, Druckerei-, Buchbinderei- und Verlagsbetrieb (SHAB Nr. 242 vom 19. 10. 1981, S. 3265). Die Prokura von Ursula Merkle ist erloschen.

22. April 1982

**Kehl & Co, Anlagetechnik, Werkzeuge und Maschinen**, in **Affoltern am Albis**, Seewaldstrasse 10, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 4. 1982. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Jacques Kehl, von Rebstein und Dietikon, in Affoltern am Albis. Kommanditist mit Zustimmung im Sinne von Art. 177 Abs. 3 ZGB: Katharina Kehl-Gauch, von Rebstein und Dietikon, in Affoltern am Albis, mit einer aus Sondergut geleisteten Kommanditsumme von Fr. 1000; ihr ist Einzelprokura erteilt. Import und Export von Kühlmittelversorgungs- und Späenteungsanlagen sowie von Werkzeugen und Maschinen aller Art; Herstellung von Absauggeräten.

22. April 1982

**Air-Espace SA**, bisher in **Colombier NE** (SHAB Nr. 144 vom 26. 6. 1981, S. 2053). Die Generalversammlung vom 5. 4. und 19. 4. 1982 haben die Statuten geändert. Neuer Sitz: Opfikon. Adresse: Flughafenstrasse 61, Glattbrugg. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberriert, 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Gérard de Chambrier, bisher einziges Mitglied des VR, ist aus diesem ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR: Werner Batscher, von Rüschegg, in Kloten, mit Einzelunterschrift.

22. April 1982

**Privatbank und Verwaltungsgesellschaft**, in **Zürich** 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 82 vom 8. 4. 1982, S. 1101). Statuten am 20. 4. 1982 geändert. Durch Ausgabe von 5000 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 20 000 000 auf Fr. 25 000 000 erhöht worden, es ist voll liberriert und zerfällt in 25 000 Namenaktien zu Fr. 1000.

22. April 1982

**Al' Farash AG**, in **Embrach**, Embraport, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 15. 10. 1981 und 6. 4. 1982. Zweck: Handel mit Waren aller Art auf eigene und fremde Rechnung sowie Durchführung von Finanz- und Rechtsgeschäften jeder Art. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 6. 4. 1982 und dazugehörigem Anhang Orientpunkte im Werte und zum Preise von Fr. 30 000, der voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern alle Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Faquir Mohammed Qureshi, pakistanischer Staatsangehöriger, in Embrach, Präsident; Dr. Franz Scheibler, von und in Winterthur, und Beatrix Ebeling, von und in Wädenswil.

22. April 1982

**Opal EDV AG**, in **Regensdorf**, Steinstrasse 66, Adlikon, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 23. 3. 1982. Zweck: Entwicklung und Vermittlung von Dienstleistungen auf den Gebieten Unternehmensberatung und Computer-Softwareentwicklung, schwerpunktmässig in der Bankbranche. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder telegrafisch oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 3 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Adolf Bruder, von Obfelden und Seengen, in Regensdorf, Präsident; Jadwiga Bruder, von Obfelden und Seengen, in Regensdorf; Reinhard Lehmann, deutscher Staatsangehöriger, in Hüntwangen, und Elisabeth Lehmann, von Madiwil, in Hüntwangen; alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

## Bern - Berne - Berna

## Büro Bern

21. April 1982

**Eva's Shop, Adam's Shop Katharina Grütter**, in **Bern**, Kleiderboutique (SHAB Nr. 119 vom 26. 5. 1981, S. 1694). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

21. April 1982

**Eva's Shop, Adam's Shop Frau Adele Andrey**, in **Bern**. Inhaberin der Firma, mit Zustimmung ihres Ehemannes, ist Adele Maria Andrey-Malnati, von Hauteville, in Kehrsatz. Kleiderboutique. Falkenplatz 22.

21. April 1982

**Schweizerischer Verband Creditreform, Zweigniederlassung Bern**, in **Bern** (SHAB Nr. 172 vom 25. 7. 1980, S. 2498). Genossenschaft mit Hauptsitz in Zürich. Alfred Götti führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Verbandes (bisher Vizepräsident). Kollektivunterschrift zu zweien als Vizepräsident des Vorstandes führt neu: Willy Egeli, von Meis, in Wittenbach.

21. April 1982

**Agol Chemie O. Luginbühl AG**, in **Niederwangen**, Gemeinde **Köniz**, Waren der chemisch-technischen und pharmazeutischen Branche usw. (SHAB Nr. 171 vom 25. 7. 1979, S. 2385). Die Prokura von Peter Borner ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien führen neu: Martin Herger, von Spiringen, in Münchenbuchsee, und Rosmarie Bürki Erzinger, von Worb, in Schliern, Gemeinde **Köniz**.

21. April 1982

**Coiffure Wirz**, in **Bern**. Inhaber der Firma ist Guido Josef Wirz, von Gelterkinden, in Münchenbuchsee. Betrieb eines Damen- und Herrencoiffeurgeschäftes. Marktgasse 32.

21. April 1982

**Contura-Psents AG**, in **Bern**. Mit Statuten vom 14. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Betrieb eines Instituts für Körperkultur, Schönheitspflege und Gymnastik; Förderung und Erhaltung der Gesundheit von Menschen jeglichen Alters mit Hilfe modernster Erkenntnisse und Methoden; Vertrieb von Erzeugnissen für Körperkultur und Schönheitspflege. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben und veräußern. Das Grundkapital beträgt Fr. 120 000, eingeteilt in 120 Namenaktien zu Fr. 1000, darauf sind Fr. 90 000 einbezahlt. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Mit Kollektivunterschrift zu zweien gehören ihm an: Felix Becker, von Basel, in Kilchberg ZH, Präsident; René Paul Saner, von Trimbach, in Gmülenen, Gemeinde Muri bei Bern, Vizepräsident, und Carmen Payat, von Vendincourt, in Bolligen, Sekretärin. Geschäftsdomizil: Zeughausgasse 19.

21. April 1982

**Strafor AG**, in **Bern**, Büroeinrichtungen usw. (SHAB Nr. 96 vom 29. 4. 1981, S. 1341). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Felix Oprecht, von Zürich, in Basel. Die Prokuren von Bruno Graf und Eduard Graber sind erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Weltpoststrasse 17.

21. April 1982

**Formaline-Mobilla SA**, in **Ittigen**, Gemeinde **Bolligen**, Möbel usw. (SHAB Nr. 279 vom 1. 12. 1981, S. 3782). Die Unterschrift von Ivo Favot, Direktor, ist erloschen. Gabriele Zirolli, nun in Orschwaben, Gemeinde Meikirch, dessen Prokura erloschen ist, ist nun Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien.

21. April 1982

**Bürotechnik Peter Wüthrich**, in **Bern**, Büromaschinen usw. (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1978, S. 1223). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

21. April 1982

**H. & E. Jenni, Milchprodukte**, in **Bern**, Handel mit Milch-, Käse- und Butterprodukten, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 83 vom 9. 4. 1979, S. 114). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelirma «Hans Jenni», in Bern.

21. April 1982

**Hans Jenni**, in **Bern**. Inhaber der Firma ist Hans Jenni, von Eggwil, in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der Kollektivgesellschaft «H. & E. Jenni, Milchprodukte», in Bern. Handel mit Milch-, Käse- und Butterprodukten. Lorrainestrasse 27.

21. April 1982

**Rudolf Schmid**, in **Bern**, Konstruktionswerkstätte für Maschinen usw. (SHAB Nr. 211 vom 10. 9. 1957, S. 2390). Diese Firma wird infolge Todes des Inhabers und Geschäftsüberganges an die neue «Rudolf Schmid AG», in Bern, die Aktiven und Passiven übernommen hat, gelöscht.

21. April 1982

**Rudolf Schmid AG**, in **Bern**. Mit Statuten vom 26. März 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Betrieb einer Konstruktionswerkstätte für Maschinen- und Metallbau sowie Entwicklung und Fabrikation von elektrischen und elektronischen Geräten. Die Gesellschaft kann Rechte, Lizenzen und Patente erwerben, veräußern, vermitteln und verwerten sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern und sich ferner an Unternehmungen beteiligen. Das voll liberrierte Grundkapital beträgt Fr. 80 000, eingeteilt in 80 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt die Aktiven und Passiven der Einzelirma «Rudolf Schmid», in Bern, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1981 und Sacheinlagevertrag vom 26. März 1982, nämlich Aktiven von Fr. 97 836.20 und Passiven von Fr. 15 358.75. Vom Übernahmepreis von Fr. 82 477.45 werden Fr. 80 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder im SHAB, dem Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Mit Einzelunterschrift gehören ihm an: Heinrich L. Wirz, von Zürich, in Brömarten bei Bern, Präsident; Heidi Margaretha Schmid-Stöckli, von Bolligen, in Bern, Vizepräsident; sowie Rolf Jean Schmid und Martin Peter Schmid, beide von Bolligen, in Bern. Geschäftsdomizil: Morgenstrasse 128a, Bümpliz.

21. April 1982

**Neofidem Immobilien AG**, in **Zollikofen** (SHAB Nr. 75 vom 30. 3. 1979, S. 999). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Schönbühl, Gemeinde **Urtenen** (SHAB Nr. 88 vom 19. 4. 1982, S. 1195), im Handelsregister des Amtsbezirks **Bern** von Amtes wegen gelöscht.

22. April 1982

**D.T.C. Development Trading Company Ltd.**, in **Bern** (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1978, S. 2126). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach **Zürich** (SHAB Nr. 85 vom 15. 4. 1982, S. 1146) im Handelsregister des Amtsbezirks **Bern** von Amtes wegen gelöscht.

22. April 1982

**Technomag AG**, in **Bern**, Brems- und Kupplungsmaterial usw. (SHAB Nr. 185 vom 13. 8. 1981, S. 2599). Die Generalversammlung vom 2. April 1982 hat die Statuten revidiert. Der VR (Verwaltungsrat) besteht nun aus 3 oder mehr Mitgliedern. Neue Mitglieder des VR sind: Dr. Fritz Jenny, von Basel und Gelterkinden, in Reinach BL, ohne Zeichnungsberechtigung, und Erich Schwab, der Direktor bleibt und weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien führt.

22. April 1982  
**Iso-Bau AG für Gebäudelsolationen**, in Bern (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1980, S. 95). Ulrich Nussbaum ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Andreas Soom, von Ursenbach, in Bern.

22. April 1982  
**Baumann Immobilien- und Bau AG**, in Bern (SHAB Nr. 1 vom 4. 1. 1982, S. 2). Die Prokura von Elisabeth Lutz-Walther ist erloschen.

22. April 1982  
**L & B, Limbach, Bolliger und Partner, Architekten**, Bern, in Bern, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1982, S. 295). Der Gesellschafter Hans Bolliger wohnt nun in Liebefeld, Gemeinde Köniz.

22. April 1982  
**AG für Siedlungsbau Bern**, in Bern (SHAB Nr. 69 vom 23. 3. 1979, S. 922). Hans Bolliger, Vizepräsident, wohnt nun in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Neues Geschäftsdomicil: Lindenrain 4.

#### Büro Biel - Bureau de Bienne

21. April 1982  
**Graphische Anstalt Schüller A.G.**, in Biel (SHAB Nr. 127 vom 3. 6. 1980, S. 1878). Hansjörg Meyer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Beat A. Frey, von und in Bern.

22 avril 1982  
**Cimatel S.A., à Bienne**, représentation, vente, fabrication, recherche et ingénierie de produits et d'équipements dans le domaine de l'électronique, etc. (FOSC du 17. 2. 1978, no 40, p. 498). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 31 mars 1982, la société a modifié ses statuts. Le but a été élargi par la gestion de mandats ayant trait à l'achat et la vente de tous produits. Le capital social de fr. 100 000 est actuellement entièrement libéré. Il est nouvellement divisé en 100 actions au porteur de fr. 1000. Les convocations aux actionnaires sont faites par publication dans la FOSC ou par lettre recommandée. Les autres modifications des statuts ne sont pas soumises à publication. Maxime Cortat, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; il n'avait pas la signature. Claude Perret a été nommé vice-président du conseil d'administration; il reste directeur avec signature individuelle inchangée. Verena Perret-Schwab, de La Sagne et des Ponts-de-Martel, à Bienne, a été nommée secrétaire du conseil d'administration avec signature individuelle.

22. April 1982  
**Cha. Rohr & Cie. AG**, in Biel, Betrieb einer Buch- und Offsetdruckerei und die Führung eines Verlagsgeschäfts (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1978, S. 3457). Charles Rohr ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Peter Rohr, bisher Präsident, ist nun einziger VR und führt weiterhin Einzelunterschrift.

22. April 1982  
**Ritschli AG**, in Biel, Erwerb, Verwaltung, Veräusserung und Finanzierung von Grundstücken aller Art usw. (SHAB Nr. 173 vom 30. 7. 1981, S. 2430). Der Verwaltungsrat Walter Fischer wohnt nun in Safnern.

#### Büro Büren an der Aare

22. April 1982  
**Hans Gurtner AG, Zweigniederlassung** in Arch. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Hans Gurtner AG», mit Sitz in Grenchen, welche den Betrieb eines Baugeschäfts, den Handel mit Baumaterialien, Beteiligungen an ähnlichen Unternehmungen sowie Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften bezweckt - Eintrag im Handelsregister: 1. 5. 1972 (letzte Publikation: SHAB Nr. 75 vom 1. 4. 1981, S. 1014) - durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 25. März 1982 in Arch eine Zweigniederlassung errichtet. Die Zweigniederlassung wird durch Verwaltungsratspräsident Hans Gurtner, von Wahlen, in Grenchen, mit Einzelunterschrift sowie durch die Verwaltungsratsmitglieder Hans Gurtner jun., von Wahlen, in Grenchen, und Toni Rüttliberger, von Trubschachen, in Orpund; beide mit Kollektivunterschrift, vertreten. Geschäftslokal: Aebnitstrasse 2B, 3296 Arch.

#### Büro Burgdorf

21. April 1982  
**Jost + Aebersold AG**, in Burgdorf, Ausführung von Natur- und Kunststeinarbeiten (SHAB Nr. 300 vom 28. 12. 1981, S. 4071). Die Firma lautet neu: **Hans Jost AG**. Die Statuten wurden am 19. 4. 1982 entsprechend geändert. Ruth Jost, bisher gewöhnliches Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun dessen Vizepräsidentin und Protokollführerin; sie zeichnet weiterhin einzeln.

#### Büro Fraubrunnen

21. April 1982  
**Adelheid Kaderli**, in Ruppoldsried, Inhaberin der Firma ist Adelheid Kaderli, von Mülchi, in Ruppoldsried. Betrieb des Restaurants Löwen. Domicil: Hauptstrasse 4.

#### Bureau de Moutier

20 avril 1982  
**A.C.T.V. S.A. Antennes collectives de télévision**, à Moutier (FOSC du 22. 2. 1979, no 44, p. 574). Le conseil d'administration est composé de Thérèse Stolz née Grosvernier, présidente (déjà inscrite); Jean Wilhelm, vice-président (déjà inscrit); Jean-Frédéric Anker, secrétaire (déjà inscrit); Véronique Stolz, membre, de Bütschwil, à Develier; Vincent Stolz, membre, de Bütschwil, à Develier. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle de la présidente et par la signature collective à deux des administrateurs. Le vice-président et le secrétaire ne peuvent pas signer ensemble; leurs pouvoirs sont modifiés en ce sens.

#### Büro Schlosstal (Bezirk Konolfingen)

22. April 1982  
**Mammino & Cilia**, bisher in Bern, Malerei und Gipserci, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1975, S. 2464). Der Sitz wurde nach R u b i g e n verlegt. Gesellschafter sind Gaetano Mammino, italienischer Staatsangehöriger, und Santo Cilia, italienischer Staatsangehöriger, beide nun wohnhaft in Rubigen. Die Gesellschaft hat am 1. 6. 1975 begonnen. Malerei und Gipserci. Moosstrasse 20/22, 3113 Rubigen.

#### Büro Thun

20. April 1982  
**Roetag, Urs E. Rötthlisberger AG**, bisher in Steffisburg, Führung eines Buchhaltungsbüros mit Unternehmensberatungen usw. (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1979, S. 15). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 14. April 1982 wurde der Sitz nach Th u n verlegt und das Aktienkapital von Fr. 50 000 voll liberiert. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Geschäftsdomicil: Launenweg 45H.

#### Büro Trachselwald

21. April 1982  
**Käsergenossenschaft Bolzberg**, in Bolzberg, Gemeinde Lützelölöh (SHAB Nr. 117 vom 23. 4. 1978, S. 1614). Aus dem Vorstand ist der Präsident Hans-Ulrich König ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde der bisherige Vizepräsident Hans Liechi, von Heimiswil, in Allmend, Gemeinde Hasle bei Burgdorf, gewählt; seine Unterschrift bleibt bestehen. Als neuer Vizepräsident wurde der bisherige Beisitzer Otto Amacher, von Meiringen, in Otzenberg, Gemeinde Hasle bei Burgdorf, gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

21. April 1982  
**Dumbarton Trading Co. Ltd.**, in Luzern, Hirschenplatz 7, bei Leo J. Studer Vermögensverwaltung AG (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 29. 3. 1982. Zweck: Handel mit Rohprodukten jeglicher Art sowie mit andern Waren, insbesondere mit Rohöl und dessen Derivaten, mit Getreide und andern landwirtschaftlichen Rohprodukten auf internationaler Basis. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, falls die Aktionäre bekannt sind, sonst im SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Leo Studer, von und in Luzern.

21. April 1982  
**Rudolf Boese, vorm. Max Rothen, Luzerner Drogerie**, in Luzern (SHAB Nr. 84 vom 10. 4. 1979, S. 1131). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

21. April 1982  
**CineVision GmbH**, in Sursee, Filme usw. (SHAB Nr. 51 vom 4. 3. 1981, S. 687). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Z ü r i c h (SHAB Nr. 88 vom 19. 4. 1982, S. 1194) im Handelsregister des Kantons Luzern von Amtes wegen gelöscht.

21. April 1982  
**Grüenges Metall AG in Lq.**, in Luzern, Handel im In- und Ausland mit Metallwaren usw., aufgelöst (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1982, S. 282)  
**Werner & Pfeleider AG in Lq. (Werner & Pfeleider SA en lq.) (Werner & Pfeleider Ltd. in lq.)**, in Luzern, Beteiligungen usw., aufgelöst (SHAB Nr. 300 vom 28. 12. 1981, S. 4071)

Die Zustimmungen der Steuerverwaltungen liegen vor. Die Firmen sind erloschen.

21. April 1982  
**Kühlhaus Luzern**, in Luzern, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 249 vom 23. 10. 1980, S. 3463). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Roland Wyss, von Littau und Adigenswil, in Luzern.

21. April 1982  
**Schappe Kriens AG**, in Kriens, Spinnerei (SHAB Nr. 23 vom 29. 1. 1982, S. 311). Peter Kaufmann, Vizedirektor, wohnt nun in Kriens.

21. April 1982  
**Schilderkopf AG**, in Luzern, Aluminiumschilder usw. (SHAB Nr. 267 vom 17. 11. 1981, S. 3618). Hermann Klausner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Bruno Tuschak, von Luzern und Littau, in Littau.

#### Schwyz - Schwyz - Svitto

21. April 1982  
**Gebr. Aicher Holding GmbH Schwyz**, in Schwyz (SHAB Nr. 269 vom 17. 11. 1975, S. 3054). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 5. April 1982 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Löschung der Firma kann jedoch mangels Zustimmungen der Steuerverwaltungen noch nicht erfolgen.

21. April 1982  
**Datentechnik Intercom Vertriebe AG**, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach, Handel mit Waren aller Art, insbesondere auf dem Gebiet der Datentechnik usw. (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1982, S. 295). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 6. April 1982 wurde die Firma geändert in: **Portaphone AG (Portaphone S.A.) (Portaphone Ltd.) (Portaphone Inc.)**. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

21. April 1982  
**J. Eichenberger**, in Seewen, Gemeinde Schwyz, Ausführung von elektrischen Anlagen usw. (SHAB Nr. 280 vom 28. 11. 1952, S. 2899). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

21. April 1982  
**J. Eichenberger, Elektro-Anlagen**, in Seewen, Gemeinde Schwyz. Inhaber dieser Firma ist Jakob Eichenberger, 1952, von Beinwil am See, in Seewen, Gemeinde Schwyz. Einzelprokura wird erteilt an Jakob Eichenberger 1919, von Beinwil am See, in Seewen, Gemeinde Schwyz. Erstellen von Elektroanlagen und Verkauf von elektrischen Apparaten. Gardstrasse 7.

21. April 1982  
**Ernst Kilma, Radio- und Fernsehgeschäft**, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach (SHAB Nr. 241 vom 16. 10. 1959, S. 2839). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gemäss Art. 68 HRGv von Amtes wegen gelöscht.

#### Nidwalden - Nidwald - Untervald Sottoselva

21. April 1982  
**Fairelough AG**, in Hergiswil, Durchführung und Vermittlung von Finanzierungsgeschäften aller Art usw. (SHAB Nr. 44 vom 23. 2. 1982, S. 583). Neuer Direktor mit Einzelunterschrift ist Charles Ian Bateman, britischer Staatsangehöriger, in Sandway, Northwich, Cheshire (GB).

21. April 1982  
**Oert AG**, in Hergiswil, Kauf und Verkauf von Immobilien (SHAB Nr. 69 vom 22. 3. 1972, S. 738). Die Prokuristin Elsbeth Friz ist nun Bürgerin von Hergiswil NW.

#### Glarus - Glaris - Glarona

21. April 1982  
**Eureka Aktiengesellschaft**, bisher in Glarus, Handels- und Finanzgeschäfte (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1974, S. 2986). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. Dezember 1981 wurden die Statuten revidiert. Der Sitz der Firma wurde nach N i e d e r u r n e n verlegt. Werner Alois Kälin, Präsident, und Christine Kälin, Sekretärin, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Dr. Karl Strässle, von Bütschwil, Winterthur und Zürich, in Niederurnen; er zeichnet einzeln. Domicil: c/o Dr. Karl Strässle, Rechtsanwalt, Ziegelbrückstrasse 22a.

21. April 1982  
**Kraftwerke Linth-Limmern A.G. (KLL)**, in Linthal, Nutzbarmachung der Wasserkräfte im Quellgebiet der Linth (SHAB Nr. 80 vom 7. 4. 1981, S. 1080). Kollektivprokura wurde erteilt an: Eduard Annaheim, von Lostorf, in Gebenstorf; Walter Gujer, von Lindau ZH, in Widan AG; Erwin Eckbauer, von und in Regensdorf ZH, und an Alex Frey, von Luzern, in Obersiegenenthal.

21. April 1982  
**Intemco S.A.**, bisher in Glarus, Beratung von Industrie- und Handelsfirmen (SHAB Nr. 127 vom 4. 6. 1974, S. 1530). Infolge Sitzverlegung nach N e u e n b u r g (SHAB Nr. 86 vom 16. 4. 1982, S. 1167) wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

21. April 1982  
**Asco AG Glarus**, bisher in Glarus, landwirtschaftliche Maschinen und Bauelemente (SHAB Nr. 211 vom 9. 9. 1976, S. 2586). Infolge Sitzverlegung nach W i d n a u (SHAB Nr. 86 vom 16. 4. 1982, S. 1164) wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

#### Zug - Zoug - Zugo

21. April 1982  
**IWO Trading AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 16. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Solarien und Waren aller Art; Erwerb, Verwaltung und Anlage von Vermögenswerten und immateriellen Güterrechten; Beteiligung an andern Unternehmen; Kauf und Verkauf sowie Mieten und Vermieten von Immobilien usw. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Eric Haymann, von Zürich, in Sellenbüren, Gemeinde Stallikon. Domicil: Baarerstrasse 75, c/o Froiep, Renggli & Partner, 6300 Zug.

21. April 1982  
**Conrad Keiser AG**, in Zug, Betrieb einer Autogarage usw. (SHAB Nr. 268 vom 14. 11. 1980, S. 3738). Dr. Arthur Baumann, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

21. April 1982  
**Handel und Finanz Warmond AG**, in Zug, Grosshandel mit Rohstoffen aller Art usw. (SHAB Nr. 101 vom 4. 5. 1982, S. 1411). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 16. April 1982 wurde das Aktienkapital von Fr. 2 300 000 auf Fr. 6 300 000 erhöht durch Ausgabe von 4000 Namenaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 1. April 1982 übernimmt die Gesellschaft von der Internatio-Müller N.V., in Rotterdam (NL), die 100%ige Beteiligung an der Internatio (Proprietary) Limited, in Johannesburg (Südafrika), zum Preise von Fr. 4 000 000, welcher voll auf den Erhöhungsbetrag angerechnet wird. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 6 300 000, eingeteilt in 6300 Namenaktien zu Fr. 1000.

21. April 1982  
**Great Pacific Finance AG**, in Zug, Erbringung finanzieller Beratungsdienste usw. (SHAB Nr. 55 vom 8. 3. 1982, S. 723). Peter Achermann und Dr. Markus Wirth sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Max Wehrli, bisher Präsident, ist nun Mitglied des VR, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neu in den VR mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Cyril S. Spiro, von Paudex, in Coral Gables, Florida (USA), Präsident; James A. Pattison, kanadischer Staatsangehöriger, in Vancouver (Kanada); Jean G. Vautravers, von Romairon und Genf, in Mont-sur-Rolle, und Dr. Erik B. Gasser, von Lungern, in Feldmeilen, Gemeinde Meilen.

#### Freiburg - Fribourg - Friburgo

##### Bureau de Fribourg

21 avril 1982  
**Jegy S.A.**, à Fribourg, commerce de marchandises, etc. (FOSC du 10. 4. 1980, no 83, p. 1152). Les pouvoirs de Henri-Jean Walkiers sont radiés.

21 avril 1982  
**Inter-Barbecue S.A. en liquidation**, à Fribourg, machines pour restaurants, etc. (FOSC du 18. 11. 1980, no 271, p. 3772). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21 avril 1982  
**Kareta Vermögensverwaltung S. a. r. l.** à Fribourg (FOSC du 18. 12. 1979, no 296, p. 3960). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8. 9. 1981, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21. April 1982  
Société Immobilière Marly Centre 3 S.A. en liquidation, à Fribourg (FOSC du 25. 7. 1980, no 172, p. 2499). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21. avril 1982  
Gérard Gaillard, à Fribourg. Le titulaire est Gérard Gaillard, de La Roche, à Fribourg. Entreprise de peinture. Route de Bertigny 17.

21. April 1982  
Dolphin S.A., à Fribourg, assistance dans la gestion hôtelière, etc. (FOSC du 2. 3. 1982, no 50, p. 663). La signature du directeur Rudolf David Prins est radiée.

#### Bureau de Romont (district de la Glâne)

Rectification  
Périsset, Demierre et Cie, à Ursy (FOSC du 29. 4. 1982, no 97, p. 1343). Alexis Jurieni, de Villars-le-Terrier, à Vauderens, est entré dans la société dès le 7 novembre 1977, comme associé, avec signature collective à deux, en remplacement de son père Léon Jurieni, démissionnaire.

21. April 1982  
Steiner et Papaux, à R u e, exploitation du café de la Fleur de Lys, société en nom collectif (FOSC du 8. 11. 1978, no 262, p. 3459). La société en nom collectif est dissoute depuis le mois de décembre 1979. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

Berichtigung  
Laba Laborbau Basel AG, in Basel (SHAB Nr. 94 vom 26. 4. 1982, S. 1292). Kurt Abt wohnt in Reinach BL (nicht Reinbach).

20. April 1982  
Jakob Künzel & Bruno Dettwiler, Architekten, in Basel, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1974, S. 3337). Adresse nun: Sommergasse 23.

20. April 1982  
Areno AG, in Basel, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 294 vom 18. 12. 1981, S. 3976). Domizil nun: Kleinriehenstrasse 100, bei Jakob Künzel.

20. April 1982  
B. Dettwiler Architekt, Planung + Verwaltung, in Basel, Sommergasse 23, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Bruno Dettwiler, von Basel und Bretzwil, in Bottmingen. Architekturbüro und Liegenschaftsverwaltung.

20. April 1982  
Künzel und Dettwiler Immobilien AG, in Basel (SHAB Nr. 71 vom 26. 3. 1974, S. 819). Domizil nun: Sommergasse 23, bei B. Dettwiler Architekt, Planung + Verwaltung.

20. April 1982  
Sumrise Properties Inc., in Basel, Aktiengesellschaft, Vermögenswerte usw. (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1982, S. 368). Domizil nun: Rittergasse 20, bei Schweizerische Revisionsgesellschaft. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Dr. Peter Moosmann; Unterschrift erloschen. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift neu: Paul Berger, von Langnau im Emmental, in Binningen.

20. April 1982  
Hoffman-La Roche Ltd, in Basel, chemische Produkte usw. (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1982, S. 616). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Dr. André Blankart; Unterschrift erloschen. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift neu: Dr. Carl Meisterhans, von Andelfingen und Winterthur, in Riehen.

20. April 1982  
Tromp Befrachtungskontor AG, in Basel (SHAB Nr. 73 vom 29. 3. 1982, S. 984). Geschäftsführer mit Einzelunterschrift neu: Heimerikus Tromp, niederländischer Staatsangehöriger, in Rotterdam (NL), und Theodor Tromp, niederländischer Staatsangehöriger, in Zuid-Beijerland (NL).

20. April 1982  
Eurofima Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 197 vom 28. 8. 1981, S. 2748). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Antonio Dionis, Verwaltungsratsmitglied ohne Unterschrift neu: Aquilino Peña, spanischer Staatsangehöriger, in Madrid (E).

20. April 1982  
Atelier Herbst, in Basel, Strickatelier usw. (SHAB Nr. 194 vom 24. 8. 1981, S. 2707). Esther Herbst, Inhaberin, heisst nun Esther Denzler, nun von Riehen. Zustimmung gemäss Art. 167 ZGB ist erteilt.

20. April 1982  
Immobilien-Gesellschaft Haga AG, in Basel (SHAB Nr. 143 vom 22. 6. 1978, S. 1972). Verwaltungsratsmitglieder mit Einzelunterschrift neu: Thomas P. Zwicky, von Basel und Mollis, in Zürich, und Jürg S. Zwicky, von Basel und Mollis, in Zumikon.

20. April 1982  
Project Guides GSG Dr. Georg Steiner, in Basel, Aeneas Silvius-Strasse 21, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Dr. Georg Heinrich Steiner, von Winterthur, in Basel. Projekt- und Bauleitungen sowie Investitionsberatungen und -expertisen.

20. April 1982  
Pro Transfer B. Krieg, in Basel, Petersgasse 20, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Bruno Krieg, von und in Basel. Unternehmens- und Wirtschaftsberatung sowie Personalschulung.

20. April 1982  
Restaurant «Orient Express» Vural & Stuber AG, in Basel, Clara-graben 136, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 26. 3. 1982. Zweck: Gaststättenbetrieb mit orientalischen Spezialitäten und verwandte gastronomische Tätigkeit. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage und Übernahme: Wirtschaftsinventar gemäss Vertrag vom 16. 3. 1982 zum Preise von Fr. 41 794,40, wovon Fr. 39 000 an das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Peter Saladin, von Grellingen, in Binningen, mit Einzelunterschrift. Direktoren mit Einzelunterschrift: Iona Stuber, deutsche Staatsangehörige, in Allschwil, und Husseyin Vural, türkischer Staatsangehöriger, in Basel.

20. April 1982  
A.I.D. Auto Integrated Dataservices AG, in Basel, Dienstleistungen im Bereich der Datenverarbeitung usw. (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1982, S. 97). Statutenänderung: 2. 2. 1982. Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 500 000, durch Rückzahlung von 1000 Inhaberaktien zu Fr. 100, auf Fr. 400 000, voll liberriert, 4000 Inhaberaktien zu Fr. 100. Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften gemäss Art. 734 OR durch öffentliche Urkunde vom 19. 4. 1982 festgestellt.

20. April 1982  
Record-Data AG, in Basel, Plastikartikel usw. (SHAB Nr. 254 vom 29. 10. 1980, S. 3536). Liquidationsdomizil: Engeltasse 11, bei Expert Treuhänder AG. Auflösung der Gesellschaft durch Generalversammlung vom 20. 4. 1982. Firma nun: Record-Data AG in Lq. Liquidator: «Expert Treuhänder AG», in Basel. Unterschriften Michel Rossé, welcher Verwaltungsratspräsident bleibt, und Robert Simon, welcher Verwaltungsratsmitglied bleibt, erloschen.

20. April 1982  
Indoban Gesellschaft mit beschränkter Haftung, in Basel (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1978, S. 243). Auflösung der Gesellschaft durch Gesellschafterversammlung vom 12. 2. 1982. Liquidation beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmung der Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt fehlt.

20. April 1982  
Jugmet AG, in Basel, Metalle usw. (SHAB Nr. 288 vom 9. 12. 1969, S. 2830). Statutenänderung: 16. 4. 1982. Firma nun: Ambassador Trading Company. Zweck nun: Handel mit Gütern aller Art. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben oder verkaufen. René Dubach, einziger Verwaltungsrat, wohnt in Basel.

20. April 1982  
Zum Hagental AG in Lq., in Basel, Erstellung von preisgünstigen Wohnungen usw. (SHAB Nr. 232 vom 7. 10. 1981, S. 3149). Liquidation beendet. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt fehlen.

20. April 1982  
Erland O. Björöm, in Basel, Vertretungen skandinavischer Firmen (SHAB Nr. 267 vom 14. 11. 1978, S. 3527). Firma infolge Todes des Inhabers erloschen.

20. April 1982  
Baspba AG, in Basel, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1965, S. 1970). Domizil: Lindenhofstrasse 40, bei Treu, Fabbri + Co.

20. April 1982  
Beatus Treuhänder AG, in Basel (SHAB Nr. 135 vom 16. 6. 1981, S. 1923). Domizil nun: Vogesenstrasse 136.

20. April 1982  
Aktiengesellschaft für Auslandsunternehmungen, in Basel (SHAB Nr. 19 vom 26. 1. 1981, S. 260). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Fridolin Michel, infolge Demission; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Karl Heinrich Oechslin, von Einsiedeln, in Dornach.

20. April 1982  
Ettena Handelsgesellschaft Lévy & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1978, S. 106). Gesellschaft aufgelöst. Liquidation beendet. Firma erloschen.

#### St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

21. April 1982  
Diagnopharm AG, bisher in Kreuzlingen (SHAB Nr. 191 vom 17. 8. 1976, S. 2371). An der Generalversammlung vom 20. April 1982 wurden der Sitz der Gesellschaft nach Engelburg, Gemeinde Gaiserwald, verlegt und die ursprünglichen Statuten vom 3. August 1976 entsprechend revidiert. Zweck wie bisher: Herstellung und Vertrieb von diagnostischen und pharmazeutischen Präparaten sowie Betrieb eines Laboratoriums für klinisch-chemische, pharmazeutische und galvanische Untersuchungen. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben und veräußern und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Grit Falier ist aus dem VR ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift in den VR gewählt: Dr. Gerd Falier, von Kreuzlingen, in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald. Geschäftsdomizil: St. Gallerstrasse 102, 9032 Engelburg.

21. April 1982  
Kraftwerke Sarganserland AG (KSL), in Pfäfers (SHAB Nr. 136 vom 17. 6. 1981, S. 1943). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Eduard Annaheim, von Lostorf, in Gebenstorf; Walter Gujer, von Lindau, in Widnau; Erwin Ecknauer, von und in Regensdorf, und Alex Frey, von Luzern, in Obersiggenthal.

21. April 1982  
Mövenplick Restaurant St. Gallen AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 71 vom 26. 3. 1982, S. 957). Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Karl Paul Burth; er bleibt Direktor und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

21. April 1982  
Oriana-Textil AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 159 vom 11. 7. 1978, S. 2177). Neues Geschäftsdomizil: St. Jakobstrasse 21, 9000 St. Gallen.

21. April 1982  
John-H. Röder AG, in Goldach, Ausführung sämtlicher Malerarbeiten usw. (SHAB Nr. 183 vom 11. 8. 1981, S. 2571). Roland Kämpf ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den VR gewählt: Ambros Baumann, von Erstfeld, in Mühlrüti, Gemeinde Mosnang, ohne Unterschrift.

21. April 1982  
R & D Möbel AG, in Diepoldsau (SHAB Nr. 244 vom 21. 10. 1981, S. 3295). Geschäftsdomizil: Hintere Kirchstrasse 7, 9444 Diepoldsau (amtliche Strassennummerierung).

21. April 1982  
Shiplely AG, in Jona, Handel mit Produkten der Shiplely Company usw. (SHAB Nr. 59 vom 12. 3. 1982, S. 788). Dr. Werner A. Rechsteiner ist nicht mehr Präsident, bleibt jedoch Mitglied des VR (Verwaltungsrates) und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den VR und als Präsidentin gewählt: Lucia Hele-ner Shiplely, amerikanische Staatsangehörige, in Auburndale/Mass. (USA).

21. April 1982  
Sportgarage Karl Juraubek, in St. Gallen (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1981, S. 981). Der Firmainhaber wohnt nun in St. Gallen.

21. April 1982  
Rest. Forellenhof Heuwiese H. Zimmermann, in Weite, Gemeinde Wartau. Inhaber der Firma ist Heinrich Zimmermann, von Mels, in Weite, Gemeinde Wartau. Betrieb des Restaurants Forellenhof. Heuwiese, 9476 Weite.

21. April 1982  
Frau Hanni Schmid, in Wil. Inhaberin der Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes Hanni Schmid, von Appenzell, in Wil SG. Betrieb eines Restaurants. Hubstrasse 51, 9500 Wil.

21. April 1982  
Autofachschule und Autotouren Minder, in St. Gallen (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1978, S. 137). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

21. April 1982  
Geschäftshaus Oberstrasse AG, in St. Gallen, Überbauung, Finanzierung, Vermittlung, Veräußerung sowie Vermietung von Immobilien usw. (SHAB Nr. 300 vom 28. 12. 1981, S. 4073). An der Generalversammlung vom 21. April 1982 wurde das Grundkapital von Fr. 800 000 auf Fr. 3 000 000 erhöht durch Ausgabe von 2200 neuen, voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000. Voll liberriertes Grundkapital nun Fr. 3 000 000, eingeteilt in 3000 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

21. April 1982  
Interparkett Trading AG, bisher in St. Gallen (SHAB Nr. 33 vom 11. 2. 1981, S. 448). An der Generalversammlung vom 21. April 1982 wurde der Sitz der Gesellschaft nach St. Margrethen verlegt und die Statuten entsprechend revidiert. Neues Geschäftsdomizil: Helbergstrasse 5, 9430 St. Margrethen.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

16. April 1982  
Helinz Hotz AG, in Flims. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 14. 4. 1982. Zweck: Erwerb und Betrieb von Hotel- und Restaurationsliegenschaften sowie die Verwaltung und Vermietung solcher Objekte. Die Gesellschaft kann auch andere mit dem Tourismus verwandte Anlagen erwerben und betreiben oder sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 600 000, eingeteilt in 800 Namenaktien zu Fr. 500 und 200 Namenaktien zu Fr. 1000, durch Sacheinlage voll liberriert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 14. 4. 1982 übernimmt die Gesellschaft von der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Helinz Hotz», in Flims, Aktiven und Passiven aufgrund der dem Gründungsakt beigelegten Übernahmebilanz per 31. 10. 1981, wonach die Aktiven Fr. 3 421 216,91 und die Passiven Fr. 2 017 062,40 betragen. Aktivenüberschuss: Fr. 1 404 154,51, wovon Fr. 600 000 an das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 7 Mitglieder: Helinz Hotz, Präsident, und Myrta Hotz-Turtach, beide von Wetzikon, in Flims; sie zeichnen einzeln. Kollektivprokura zu zweien: Peter Hotz, von Wetzikon, in Flims. Domizil: 7018 Flims Waldhaus.

21. April 1982  
Zinsli Plattenbeläge AG, in Bever. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 16. 4. 1982. Zweck: Verlegung von keramischen Wand- und Bodenbelägen, Ausführung von Mosaiarbeiten sowie das Einbringen von Unterlagsböden. Die Gesellschaft kann sich auch an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Immobilien erwerben, verwalten und veräußern. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 16. 4. 1982 übernimmt die Gesellschaft von der nicht eingetragenen Einzelfirma «Walter Zinsli», in Bever, Aktiven und Passiven aufgrund der dem Gründungsakt beigelegten Übernahmebilanz per 31. 1. 1982, wonach die Aktiven Fr. 39 358,30 und die Passiven Fr. 35 690 betragen. Aktivenüberschuss: Fr. 3668,30, wovon Fr. 3000 an das Aktienkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Walter Zinsli, von Safien, in Bever. Domizil: Haus Pinggera 24, 7502 Bever.

21. April 1982  
Martin Schnoz, in Rueun. Inhaber: Martin Schnoz-Cancini, von Disentis/Mustér, in Rueun. Sägerei, Holzbau, Holzhandel. St. Nikolaus, 7199 Rueun.

21. April 1982  
Beteiligungen, Vertretungen und Patente AG, in Coira, partecipazioni, ecc. (FUSC del 30. 12. 1968, n. 305, p. 2814). Dott. Giuseppe Camozzi, finora amministratore unico, è ora presidente con firma collettiva a due invece di firma individuale. Nuovi membri: Dott. Antonio Soldati, da e in Neggio, e Antonio Allegra, da e in Chiasso; ambedue con firma collettiva a due.

21. April 1982  
Valentino Menghini, a Poschiavo, commercio vini (FUSC del 6. 12. 1944, n. 287, p. 2683). Questa ditta è cancellata in seguito a cessazione dell'attività.

21. April 1982  
Civis Verlag, H. Rüesch, in Klosters. Inhaber: Hans Rüesch, von St. Margrethen, in Klosters. Betrieb eines Verlages, insbesondere wissenschaftliche Bücher. Talstrasse 40, 7200 Klosters.

21. April 1982  
Aktiengesellschaft für Riechstoffe und Aromen, in Chur (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1982, S. 126). Dr. Hans Bener, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

21. April 1982  
Kraftwerke Hanz AG KWI, in Ilanz (SHAB Nr. 80 vom 7. 4. 1981, S. 1082). Neue Kollektivprokura zu zweien: Eduard Annaheim, von Lostorf, in Gebenstorf; Walter Gujer, von Lindau, in Widnau AG; Erwin Ecknauer, von und in Regensdorf, und Alex Frey, von Luzern, in Obersiggenthal.

21. April 1982  
Marcel Schmid, in Sedrun, Gemeinde Tujetsch. Inhaber: Marcel Schmid, von Tujetsch, in Sedrun, Gemeinde Tujetsch. Bäckerei, Konditorei und Café Dulezi. Via principala, 7188 Sedrun.

21. April 1982  
Kraftwerke Vorderrhodan AG, in Disentis (SHAB Nr. 136 vom 17. 6. 1981, S. 1944). Neue Kollektivprokura zu zweien: Eduard Annaheim, von Lostorf, in Gebenstorf; Walter Gujer, von Lindau, in Widnau AG; Erwin Ecknauer, von und in Regensdorf, und Alex Frey, von Luzern, in Obersiggenthal.

21. April 1982  
Erag Holding AG, in Pontresina, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 241 vom 15. 10. 1974, S. 2754). Neues Mitglied des Verwaltungsrates ist Markus Rominger, von Lütisburg und Pontresina, in Pontresina; er zeichnet einzeln.

21. April 1982  
Edy Rominger AG, Bündner-Möbel und Innenausbau, in Pontresina (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1970, S. 34). Edy Rominger, bisher einziges Mitglied, ist nun Präsident und zeichnet wie bisher einzeln. Neues Mitglied mit Einzelunterschrift ist Markus Rominger, von Lütisburg und Pontresina, in Pontresina.

21. April 1982  
Anton Luzi, in Chur, Garagebetrieb und Autohandel (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1982, S. 688). Diese Firma wird infolge Übergangs des Geschäftsbetriebes gelöscht.

21. April 1982  
Luzi Garage AG, in Chur. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 20. 4. 1982. Zweck: Betrieb einer Autogarage, insbesondere Handel mit Automobilen und Ausführung von Reparaturen. Die Gesellschaft beabsichtigt, von der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Anton Luzi», in Chur, diverse Garagengeräte für Fr. 5000 zu erwerben. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Anton Luzi-Blumenthal, von Scheid, in Rodels. Domizil: Salvatorenstrasse 82, 7000 Chur.

## Aargau - Argovie - Argovia

21. April 1982  
Willy Stöckli AG, in Hausen, Metall- und Stahlbauproduktion usw. (SHAB Nr. 231 vom 2. 10. 1980, S. 3233). Die Gesellschaft ist seit dem 19. 2. 1980 tatsächlich aufgelöst und vollständig liquidiert. Die Firma wird mit Zustimmung der Steuerverwaltungen im Handelsregister gelöscht.
21. April 1982  
Polydruck AG, Graphische Anstalt, in Brugg (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1979, S. 2157). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Werner Bossard; Unterschrift erloschen.
21. April 1982  
Raiffisenkasse Schupfart, in Schupfart, Genossenschaft (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1976, S. 1062). Aus Vorstand ausgeschieden: Franz Hochstrasser, Präsident; Unterschrift erloschen. Meinrad Heiz, bisher Vizepräsident, zeichnet nun als Vorstandspräsident zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Johann Müller, von und in Schupfart, bisher Mitglied, nun Vorstandsmitglied.
21. April 1982  
Verein St. Bernhard, in Wettingen (SHAB Nr. 278 vom 11. 11. 1979, S. 3736). Unterschrift Franz Xaver Peter, Vorstandskassier, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Alphons Egloff, von und in Wettingen, Vorstandskassier.
21. April 1982  
K. Strebel AG Bekleidungshaus, in Unterkulm (SHAB Nr. 102 vom 2. 5. 1980, S. 1473). Karl Strebel, bisher Präsident, zeichnet nun als Verwaltungsratsmitglied ein. Kurt Strebel, bisher Mitglied, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident ein. Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift neu: Christine Strebel, von Mägenwil, in Unterkulm.
21. April 1982  
Olal SA, bisher in Pregassona (SHAB Nr. 76 vom 1. 4. 1982, S. 1026). Statutenänderung: 14. 4. 1982. Sitz nun: Mönchwil, Sichtenhof 211, bei Werner Lauber. Datum der ursprünglichen Statuten: 23. 3. 1979. Firma nun: Olal AG. Zweck nun: Fabrikation von und Handel mit Gasen. Umwandlung der Inhaber in Namenaktien. Das voll liberierte Grundkapital von Fr. 2 150 000 ist nun eingeteilt in 2150 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat nun: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an (bisher): Dr. Hans Koch, von Aesch LU, in Köniz, Präsident; Dr. Willy Spiess, von Uzwil, in Stansstad, Vizepräsident, und Lars Källsäter, schwedischer Staatsangehöriger, nun in Binningen; alle mit Unterschrift zu zweien.
21. April 1982  
Heinz Keller, in Menziken, Hauptstrasse 34, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Heinz Keller, von Halden, in Menziken. Ferner führt Einzelunterschrift: Christine Keller, von Halden, in Menziken. Verkauf von Schuhen und Sportartikeln.
21. April 1982  
Nordostschweizerische Kraftwerke, in Baden, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 136 vom 17. 6. 1981, S. 1944). Prokura zu zweien für das Gesamtunternehmen neu: Eduard Ananheim, von Lostorf, in Gebenstorf; Walter Gujer, von Lindau, in Widn; Erwin Eckbauer, von und in Regensdorf, und Alex Frey, von Luzern, in Obersiggenthal.
21. April 1982  
Kern & Co AG, in Aarau, optische Instrumente usw. (SHAB Nr. 164 vom 20. 7. 1981, S. 2312). Heinz Sauder, Vizedirektor, wohnt nun in Erlinsbach.
21. April 1982  
Renold-Immobilien AG, in Baden (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1977, S. 2359). Domizil neu: Obere Kehlstrasse 14, bei Hans Rudolf Renold.
21. April 1982  
Walter Rentsch AG, Zweigniederlassung in Buchs, Kopierapparate usw. (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1980, S. 3041). mit Hauptsitz in Dietlikon. Vizedirektor mit Unterschrift zu zweien neu: Eduard Willi, von Sargans, in Russikon. Prokura Friedrich Leuenberger erloschen. Prokura zu zweien neu: Hans Rudolf Gisler, von Unterschächen, in Littau.
21. April 1982  
Vital Holding GmbH, in Mühlen, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 123 vom 1. 6. 1964, S. 1703). Statutenänderung: 6. 4. 1982. Heidi Steiner, deren Unterschrift als Geschäftsführerin erloschen ist, ist nicht mehr Geschäftsführerin. Ihre Stammeinlage von Fr. 10 000 ist an den neuen Gesellschafter und zugleich Geschäftsführer mit Einzelunterschrift Reto Bonarand, von Suchs, in Aarau, übergegangen. Im weiteren hat der Gesellschafter Jakob Steiner von seiner Stammeinlage von Fr. 10 000 einen Anteil von Fr. 4000 an den Gesellschafter Reto Bonarand abgetreten, dessen Stammeinlage somit nun Fr. 14 000 beträgt. Das Stammkapital von Fr. 20 000 ist nun eingeteilt in je eine Stammeinlage von Fr. 14 000 und Fr. 6000.
21. April 1982  
G. Rudolf, in Dottikon, Alte Hagglingerstrasse 1, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Guido Rudolf, von Mönthal, in Dottikon. Akkordunternehmen, Regiarbeiten, Gerüstbau, Zuerverfügungstellung von Arbeitskräften.
21. April 1982  
E. Wildhaber AG, bisher in Aarau, Textilien (SHAB Nr. 32 vom 10. 2. 1981, S. 430). Sitzverlegung nach Herisau (SHAB Nr. 73 vom 29. 3. 1982, S. 984). Die Firma wird im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

21. April 1982  
Specker & Nobs AG Buchhaltungs- und Treuhandbüro, in Frauenfeld (SHAB Nr. 121 vom 27. 5. 1980, S. 1789). Herbert Hunziker, Mitglied, nun in Gerlikon, führt nun Kollektivunterschrift zu zweien.
21. April 1982  
Kunststoffwerk AG Tägerwilen, in Tägerwilen (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1980, S. 266). Die Unterschrift von Nikolaus Marugg, Direktor, ist erloschen.
21. April 1982  
Aktiengesellschaft Werner Keller, Kreuzlingen, in Kreuzlingen, Führung eines Ingenieurs-, Planungs- und Geometerbüros (SHAB Nr. 84 vom 12. 4. 1978, S. 1123). Einzelprokura wurde erteilt an Gebhard Kiefer, von und in Stein am Rhein.
21. April 1982  
Siegfried Unterberger, in Kreuzlingen. Firmhaber ist Siegfried Unterberger, von Bottingen, in Kreuzlingen. Gasthaus zum Felsen. Hauptstrasse 97, 8280 Kreuzlingen.

21. April 1982  
Coiffure Sauter & Co., in Kreuzlingen. Unter dieser Firma sind Gertrud Sauter-Eisele, von und in Kreuzlingen; Beatrice Sauter, von und in Kreuzlingen, und Peter Sauter, von Kreuzlingen, in Frasnacht, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. April 1981 ihren Anfang nahm. Gertrud Sauter-Eisele ist unbeschränkt haftende Gesellschafterin mit Einzelunterschrift. Beatrice Sauter ist Kommanditistin mit einer Kommanditeinlage von Fr. 90 000; sie führt Einzelprokura. Peter Sauter ist Kommanditist mit einer Kommanditeinlage von Fr. 75 000. Die Kommanditeinlagen sind durch Verrechnung mit Erbverträgen voll liberriert. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisher nicht eingetragenen Firma «Gertrud Sauter», in Kreuzlingen. Coiffeurparlour mit Parfümerie. Löwenschanz 1, 8280 Kreuzlingen.
21. April 1982  
Hans Minder, in Steckborn, Malergeschäft (SHAB Nr. 123 vom 30. 5. 1975, S. 1487). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.
21. April 1982  
Werner Fülleemann, in Steckborn. Firmhaber ist Werner Fülleemann, von und in Steckborn. Malergeschäft. Frauenfelderstrasse 21, 8266 Steckborn.
21. April 1982  
Louis Widmer, in Sulgen. Betrieb des Speiserestaurants Freihof (SHAB Nr. 77 vom 4. 4. 1975, S. 882). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.
21. April 1982  
Dieter Venzin, Generalagentur der Neuenburger Versicherungen, in Weinfelden (SHAB Nr. 285 vom 4. 12. 1980, S. 3957). Die Prokura von Peter Brunschweiler ist erloschen. Neu wurde Einzelprokura erteilt an Rolf Schulthess, von Busswil, in Sulgen.

## Tessin - Tessin - Ticino

## Ufficio di Biasca

- 14 aprile 1982  
Tranani S.A., in Osogna, importazione, esportazione e commercio di materie prime, ecc. (FUSC del 10. 11. 1975, n. 263, p. 2992). Questa ditta è cancellata dal registro di commercio di Riviera in Biasca, in seguito del trasferimento della sede a Bellinzona (FUSC del 16. 3. 1982, n. 62, p. 825).
- 14 aprile 1982  
Ragazzi S.A., in Lodrino, compra-vendita, commercio, noleggio di materiali, attrezzature e macchinari per l'edilizia, ecc. (FUSC del 15. 7. 1980, n. 163, p. 2373). Questa ditta è cancellata dal registro di commercio di Riviera in Biasca, in seguito al trasferimento della sede a Bellinzona (FUSC del 18. 2. 1982, n. 40, p. 534).
- 21 aprile 1982  
C.S.T. Impresa Costruzioni S.A., in Biasca (FUSC del 13. 9. 1977, n. 214, p. 2974). Sergio Pedretti, deceduto, non è più parte del consiglio di amministrazione e il suo diritto di firma è estinto. Il consiglio di amministrazione è ora composto da: Giuseppe Dotti, già iscritto quale membro, presidente, e ing. Mauro Pedretti, da Anzonico in Biasca, membro. La società continua a essere vincolata dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio di amministrazione.

## Ufficio di Locarno

- 21 aprile 1982  
Medicamo S.A., in Locarno, commercio di attrezzature mediche, ecc. (FUSC del 26. 3. 1982, n. 71, p. 958). Max Seiler, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione, la sua firma è cancellata.
- 21 aprile 1982  
A.G. fir Industrielle Elektronik AGIE Losone bei Locarno, in Losone, elettronica, ecc. (FUSC del 10. 2. 1982, n. 33, p. 441). Costantino Tadini, procuratore, è ora cittadino svizzero da Locarno; Sergio Pellandini, vice-direttore, è ora domiciliato a Losone; Dott. Renato Derighetti, procuratore, è ora domiciliato a Losone; Hans-Ulrich Hartmann, direttore, è ora domiciliato a Losone; Ursula Franchi-Kummer, procuratore, è ora domiciliata ad Ascona; Ehsan Salim, procuratore, è ora cittadino svizzero da Losone; Max Grepper, procuratore, è ora domiciliato ad Ascona; Fritz Lütolf, direttore, è ora domiciliato a Gordevio; Hans Egle, vice-direttore, è ora domiciliato ad Ascona; e Ferdinand Hermann, amministratore delegato, è ora domiciliato a Tegna.
- 21 aprile 1982  
AGIE Holding A.G., in Losone, partecipazione e finanziamento, ecc. (FUSC del 24. 11. 1980, n. 276, p. 3837). Ferdinand Hermann, direttore, è ora domiciliato a Tegna; e Hans-Ulrich Hartmann, direttore, è ora domiciliato a Losone.
- 21 aprile 1982  
Ring-Wohnungen Locarno A.G., in Locarno, amministrare una casa, ecc. (FUSC del 24. 2. 1981, n. 44, p. 590). Stefano Tellini, dimissionario, non è più amministratore unico, la sua firma è cancellata. Willy Marti, da Wolfinswil in Schlieren, è nominato nuovo amministratore unico con firma individuale.

## Ufficio di Lugano

- 21 aprile 1982  
Gioielleria BCR S.A., in Lugano, commercio di oggetti preziosi, ecc. (FUSC del 2. 7. 1981, n. 149, p. 2133). Mauro Regazzoni, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Klaus Blassing, di nazionalità germanica in Porza, presidente; Laura Pons, da Faido in Porza, membro; Remo Donada, da Muzzano in Montagnola, membro. La società è vincolata dalla firma individuale del presidente collettiva a due dei membri del consiglio d'amministrazione.
- 21 aprile 1982  
Società Anonima di Impieghi Mobiliari e Immobiliari (Salmi), precedentemente a Lugano, investimento di capitali, ecc. (FUSC del 4. 11. 1969, n. 258, p. 2534). Nuova sede: Maroggia, uffici propri. Statuto modificato il: 19. 4. 1982.
- 21 aprile 1982  
Banca Cantrade S.A. Lugano, in Lugano (FUSC del 19. 6. 1981, n. 138, p. 1974). La firma di Giancarlo Muschi, già direttore, è estinta.
- 21 aprile 1982  
Gestafinas S.A., a Paradiso, amministrare il proprio patrimonio, ecc. (FUSC dell'11. 3. 1981, n. 57, p. 773). Dott. Francesco Moretti, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Désiré Peer, da Scuol in Vezia.

## Ufficio di Mendrisio

- 20 aprile 1982  
Tria Holding in liquidazione, in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 13. 1. 1982, n. 9, p. 114). Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può avvenire, mancando il consenso delle autorità fiscali federali e cantonali.
- 20 aprile 1982  
Raffaele Bizzarri, in Coldrerio gestione del ristorante San Giorgio (FUSC del 18. 1. 1980, n. 14, p. 198). Con decreto del 30 marzo 1982 della pretura di Mendrisio-nord è stato pronunciato il fallimento del titolare.
- 21 aprile 1982  
Danzas S.p.a., succursale di Chiasso, affari di spedizione, ecc. (FUSC dell'8. 9. 1981, n. 207, p. 2861), società anonima con sede principale a Basilea. Luigi Garzoni, già vice-direttore, è ora direttore, con firma collettiva a due come precedentemente. Giuseppe Bianchi, cittadino italiano in Chiasso; Pieremilio Bianchi, da e in Coldrerio; Adolfo Cappelletti, cittadino italiano in Intimiano (I); Carla Cappelletti, cittadina italiana in Como (I); Sergio Marconcini, cittadino italiano in Chiasso; Francesco Pazzini, da Eschenbach LU in Salorino, sono stati nominati procuratori; tutti con firma collettiva a due. Le firme di Dott. Giorgio Wieting, direttore; Giulio Gaffuri, direttore; Sergio Buzzolini, vice-direttore, e Alberto Corti procuratore sono estinte.
- 21 aprile 1982  
Rettica S.A. in liquidazione, in Mendrisio, la fabbricazione e il commercio, la rappresentanza di articoli in ferro, ecc. (FUSC del 1. 9. 1981, n. 201, p. 2792).
- Ricosconi S.A. in liquidazione, in Chiasso, la partecipazione a società, ecc. (FUSC del 15. 3. 1982, n. 61, p. 814)
- Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può avvenire, mancando il consenso delle autorità fiscali federali e cantonali.
- 21 aprile 1982  
Tornese Personal Tour Service S.A., in Chiasso (FUSC del 14. 12. 1981, n. 290, p. 3921). In scioglimento: 18. 2. 1982. Nuova ragione sociale: Tornese Personal Tour Service S.A. in liquidazione. A liquidatrice è stata nominata Flavia Ferrari, cittadina italiana in Chiasso, con firma individuale. Dott. Adamo Tornese, Helios Brentini e Livio Strozzio non fanno più parte del consiglio di amministrazione; le loro firme sono estinte. Recapito della società in liquidazione: via Livio 4, 6830 Chiasso.
- 21 aprile 1982  
Garbatula S.A., in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 5. 12. 1979, n. 285, p. 3829). In scioglimento: 19. 4. 1982. Nuova ragione sociale: Garbatula S.A. in liquidazione. A liquidatore è stato nominato Marco Celoria, da e in Chiasso, con firma individuale. Cesare Celoria non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. Recapito della società in liquidazione: c/o avv. Pierfrancesco Campana, corso San Gottardo 35, 6830 Chiasso.
- 21 aprile 1982  
Orinvest S.A. Holding, in Chiasso, la partecipazione a società e imprese commerciali, ecc. (FUSC del 15. 5. 1979, n. 112, p. 1579). Dott. Ercole Dominelli, dimissionario, non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. La società è ora senza amministrazione.

## Waadt - Vaud - Vaud

## Bureau de Cully (district de Lavaux)

- 21 avril 1982  
Roelrich et Chapuis, à Villette. Société en nom collectif commencée le 13 mars 1978. Associés: Ruth Roelrich, de Genève, et Sylvie Chapuis, d'Oulens, toutes deux à Villette. Café-restaurant de Villette. Route cantonale 199.
- 21 avril 1982  
Metalcolor S.A., à Forel (Lavaux), société anonyme, prélaquage d'aluminium (FOSC du 20. 10. 1981, p. 3280). L'administrateur Max Freudiger, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Claude Dépraz, du Lieu, à Lausanne, est administrateur signant collectivement à deux. Procuration collective à deux est conférée à René Vermeire, de Belgique, à Elewilt (B).
- 21 avril 1982  
Protechma S.A., à Lutry, constructions métalliques et plastiques (FOSC du 25. 6. 1975, p. 1757). Inscription radiée par suite de transfert du siège à Fribourg (FOSC du 16. 4. 1982, p. 1164).

## Bureau d'Echallens

- 21 avril 1982  
Mme Patricia Chies, PAC, à Bottens. Le chef de la maison est Patricia Chies, des USA, à Botteps. Articles pour ateliers et commerce.
- 21 avril 1982  
Raycolor S.A., à Etagnières (FOSC du 15. 1. 1982, p. 142). L'administrateur Shamsunder Katara a donné sa démission; ses pouvoirs sont éteints.

## Bureau de Lausanne

- 21 avril 1982  
Société d'assistance technique pour produits Nestlé S.A., à Lausanne (FOSC du 26. 2. 1982, p. 633). La signature d'Alain Bernard est radiée et la procuration de Bernard Kenedy éteinte. Le directeur Pierre Schneeberger est actuellement à Lutry. La société est également engagée par la signature individuelle d'Yves Barbioux, de France, à Lausanne, directeur, et collective à deux de Max Groebli, d'Ebnat-Kappel, à Pully, sous-directeur, et Daniel Monnier, d'Ecépens, à Saint-Sulpice VD, fondé de procuration.
- 21 avril 1982  
Sophisa, société de physique industrielle S.A., à Lausanne (FOSC du 4. 3. 1980, p. 727). L'administrateur Pierre Max est actuellement à Lausanne.
- 21 avril 1982  
Ascenseurs-Schindler + Schlieren S.A., succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC du 15. 10. 1981, p. 3232), avec siège principal à Ebikon. La signature de Hans-Rudolf Hofer est radiée et la procuration de Fritz Wyss éteinte. La succursale est également engagée par la signature collective à deux de: Bruno Donni, de Zurich, à Rüschnacht an Rigi, administrateur, et Peter Haffner, de Bolligen, à Adligenswil, fondé de procuration.

21 avril 1982

**Banque Populaire Suisse, succursale de Lausanne** (FOSC du 12. 8. 1981, p. 2591), avec siège principal à Berne. La signature de Hans Frey est radiée.

21 avril 1982

**Agriid S.A. - Agricultural and General Irrigation Development**, à Lausanne, activités dans le domaine de l'irrigation des sols et du traitement des eaux (FOSC du 10. 4. 1979, p. 1134). Statuts modifiés le 27 janvier 1982. Capital réduit de fr. 1 000 000 à fr. 300 000 par annulation de 7000 actions nominatives de fr. 100. Capital entièrement libéré: fr. 300 000, divisé en 3000 actions nominatives de fr. 100. L'accomplissement des formalités prescrites à l'art. 734 CO a été constaté par acte authentique du 20 avril 1982.

21 avril 1982

**Publiaz S.A., à Renens**, gérance d'immeubles (FOSC du 15. 12. 1971, p. 3017). La société est également engagée par la signature collective à deux de René Lagger, de Reckingen VS, à Prilly, sous-directeur; Jeannine Lafont, de France, à Bussigny-près-Lausanne, fondée de procuration, et Yvonne Abegglen, d'Iseltwald, à Renens, fondée de procuration; ces deux dernières ne signant toutefois pas entre elles.

21 avril 1982

**OEM services S.A., à Lausanne**, chemin des Charmettes 7. Nouvelle société anonyme. Statuts: 15 avril 1982. But: commerce et prestations dans le domaine de l'informatique. Capital entièrement libéré: fr. 50 000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jacques Perudet, de Vaumarcus, à Villars-Sainte-Croix, président; François-Daniel Golay, du Chenit, à Echandens, secrétaire; Casimir Bossy, d'Avry-sur-Matran, à Lutry; Charles Dupont, de Bex, à Lutry, et Jacques-André Wieser, de et à Lausanne; tous avec signature collective à deux.

21 avril 1982

**Parastyle, François Pittet, au Mont-sur-Lausanne**, commerce et représentation de textiles (FOSC du 23. 12. 1980, p. 4154). Nouvelle raison de commerce: François Pittet. Siège transféré à Lausanne, rue du Bugnon B.H. Nouveau genre d'affaires: commerce de tabacs, journaux et articles de diverse nature.

#### Bureau de Nyon

20 avril 1982

**Harper Bayou Plantation Inc., à Mies**, exploitation et vente d'immeubles et plantations, société anonyme (FOSC du 14. 8. 1981, p. 2616). Thomas W. Bishop, des USA, à Madison Parish, La. (USA), est nommé administrateur avec signature collective à deux.

21 avril 1982

**Free S.A., à Nyon**, gestion de tous les moyens de transport de marchandises et de personnes, société anonyme (FOSC du 14. 10. 1981, p. 3221). Ont été nommés administrateurs avec signature collective à deux: Paolo Gallone, de Romanel-sur-Morges, à Bussy-Chardonney, président, et Daniel Cosandey, de Sassel, à Crans-près-Céligny, secrétaire. Signeront désormais collectivement à deux: Jean Beaumont, jusqu'ici inscrit comme directeur, nommé administrateur délégué, et l'administrateur Bernard Jaquet, jusqu'ici seul administrateur. Georges Gherardi, de France, à Coligny, est nommé fondé de pouvoir avec signature collective à deux.

21 avril 1982

**L. Gatti, à Nyon**, commerce de produits métallurgiques (FOSC du 2. 8. 1963, p. 2262). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

21 avril 1982

**Tuborex, Roland Masson, à Glan d.**, chemin de la Chavanne 1. Titulaire: Roland Masson, d'Eculens, à Gland. Fabrication et commerce de produits en métal et en plastique; serrurerie d'atelier.

21 avril 1982

**CF compagnie foncière S.A., à Arzier**, gestion d'immeubles et biens fonciers, société anonyme (FOSC du 15. 12. 1981, p. 3934). Capital social de fr. 100 000, porté à fr. 200 000 par l'émission de 100 actions au porteur de fr. 1000, entièrement libérées. Les 100 actions anciennes de fr. 1000 ainsi que les 100 actions nouvelles de fr. 1000 ont été transformées en actions nominatives. Capital social actuellement: fr. 200 000, divisé en 200 actions de fr. 1000 nominatives, entièrement libérées. Adjonction au but social: la société peut en tout temps consentir ou garantir des prêts ou des avances aux actionnaires. Statuts modifiés en conséquence le 20 avril 1982. Dominique Barbey, d'Yverdon-les-Bains, à Coppet, a été nommé secrétaire avec signature collective à deux. Bertrand Coigny, jusqu'ici seul administrateur, est nommé président; il signe désormais collectivement à deux.

#### Bureau d'Orbe

15 avril 1982

**A. Gregorio, aux Clées**, entreprise de terrassement et atelier mécanique (FOSC du 2. 2. 1978, p. 334). Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

15 avril 1982

**Gregorio S.A., aux Clées**. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 8 avril 1982. But: tous travaux de terrassements, de démolition, de génie civil, création et entretien de parcs et jardins, exploitation de gravières, transports routiers et exploitation d'un atelier mécanique. Capital: fr. 50 000, divisé en 500 actions nominatives de fr. 100, entièrement libérées. Selon convention du 8 avril 1982, il est fait apport à la société de divers biens mobiliers, d'une valeur totale de fr. 43 000, acceptés pour ce prix, dont fr. 24 800 imputés sur le capital; de divers biens mobiliers, d'une valeur totale de fr. 183 000, acceptés pour ce prix, dont fr. 24 800 imputés sur le capital; d'un bien mobilier d'une valeur de fr. 200, accepté pour ce prix, imputé sur le capital; d'un bien mobilier d'une valeur de fr. 200, accepté pour ce prix, imputé sur le capital. Conseil d'au moins un membre: Antonio Gregorio, de Lignerolle, aux Clées, président; Pierre Huguélet, de Vaulfein, à Versoix, vice-président; René Duvoisin, de Fontzenier, à Yverdon-les-Bains, secrétaire, et Jean-Claude Nicod, de Vuillens, à Lignerolle, membre. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du vice-président. Publications: FOSC. Bureau: chez le président Antonio Gregorio, aux Clées.

#### Bureau de Vevey

20 avril 1982

**Diparlux S.A.r.l. à La Tour-de-Peilz**, produits cosmétiques et parfumerie (FOSC du 6. 5. 1981, p. 1450). Par suite de mariage l'associée Denise Bazan se nomme désormais Olsommer; elle est originaire de Neuchâtel.

#### Bureau d'Yverdon-les-Bains

21 avril 1982

**Disal S.A., à Yverdon-les-Bains**, produits alimentaires, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC du 18. 9. 1981, p. 2965). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

21 avril 1982

**S.I. En Fouet S.A., à Chamblon**, immeubles (FOSC du 28. 2. 1980, p. 674). Carlo Moresi n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Nouveaux administrateurs avec signature collective à deux: Claude Burrus, de Boncourt, à Genève, président, et Jean-Luc Eigenheer, de Kleinandelfingen, à Lausanne, secrétaire. Adresse actuelle des bureaux: chez la Fiduciaire Lausannoise S.A., à Lausanne, place Saint-François 2.

#### Wallis - Valais - Valèze

##### Büro Brig

20. April 1982

**Wwe. Josef Steiner, Holzhandel u. Transporte**, in Ried bei Brig (SHAB Nr. 294 vom 16. 12. 1958, S. 3373). Infolge Aufgabe des Geschäftes ist diese Firma erloschen.

20. April 1982

**Imawel AG Bettmeralp**, in Bettmeralp, Gemeinde Betten. Gemäss Gründungsakten und Statuten vom 9. 4. 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Ausführung von Transport- und Aushubarbeiten im speziellen sowie Baumeisterarbeiten im allgemeinen. Beteiligung an anderen Gesellschaften; Erwerb von Grundstücken. Das Grundkapital von Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, ist voll liberriert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 20. 3. 1982 übernimmt die Gesellschaft von Peter Ruppen, Naters, 2 Baumaschinen und 1 Traktor im Werte von Fr. 50 000, wovon Fr. 40 000 auf das Aktienkapital angerechnet werden und Fr. 10 000 als Darlehen bestehen bleiben. Publikationsorgan ist das SHAB. Dem Verwaltungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Peter Ruppen, von und in Naters, Präsident; Michael Imhof, Vizepräsident, und Alfred Wellig, Sekretär, beide von und in Betten. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: 3981 Bettmeralp.

20. April 1982

**Radio-Video-TV Shop, H. Bürgin**, in Visp. Inhaber dieser Firma ist Hansruedi Bürgin, von Basel, in Zermatt. Handel mit Radio-, TV-, Video- und Hi-Fi-Artikeln aller Art. Geschäftsadresse: Balfingstr. 17. Einzelprokura wird erteilt an Egon Kürzinger, von Deutschland, in Visp.

##### Bureau de St-Maurice

20 avril 1982

**Jean-Paul Marmillod, à Monthey**, agence de renseignements (FOSC du 15. 3. 1982, p. 814). Activité actuelle: agence de renseignements en vue de mariage.

21 avril 1982

**Charles Muggli, à Vouvry**. Titulaire: Charles Muggli, de Meggen, à Vouvry. Représentation de matériel et outillage pour la campagne.

21 avril 1982

**Forces motrices de l'Aboyeu S.A., à Collonges** (FOSC du 2. 5. 1979, p. 1411). Radiation de l'administrateur démissionnaire Paul René Martin et de sa signature. Nouvel administrateur, signant collectivement avec le président, le vice-président ou le secrétaire: Michel Pittet, de Villars-Bramard et Seigneux, à Lausanne.

##### Bureau de Sion

20 avril 1982

**Val Provesa S.A., à Sion**. Nouvelle société anonyme. Statuts du 19 avril 1982. But: l'acquisition, la vente, l'échange, la location, la construction, le financement, l'exploitation, la gérance d'immeubles ou de terrains, avec ou sans accessoires, la participation à toutes opérations financières, ainsi que la promotion, le recouvrement de créances, le courtage immobilier, de même que tous travaux fiduciaires. La société pourra également s'occuper d'importations et d'exportations de marchandises. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libéré. Organe de publication: FOSC. Administration: d'un à 5 membres. Charles Dumas, de et à Salins, président, et Georges Griching, de Leukerbad, à Vétraz, avec signature collective à deux. Domicile légal et bureau: c/o Charles Dumas, rue de la Dent-Blanche 10, 1950 Sion.

20 avril 1982

**Jean-Daniel Pralong, à Sion**. Le chef de la maison est Jean-Daniel Pralong, de et à Sion. Agent général de l'assurance Helvétia-Incendie. Rue de la Dent-Blanche 20, 1950 Sion.

20 avril 1982

**Agrol, Coopérative fruitière et Agence agricole de Sierre et Environs, à Sierre** (FOSC du 27. 3. 1979, no 72, p. 958). Maurice Micheloud, administrateur et secrétaire, a démissionné; sa signature est radiée. Pierre de Chastanay, de et à Sierre, a été nommé administrateur et secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire.

20 avril 1982

**Tecna S.A., à Sion**, bureau d'architecture (FOSC du 11. 1. 1979, no 8, p. 94). Marie-Joseph Benvenuti, administratrice et secrétaire, a démissionné; sa signature est radiée. Le président Maurice Thérissau signe désormais individuellement.

21 avril 1982

**Hallez S.A., à Sierre**, étude, financement de toutes affaires commerciales, etc. (FOSC du 12. 3. 1975, no 59, p. 668). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 7. 4. 1982, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: Hallez S.A., en liquidation, par Nicolas von Deschwanden, administrateur unique, nommé liquidateur avec signature sociale individuelle. Adresse de la société en liquidation: chemin des Picettes 6, 1052 Le Mont-sur-Lausanne, c/o Nicolas von Deschwanden.

21 avril 1982

**Egenfin S.A., à Sierre**, étude et financement de toutes affaires commerciales (FOSC du 12. 3. 1975, no 59, p. 668). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 7. 4. 1982, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: Egenfin S.A., en liquidation, par Nicolas von Deschwanden, administrateur unique, nommé liquidateur avec signature sociale individuelle. Adresse de la société en liquidation: chemin des Picettes 6, 1052 Le Mont-sur-Lausanne, c/o Nicolas von Deschwanden.

21 avril 1982

**Lucky Tschopp, à Sierre**. Le chef de la maison est Lucky Tschopp, de Loèche-les-Bains, à Sierre. Menuiserie, projets, agencement d'intérieur. Ile Falcon, 3960 Sierre.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

20 avril 1982

**TMG Diffusion Marius Georges, à Boudry**. Le chef de la maison est Marius Georges, de et à Boudry. Transformations techniques, achat, vente et location de moteurs diesels et de machines spéciales. Avenue du Collège 6.

20 avril 1982

**Paganelli-Melly S.A., à Bôle**, création et exploitation d'une entreprise de travaux publics, bâtiments, maçonnerie, béton armé, etc. (FOSC du 19. 10. 1979, no 245, p. 3318). Par suite de démission, Mario Paganelli n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont éteints.

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

20 avril 1982

**Walo Bertschinger SA, Lausanne, succursale de La Chaux-de-Fonds**, construction dans les domaines du bâtiment et du génie civil (FOSC du 24. 2. 1981, no 44, p. 591), avec siège principal à Lausanne. La succursale est également engagée par la signature collective à deux de Walter Enzler, d'Appenzel, à Diétikon, et Heinz Scheurer, d'Agriswil, à Zofingue.

20 avril 1982

**Francis Tochet, La Channe Valaisanne, à La Chaux-de-Fonds** (FOSC du 18. 10. 1976, no 244, p. 2941). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

##### Bureau de Neuchâtel

20 avril 1982

**Pierre Duckert S.A., succursale de Neuchâtel, à Neuchâtel**, place des Halles 13. Nouvelle succursale de «Pierre Duckert S.A.», à Areuse, commune de Boudry, société anonyme inscrite au registre du commerce de Boudry le 28. 8. 1969 (dernière publication: FOSC du 17. 2. 1982, no 39, p. 527). But: tous travaux de génie civil, y compris la construction de routes, de bâtiments locaux ou autres et de travaux de terrassement en tous genres. La succursale est engagée par la signature collective à deux du président et délégué et le secrétaire ou les fondés de pouvoirs: Pierre Duckert, de Genève et Corcelles-Cormondrèche, à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche, président et délégué; Jean-Claude Vial, de nationalité française, à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche, secrétaire; Michel Béguin, de Rochefort, à Peseux, et Jean-Frédéric Imhof, d'Iffwil, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, fondés de pouvoirs.

20 avril 1982

**Boulangerie du Château, A. Pitzschler, à Neuchâtel**, rue de l'Ecluse 13. Le titulaire est Alfred Hermann Pitzschler, de nationalité allemande, à Neuchâtel. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie.

21 avril 1982

**Unité des frères en Suisse, à Montmiral**, commune de Thielle-Wavre, association (FOSC du 21. 4. 1980, no 92, p. 1303). Dans ses assemblées générale des 22. 1. 1972 et 7. 11. 1981 l'association a modifié ses statuts sur les points suivants et d'autres non soumis à publication. Nouveau but: éducation chrétienne de la jeunesse, ainsi que l'administration de biens mobiliers et immobiliers appartenant à l'Eglise morave en Suisse, soit l'Institution de Montmiral, située à Thielle (Neuchâtel). Le conseil d'administration est dorénavant composé de 3 membres au moins. Hans Preiswerk, président; Marthe Marie Preiswerk, vice-présidente; Christophe Senf, secrétaire, et Marthe Kybourg, membre, ont démissionné; leur signature est radiée. Heinz Polivka, de et à Bâle, est président; Walter Kaillard, de Bâle, à Eculens VD, vice-président; Bernhard Stähelin, de et à Bâle, secrétaire; Gertrud Hilly-Strasser, de Grabs, à Oberrieden; Verena Steiner-Senf, de Herzogenbuchsee, à La Chaux-de-Fonds, et Elizabeth Irène Félix, de La Rogivue, à Jussy, membres; tous avec signature collective à deux.

#### Genève - Genève - Ginevra

16 avril 1982

**RSCG/LMT, SARL à Annecy, succursale de Genève, à Genève**, rue des Eaux-Vives 6, succursale de «RSCG/LMT», société à responsabilité limitée ayant son siège à Annecy (F). Statuts du 14. 9. 1979. Agence de publicité. Capital: fr. 20 000, divisé en 200 parts sociales de fr. 100. Gérant: Marcel Thil, de France, à Chilly (F), avec signature individuelle. Procuration individuelle: Jean Cohen, de Genève, à Coligny.

19 avril 1982

**R. Delleutraz, à Genève** (FOSC du 4. 3. 1974, p. 601). Objet actuel: bureau technique pour l'étude et l'expertise des installations de chauffage, de ventilation, de climatisation, de réfrigération, de piscines et sanitaires. Procuration individuelle a été conférée à Jean Pellaton, de Travers, à Collonge-Bellerive.

19 avril 1982

**Enea production, A. Evangelisti, à Genève**, rue de Neuchâtel 6. Chef de la maison: Antonio Evangelisti, d'Italie, à Genève. Organisation de spectacles.

19 avril 1982

**P. Frossard de Saugy, à Genève**, commerce, représentation de produits chimiques, etc. (FOSC du 29. 9. 1966, p. 3056). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

19 avril 1982

**«Offset-Express» Gérard Leibenguth, à Genève** (FOSC du 29. 8. 1979, p. 2787). Le chef de la maison est maintenant domicilié à Perly-Certoux.

19 avril 1982

**Location TV, Pierre Riva, à Genève** (FOSC du 31. 10. 1979, p. 3441). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

19 avril 1982  
**Prodmoda AG**, à Zurich (FOSC du 30. 8. 1974, p. 2365). Nouveau siège: Meyrin. Adresse: avenue Louis-Casal 81, chez Computec SA. Statuts originaires du 8. 1. 1971, modifiés en dernier lieu le 10. 3. 1982. But: commerce, importation et exportation d'équipements et de pièces détachées destinés au traitement de données ainsi que montage, réparation, entretien, location-vente et leasing de ces équipements et d'outillage et appareils similaires; recherche et consultation dans le domaine du traitement des données; participations. Capital: fr. 500 000, entièrement libéré, divisé en 5000 actions de fr. 100 nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Peter Stucki, de et à Zurich, administrateur unique. Signature: individuelle de l'administrateur ou de Patrick Marchand, de France, à Genève, directeur (nouveau). Jacques Hubert Rollet et Jacques Robert Lafon, tous deux de France, à Paris (F), signent collectivement à deux; les pouvoirs de Jacques Robert Lafon sont modifiés dans ce sens.

19 avril 1982  
**Adona SA**, à Genève, vente et exploitation de salons de coiffure, etc. (FOSC du 29. 12. 1981, p. 4087). Edmond Moulin n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

19 avril 1982  
**Camy Watch Co, Société Anonyme**, à Genève, commerce de montres, etc. (FOSC du 29. 5. 1980, p. 1821). Jean-Pierre Andrié n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean Stroun, jusqu'ici président, reste seul administrateur et continue à signer individuellement. Nouvelle adresse: route des Acacias 2.

19 avril 1982  
**M. Ducret SA**, à Genève, entreprise de transports, etc. (FOSC du 1. 6. 1979, p. 1769). Nouvelle adresse: chemin Frank-Thomas 24bis.

19 avril 1982  
**Société Immobilière l'Escalade**, à Genève, société anonyme (FOSC du 28. 11. 1974, p. 3187). André Raymond n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Edouard Baumgartner, de Genève, à Pully; Brigitte Maunoir, de Genève, à Confignon, et Madeleine Dunand, d'Avully, à Anières, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux; le premier exerce en outre les fonctions de président.

19 avril 1982  
**Flat Auto (Suisse) SA**, à Genève, achat et vente en Suisse des produits de la Fiat de Turin, etc. (FOSC du 30. 4. 1982, p. 1362). La procuration de Gilbert Wiedmer est radiée.

19 avril 1982  
**Loeven, Ondastje, McCutcheon & Company SA**, à Genève, courtage de valeurs mobilières canadiennes, etc. (FOSC du 21. 1. 1981, p. 215). L'administrateur Kurt Portmann est maintenant domicilié à Anières.

19 avril 1982  
**Régie de Rive SA**, à Genève (FOSC du 12. 8. 1981, p. 2592). La procuration de Yolande Porta est radiée.

19 avril 1982  
**Rhône-Electra SA, Genève**, à Genève, construction et montage d'installations électriques, etc. (FOSC du 27. 3. 1979, p. 959). Etienne Wuarin n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Willy Zaugg, jusqu'ici président, reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

19 avril 1982  
**Société Immobilière Rosemont-Avenir**, à Genève, société anonyme (FOSC du 9. 2. 1981, p. 419). Etienne Wuarin n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Willy Zaugg, jusqu'ici président, reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

19 avril 1982  
**Société Générale pour l'Industrie (SGI) - Ingénieurs-Consuls**, à Meyrin, société anonyme (FOSC du 19. 4. 1982, p. 1198). Les pouvoirs de Frank A. Otten sont radiés.

19 avril 1982  
**Technicon International Division SA**, à Genève, contrôle de l'activité des compagnies non américaines du groupe américain «Technicon», etc. (FOSC du 25. 5. 1981, p. 1686). Nouvelle adresse: rue Pedro-Meylan 5.

19 avril 1982  
**Société Immobilière Thibaut-Soleil A**, à Genève, société anonyme (FOSC du 1. 4. 1981, p. 1017). Jean-Pierre Kupferschmid n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. L'administrateur Jean-Paul Barbier signe désormais individuellement. L'administrateur Roger Favre a été nommé secrétaire du conseil; il signe désormais individuellement.

19 avril 1982  
**Vedia SA**, à Genève, vente de tous produits et articles, etc. (FOSC du 15. 2. 1982, p. 495). La procuration de Raymond Vogel est radiée.

19 avril 1982  
**Axios SA, en liquidation**, à Lancy, fabrication et vente d'appareils et d'installations destinés à la manutention en vrac (FOSC du 30. 1. 1978, p. 300). La société dissoute de fait, n'a plus d'actif, ni activité; par conséquent, elle est radiée.

19 avril 1982  
**Belce SA**, à Genève (FOSC du 9. 9. 1980, p. 2987). Nouvelle raison sociale: Automobiles Matam SA. But modifié: importation, exportation, commerce et représentation de tous véhicules utilitaires, autos et motos, ainsi que tous accessoires et pièces détachées s'y rapportant; location de tous véhicules avec chauffeurs. Statuts modifiés le 30. 3. 1982.

19 avril 1982  
**Fraglor Fine Arts SA**, à Genève, commerce et courtage d'œuvres d'art (FOSC du 19. 5. 1981, p. 1616). Adjonction au but: la société pourra exercer toutes activités dans le domaine de l'édition. Statuts modifiés le 15. 4. 1982.

19 avril 1982  
**Société Immobilière 7 Place du Molard**, à Carouge, société anonyme (FOSC du 14. 7. 1981, p. 2255). Emanuel Socin n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

19 avril 1982  
**Soredi SA, en liquidation**, à Genève, commerce de tous produits bruts ou manufacturés (FOSC du 11. 5. 1981, p. 1508). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

19 avril 1982  
**Value Computing SA, en liquidation**, à Lancy (FOSC du 6. 2. 1981, p. 393). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

19 avril 1982  
**Amaltech SA**, à Genève (FOSC du 20. 7. 1981, p. 2315). Nouvelle raison sociale: Dextra SA, Management & Consulting Services. But modifié: prestation de conseils, en particulier en matière de gestion et de direction d'entreprises, sur les plans financier, administratif, technique et commercial; participations; commerce de tous produits manufacturés, marchandises et matières premières. Statuts modifiés le 13. 4. 1982. James G. S. Longcroft n'est plus président; il reste membre du conseil d'administration avec signature individuelle. L'administrateur Dennis J. Hulbert, jusqu'ici délégué, nommé président, continue à signer collectivement à deux.

19 avril 1982  
**Jean-Pierre Rivara SA**, à Genève, exercice de la profession d'expert-comptable (FOSC du 10. 6. 1981, p. 1861). Capital porté de fr. 150 000 à fr. 200 000 par l'émission de 50 actions de fr. 1000 nominatives. Capital: fr. 200 000, entièrement libéré, divisé en 200 actions de fr. 1000 nominatives. Statuts modifiés le 15. 3. 1982.

19 avril 1982  
**Mocatta Financière SA (Mocatta Financière AG) (Mocatta Financière Ltd)**, à Genève, route de Florissant 70, chez René Mezger, avocat. Nouvelle société anonyme. Statuts du 15. 4. 1982. But: exécution d'opérations financières principalement pour le compte de tiers, notamment dans le marché de l'or et d'autres métaux précieux ainsi que dans les marchés à terme et d'options. Capital: fr. 500 000, entièrement libéré, divisé en 500 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Ernst Th. Meier, de et à Erlenbach ZH, administrateur unique avec signature individuelle. Signature collective à deux a été conférée à Farhad Bakhtiar, d'Iran, à Genève, directeur général; Giles E. Hemmings, de Grande-Bretagne, à Londres (GB), et David N. Saunders, de Grande-Bretagne, à Petersfield (GB).

19 avril 1982  
**Sacomat SA**, à Genève, rue de Lausanne 37, chez Fidusco SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 15. 4. 1982. But: commerce de matériel et moules adaptés au «Tradigypso» et à ses applications, notamment pour les éléments préfabriqués à base de gypse dans l'industrie du bâtiment; octroi de licences s'y rapportant. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Pascal-Rodney Cornaz, de Faoug, à Gingins, administrateur unique avec signature individuelle.

19 avril 1982  
**Nouvelles Frontières, Touraventure SA**, à Genève, rue de Berne 19. Nouvelle société anonyme. Statuts du 15. 4. 1982. But: organisation de loisirs et vacances. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 500 actions de fr. 100 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jacques Maillot, de France, à Paris (F), président et délégué; John-F. Eardley, de et à Genève, vice-président, et Christian Reiser, de Charmoille, à Genève, secrétaire; lesquels signent collectivement à deux.

19 avril 1982  
**Tradedo Limited, Nassau, succursale de Meyrin**, à Meyrin, avenue Louis-Casal 110, succursale de «Tradedo Limited», société anonyme ayant son siège à Nassau (Iles Bahamas). Acte constitutif du 8. 8. 1980 et nouveaux statuts des 2. et 18. 10. 1981. But: toutes opérations commerciales, participation, coordination des activités des sociétés du groupe «Tradedo». Capital: US \$ 1 000 000, entièrement libéré, divisé en 1 000 000 actions de US \$ 1 nominatives. Administration: James Wess Tribble, des USA, à Nassau, président et délégué; Peter Catto, de Grande-Bretagne, à Londres (GB), et James R. Fees, des USA, au Grand-Saconnex, lequel exerce en outre la fonction de directeur de la succursale avec signature individuelle.

19 avril 1982  
**Cogel Diffusion SA**, à Genève, importation, commercialisation de matériel dans l'industrie du froid, etc. (FOSC du 13. 9. 1979, p. 2938). Pierre-Richard Müller n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Marc Antonin, de Conthey, à Versoix, est administrateur unique avec signature individuelle.

20 avril 1982  
**Ensebio Allaez**, à Chêne-Bougeries, chemin du Pont-de-Ville 7. Chef de la maison: Eusebio Allaez, d'Espagne, à Chêne-Bougeries. Représentation et commerce de bacs et jardinières pour les plantes.

20 avril 1982  
**Roland Blandin**, à Genève, débit de tabacs, etc. (FOSC du 1. 3. 1982, p. 651). La procédure de faillite ayant été clôturée, l'inscription est radiée d'office.

20 avril 1982  
**Tiffany's Claude Harder**, à Genève, rue de la Rôtisserie 5. Chef de la maison: Claude Harder, de La Chaux-de-Fonds, à Pery-Certoux. Commerce de vêtements prêt-à-porter et d'accessoires s'y rapportant.

20 avril 1982  
**Raymond Jordan**, à Meyrin, commerce de véhicules automobiles avec atelier de réparation (FOSC du 26. 4. 1979, p. 1319). Nouvelle adresse: chemin de l'Épingle 7.

20 avril 1982  
**M. & Mme Schibill**, à Genève, fabrication, commerce et représentation de vêtements pour dames, société en nom collectif (FOSC du 26. 10. 1976, p. 3035). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

20 avril 1982  
**Dessintec, Patricio et Trotter**, à Genève, études et dessins techniques dans le domaine de la mécanique industrielle, société en nom collectif (FOSC du 27. 11. 1981, p. 3750). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

20 avril 1982  
**Sabine Villard**, à Choulex, commerce et représentation de matériel pour l'équitation (FOSC du 24. 7. 1979, p. 2372). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

20 avril 1982  
**AEI Ltd, succursale au Grand-Saconnex**, route de Colovrex 22, succursale de AEI Ltd, à Bâle, société anonyme inscrite au registre de Bâle-Ville (FOSC du 26. 3. 1982, p. 956). But: organisation et exécution de transports et prestations de services s'y rapportant; agence commerciale. Signature: individuelle de l'administrateur Peter Baer, de Kesswil, à Arlesheim, président, et collective à deux des administrateurs Hans-Jörg Meier, de et à Bâle, et Günter Rohrmann, de RFA, à Dreieich (D), ainsi que des directeurs de la société Hans F. Graf, de Bâle, à Ettingen, et Peter J. Stöckli, de Luthern, à Kösnacht ZH. Signature individuelle limitée aux affaires de la succursale: Jean U. Karer, d'Aesch BL, à Genève, directeur de la succursale.

20 avril 1982  
**SI Assac**, à Genève, société anonyme (FOSC du 2. 8. 1978, p. 2431). Administration: Max Moser, nommé président; Sadek Ayoubi, de Syrie, et Damas (Syrie), vice-président, et Serge Ganichot, de et à Collonge-Bellerive, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux; les pouvoirs de Max Moser sont modifiés en ce sens.

20 avril 1982  
**Banque Privée Société Anonyme**, à Genève (FOSC du 5. 3. 1982, p. 706). La procuration de Luc Argand est radiée.

20 avril 1982  
**Borak Eléments de Construction SA**, à Genève (FOSC du 17. 7. 1981, p. 2295). Arel Mehmet Kocatopcu n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. L'administrateur Bruno W. Boesch a été nommé président du conseil; il continue à signer individuellement. Emin Chirine, de Turquie, à Vernier; Alkis Ates, de Turquie, à Genève, et Roland Kaufmann, de et à Genève, sont membres du conseil d'administration avec signature individuelle.

20 avril 1982  
**Graeco Genève SA**, à Genève, appareils dans le domaine de l'équipement pour garages, etc. (FOSC du 29. 8. 1979, p. 2787). Les pouvoirs de John South sont radiés. Signature collective à deux a été conférée à Alain Richard, de France, à Gif-sur-Yvette (F), directeur.

20 avril 1982  
**Graeco International SA**, à Genève, machines et installations industrielles pour le pompage, etc. (FOSC du 29. 8. 1979, p. 2787). Les pouvoirs de John South sont radiés. Signature collective à deux a été conférée à Alain Richard, de France, à Gif-sur-Yvette (F), directeur.

20 avril 1982  
**SI Laurana-Parc E**, à Genève, société anonyme (FOSC du 4. 1. 1978, p. 20). Roger Favre, de et à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature individuelle.

20 avril 1982  
**J. P. Morgan (Suisse) SA**, à Genève, exploitation d'une banque, etc. (FOSC du 13. 11. 1981, p. 3586). Karl Van Horn n'est plus administrateur; ses pouvoirs de même que ceux de Joseph A. Magliano sont radiés. Harrison V. Smith, des USA, à New York (USA), est membre du conseil d'administration; il signe collectivement à deux avec une personne autorisée résidant en Suisse. Signature collective à deux a été conférée à Jean-Claude Mugny, de Hennis, à Lausanne, et Jean B. Pastré, de France, à Genève. Procuration collective à deux a été conférée à Barbara Mosle, de Gais, à Hermance.

20 avril 1982  
**Protamar SA**, à Genève, location de tout matériel et d'équipement de loisir, etc. (FOSC du 12. 12. 1980, p. 4046). Les pouvoirs de Martine de Geoffroy sont radiés. Signature individuelle a été conférée à Georges de Geoffroy, de France, à Genève, directeur. Nouvelle adresse: carrefour de Rive 1.

20 avril 1982  
**Bank Leumi-le-Israel (Suisse)**, succursale à Genève (FOSC du 15. 2. 1982, p. 495), entreprise ayant son siège à Zurich. Les pouvoirs de Josef Rosenberg et Alfred Nordmann sont radiés.

20 avril 1982  
**LIS Lassinat Information Systems SA**, à Genève, utilisation et promotion de l'informatique (FOSC du 28. 1. 1980, p. 309). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office.

20 avril 1982  
**A. Raymond & Cie SA**, à Genève, commerce de fournitures dentaires (FOSC du 5. 3. 1971, p. 524). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office.

20 avril 1982  
**San Martin Mining Research and Investment Company Ltd**, à Genève (FOSC du 25. 2. 1980, p. 632). Capital porté de fr. 100 000 à fr. 250 000 par l'émission de 1500 actions de fr. 100 au porteur. Montant libéré par compensation: fr. 150 000. Capital: fr. 250 000, entièrement libéré, divisé en 2500 actions de fr. 100 au porteur. Statuts modifiés le 31. 3. 1982.

20 avril 1982  
**Witag Weltfurrer SA de Transports Internationaux**, succursale à Lancy (FOSC du 15. 4. 1982, p. 1151), entreprise ayant son siège à Zurich. Les pouvoirs de Max Neher sont radiés. L'administrateur Marcel Baumann est maintenant domicilié à Mannedorf. Hans Iseli est maintenant d'Adliswil, à Langnau am Albis.

20 avril 1982  
**NC Development Investment SA**, à Genève (FOSC du 1. 4. 1982, p. 1027). Adjonction au but: commerce et financement de toutes matières premières et de tous produits. Statuts modifiés le 8. 4. 1982.

20 avril 1982  
**Hôtel Epoque SA**, à Genève (FOSC du 15. 7. 1980, p. 2375). Jean-Philippe Givel, Giovanni de Mercurio et Rudolf Minder ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. André Ferrari, de Coldreio, à Uitikon, est membre et président du conseil d'administration avec signature collective à deux. Signature collective à deux a été conférée à Jean-Pierre Fahrli, de et à Genève, directeur. Procuration collective à deux a été conférée à Béchir Turki, de Tunisie, à Genève.

20 avril 1982  
**Forestal SA**, à Genève, rue des Eaux-Vives 94. Nouvelle société anonyme. Statuts du 19. 4. 1982. But: achat, représentation, courtage et promotion de tous produits et marchandises, étude et prospection de tous marchés. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jacques Rochat, d'Essertines-sur-Rolle, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle.

20 avril 1982  
**Infogest SA**, à Genève, rue de la Croix-d'Or 6, chez Fiduciaire Controgest SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 14. 4. 1982. But: achat, vente, importation, exportation, distribution, commercialisation, courtage et représentation de tous produits, notamment dans le domaine de l'informatique. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Georges Fischer, de France, à Bernex, président; Pierre H. Pellissier, de Bagnes, à Genève, secrétaire, et Jean Louis, de et à Genève. Signature: individuelle de Georges Fischer et collective des deux autres administrateurs.

20 avril 1982  
**McClelland Engineers AG**, à Genève, rue Toepffer 15, chez Troller, Vesely, Fivaz et Oumansky, avocats. Nouvelle société anonyme. Statuts du 1. 4. 1982. But: étude, organisation, planification, surveillance, exécution et direction de tous travaux et services relevant du domaine des sciences appliquées, notamment en matière minière et pétrolière, ainsi qu'en matière d'engineering et de construction en général. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Peter Gemeinhart, des USA, à Northwood (GB), président; Kamen Troller, de Lucerne, à Coligny, et Susannah Maas, de et à Coligny; lesquels signent individuellement.

20 avril 1982  
**Transtar SA, Genève**, à Genève, chemin de Normandie 14. Nouvelle société anonyme. Statuts du 2. 4. 1982. But: commerce, transport et représentation de tous produits et matières premières. Capital: fr. 2 000 000, libéré à concurrence de fr. 400 000, divisé en 2000 actions de fr. 1000 nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Pierre Jeandin, de et à Troinex, président; Georges Saby, de et à Genève, secrétaire, et Faruk Süren, de Turquie, à Genève; lesquels signent collectivement à deux.

20 avril 1982  
**Turkmen SA**, à Genève, rue de la Croix-d'Or 6, chez Fiduciaire Controgest SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 7. 4. 1982. But: achat, vente, importation et exportation de tous produits et marchandises, notamment dans le domaine alimentaire. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Pierre H. Pellissier, de Bagnes, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle.

## Jura - Jura - Giura

### Bureau de Porrentruy

20 avril 1982  
**Pop-Star, Gabriel Tenti**, à Porrentruy. Le chef de la maison est Gabriel Tenti, d'Uznach, à Porrentruy. Exploitation d'un magasin de vêtements. Localux: rue des Annonciades 6.

## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

314144. Date de dépôt: 23 novembre 1981.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.  
Produits pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

**NAVALEN**

314145. Date de dépôt: 23 novembre 1981.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.  
Produits pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

**NETRON**

314146. Date de dépôt: 23 novembre 1981.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.  
Produits pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

**NEVAHEEL**

314147. Date de dépôt: 23 novembre 1981.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.  
Produits pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

**NEVASORB**

314148. Date de dépôt: 23 novembre 1981.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.  
Produits pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

**ODIGEL**

314149. Date de dépôt: 23 novembre 1981.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.  
Produits pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

**PERMEOL**

314150. Date de dépôt: 23 novembre 1981.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.  
Produits pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

**PEVEA**

314151. Date de dépôt: 23 novembre 1981.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.  
Produits pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

**SOBRAL**

314152. Date de dépôt: 23 novembre 1981.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

**SURGERYL**

314153. Date de dépôt: 23 novembre 1981.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

**SURGEVIX**

314154. Date de dépôt: 23 novembre 1981.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques, désinfectants. (Cl. int. 5)

**XAVITEC**

314155. Date de dépôt: 19 juin 1981.  
Philippe Ramseier, 6, rue de la Tour-de-Boël, 1204 Genève. - Fabrication.

Bijouterie, joaillerie, orfèvrerie. (Cl. int. 14)

**PRR**

Poinçon de maître: no 3123.

314156. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1981.  
Gold-Fuchs Schmuckwaren-Vertriebsgesellschaft mbH, Dennigstrasse 14, Pforzheim (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel.

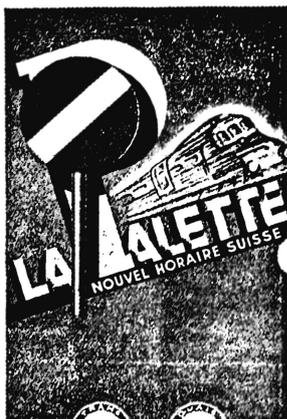
Anhänger, Armbänder, Colliers, Broschen, Ringe, Ohrschmuck aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)

**EF**

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7953.

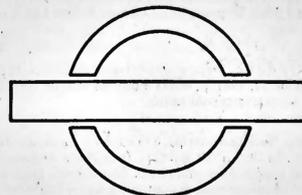
314157. Date de dépôt: 22 juillet 1981.  
Editions S.A. Lausanne, 18, avenue des Toises, 1005 Lausanne. - Commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 188921. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 mai 1981.

Horaires et indicateurs de provenance suisse, pour chemins de fer, bateaux, automobiles postales, trams, trolleybus, autobus, bus, cars, avions, funiculaires, téléphériques, télécabines, télésièges. (Cl. int. 16)



314158. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1982.  
Weinmann Aktiengesellschaft, Grubenstrasse 84, 8201 Schaffhausen. - Fabrication. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 189375. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1981 an.

Spritz- und Pressteile, nämlich rohe oder teilweise bearbeitete Teile aus Kunststoff; rohe oder teilweise bearbeitete Teile aus unedlen Metallen. (Int. Kl. 6, 17)



314159. Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1982.  
Coop Schweiz, Thiersteinerallee 12, 4053 Basel. - Fabrication und Handel.

Backwaren (Gipfeli). (Int. Kl. 30)



314160. Date de dépôt: 1er février 1982.  
TEGRA Watch AG (TEGRA Watch S.A.) (TEGRA Watch Ltd.), Sagmattstrasse 1, 4710 Balsthal. - Fabrication et commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

**TEGRA**

314161. Hinterlegungsdatum: 9. März 1981.  
Kronos Titan-Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Leverkusen (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 185480. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. März 1981 an.

Titandioxid, Titantrichlorid, Titantrichlorid, Butyltitanat. Mineralfarben. (Int. Kl. 1, 2)

**Kronos**

**314162.** Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.  
China National Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Corporation, 82, Tung An Men Street, Peking (Volksrepublik China). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild (konserviert), Fleischextrakte; Obst und Gemüse (konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milcherzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, in Essig Eingemachtes; Zucker, Reis, Tapioka, Mehl, Getreideprodukte, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und Konditoreiwaren, Speiseeis, Sirup, Hefe, Backpulver, Salz, Muskat, Pfeffer, Essig, Saucen, Gewürze, Streuwürze, Bier, Ale und Porter, Mineralwasser und kohlenstoffhaltige Wasser und andere alkoholfreie Getränke; Sirup und andere Präparate zur Bereitung von Getränken, Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 29, 30, 32, 33)



**EVERGREEN**

Die chinesischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin «Evergreens».

**314163.** Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.  
China National Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Corporation, 82, Tung An Men Street, Peking (Volksrepublik China). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild (konserviert), Fleischextrakte; Obst und Gemüse (konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milcherzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, in Essig Eingemachtes. (Int. Kl. 29)



Die chinesischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin «Flying Wheels».

**314164.** Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.  
China National Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Corporation, 82, Tung An Men Street, Peking (Volksrepublik China). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild (konserviert), Fleischextrakte; Obst und Gemüse (konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milcherzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, in Essig Eingemachtes; Zucker, Reis, Tapioka, Mehl, Getreideprodukte, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und Konditoreiwaren, Speiseeis, Sirup, Hefe, Backpulver, Salz, Muskat, Pfeffer, Essig, Saucen, Gewürze, Streuwürze, Bier, Ale und Porter, Mineralwasser und kohlenstoffhaltige Wasser und andere alkoholfreie Getränke; Sirup und andere Präparate zur Bereitung von Getränken, Weine, Spirituosen und Liköre; sämtliche vorgenannten Erzeugnisse aus der Volksrepublik China stammend. (Int. Kl. 29, 30, 32, 33)



Die chinesischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin «Greatwall».

**314165.** Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.  
China National Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Corporation, 82, Tung An Men Street, Peking (Volksrepublik China). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild (konserviert), Fleischextrakte; Obst und Gemüse (konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milcherzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, in Essig Eingemachtes; sämtliche vorgenannten Erzeugnisse aus der Volksrepublik China stammend. (Int. Kl. 29)



**天壇牌**

Die chinesischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin «Heaven Temple Brands».

**314166.** Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.  
China National Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Corporation, 82, Tung An Men Street, Peking (Volksrepublik China). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild (konserviert), Fleischextrakte; Obst und Gemüse (konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milcherzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, in Essig Eingemachtes; Zucker, Reis, Tapioka, Mehl, Getreideprodukte, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und Konditoreiwaren, Speiseeis, Sirup, Hefe, Backpulver, Salz, Muskat, Pfeffer, Essig, Saucen, Gewürze, Streuwürze, Bier, Ale und Porter, Mineralwasser und kohlenstoffhaltige Wasser und andere alkoholfreie Getränke; Sirup und andere Präparate zur Bereitung von Getränken, Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 29, 30, 32, 33)



Die chinesischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin «Hong Mei».

**314167.** Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.  
China National Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Corporation, 82, Tung An Men Street, Peking (Volksrepublik China). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild (konserviert), Fleischextrakte; Obst und Gemüse (konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milcherzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, in Essig Eingemachtes. (Int. Kl. 29)



Die chinesischen Schriftzeichen bedeuten nach Angaben der Hinterlegerin «Ma Ling».

**314168.** Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.  
China National Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Corporation, 82, Tung An Men Street, Peking (Volksrepublik China). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild (konserviert), Fleischextrakte; Obst und Gemüse (konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milcherzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, in Essig Eingemachtes; Zucker, Reis, Tapioka, Mehl, Getreideprodukte, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und Konditoreiwaren, Speiseeis, Sirup, Hefe, Backpulver, Salz, Muskat, Pfeffer, Essig, Saucen, Gewürze, Streuwürze, Bier, Ale und Porter, Mineralwasser und kohlenstoffhaltige Wasser und andere alkoholfreie Getränke; Sirup und andere Präparate zur Bereitung von Getränken, Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 29, 30, 32, 33)



**Mount Elephant BRAND**

Die chinesischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin «Mount Elephants».

**314169.** Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.  
China National Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Corporation, 82, Tung An Men Street, Peking (Volksrepublik China). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild (konserviert), Fleischextrakte; Obst und Gemüse (konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milcherzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, in Essig Eingemachtes; Zucker, Reis, Tapioka, Mehl, Getreideprodukte, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und Konditoreiwaren, Speiseeis, Sirup, Hefe, Backpulver, Salz, Muskat, Pfeffer, Essig, Saucen, Gewürze, Streuwürze, Bier, Ale und Porter, Mineralwasser und kohlenstoffhaltige Wasser und andere alkoholfreie Getränke; Sirup und andere Präparate zur Bereitung von Getränken; Weine, Spirituosen und Liköre; sämtliche vorgenannten Erzeugnisse aus der Volksrepublik China stammend. (Int. Kl. 29, 30, 32, 33)



**PEARL RIVER BRIDGE**

Die chinesischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin «Pearl River Bridge».

**314170.** Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.  
China National Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Corporation, 82, Tung An Men Street, Peking (Volksrepublik China). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild (konserviert), Fleischextrakte; Obst und Gemüse (konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milcherzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, in Essig Eingemachtes; Zucker, Reis, Tapioka, Mehl, Getreideprodukte, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und Konditoreiwaren, Speiseeis, Sirup, Hefe, Backpulver, Salz, Muskat, Pfeffer, Essig, Saucen, Gewürze, Streuwürze, Bier, Ale und Porter, Mineralwasser und kohlenstoffhaltige Wasser und andere alkoholfreie Getränke; Sirup und andere Präparate zur Bereitung von Getränken; Wein, Spirituosen und Liköre; sämtliche vorgenannten Erzeugnisse aus der Volksrepublik China stammend. (Int. Kl. 29, 30, 32, 33)



**TRADE MARK**

**YANGTZE BRIDGE**

Die chinesischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin «Yangtze Bridge».

**314171.** Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1981.  
«Labor Laborgeräte + Analysensysteme Vertriebsgesellschaft mbH, Müsenerdter 8, Hamburg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Medizinisches Messgerät, nämlich Blutgerinnungszeitmessgerät, aus der Bundesrepublik Deutschland stammend. (Int. Kl. 10)

**LABOR**  
Laborgeräte + Analysensysteme  
Vertriebsgesellschaft mbH - Hamburg

**314172.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1981.  
Micronic AG, Biberlinstrasse 14, 8032 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Uhren, speziell Quarzuhren, Zeitmess-, Zeitkontrollinstrumente, Zeiterfassungsgeräte, Zeitsteuerungen, Zeitzeichempänger, Quarzoszillatoren. Elektronische Steuerungen, Apparate und Baugruppen zur Erfassung, Verarbeitung und Erzeugung elektrischer Grössen. Elektronische Produkte nämlich Schalter, Relais, Steckkontakte, Fassungen, Klemmen, Vakuumröhren, Widerstände, Kondensatoren, Drosseln, Gleichrichter, Halbleiter, Transistoren, Wandler, Verstärker, Schwingkristalle, Oszillatoren, Netzgeräte und Batterien. Mikroelektronische Produkte, nämlich integrierte Schaltkreise und hybride Module aus Kunststoff-, keramischen oder Glassubstraten. Wissenschaftliche, elektrische, mechanische, optische, fotografische Wage-, Mess-, Signal- und Kontrollinstrumente zur Erfassung, Registrierung und Verarbeitung von physikalischen Grössen. Computer- und Microcomputeranlagen, Dateneingabe- und Datenausgabegeräte und Geräte zur Speicherung von Informationen, sowie Datenträger. Werkzeuge und Maschinen zur spannen oder spanlosen Bearbeitung, oder zur Kennzeichnung von organischen oder anorganischen Werkstoffen oder von Metallen oder Metall-Legierungen. (Int. Kl. 7, 8, 9, 14, 16)



**MICRONIC**

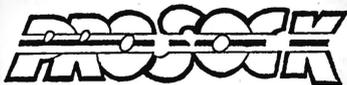
**314173.** Date de dépôt: 12 février 1982.  
Compagnie Internationale pour l'Informatique CII-Honeywell Bull. (S.A.), 94, Avenue Gambetta, Paris (France). - Fabrication et commerce.

Articles en papier et en carton pour les besoins de la comptabilité, appareils et ustensiles électroniques pour la comptabilité, appareils électroniques de comptabilité. (Cl. int. 9, 16)



**314174.** Hinterlegungsdatum: 12. Mai 1981.  
Kayser-Roth Corporation, 640 Fifth Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Strumpfwaren, Socken und Strümpfe. (Int. Kl. 25)



**314175.** Hinterlegungsdatum: 19. Januar 1982.  
The Uncover Corporation, 1 Uncover Center, Cheyenne (Wyoming, USA). - Fabrikation und Handel.

Alben, Ordner, Einbände und dazugehörige Buchseiten und Einlegeblätter aus Papier, Vinyl, Kunststoff, Holz- oder Hydrocarbon-Produkten; bedrucktes Briefpapier, bedrucktes Papier, Briefkarten, Briefumschläge, Karton und Schachteln; philatelistische Ersttagsausgaben und Ersttagskuverts, philatelistische Gedenkausgaben und Gedenkkuverts, philatelistische Erst- und Gedenktagskarten und dazugehörige historische und informative Berichte; Porzellanhalbfabrikat; Porzellan-Fertigfabrikat für Haushalt- und Dekorationszwecke, nämlich Platten, Teller, Glocken, Figuren und Fingerhüte; Bücher Broschüren, Kataloge. (Int. Kl. 16, 21)



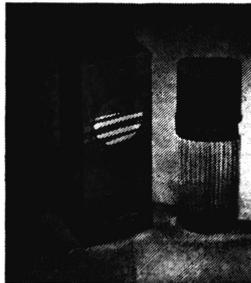
**314176.** Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1981.  
The Uncover Corporation, 1 Uncover Center, Cheyenne (Wyoming, USA). - Fabrikation und Handel.

Alben, Ordner, Einbände und dazugehörige Buchseiten und Einlegeblätter aus Papier, Vinyl, Kunststoff, Holz- oder Hydrocarbon-Produkten; bedrucktes Briefpapier, bedrucktes Papier, Briefkarten, Briefumschläge, Karton und Schachteln; philatelistische Ersttagsausgaben und Ersttagskuverts, philatelistische Gedenkausgaben und Gedenkkuverts, philatelistische Erst- und Gedenktagskarten und dazugehörige historische und informative Berichte; Porzellanhalbfabrikat; Porzellan-Fertigfabrikat für Haushalt- und Dekorationszwecke, nämlich Platten, Teller, Glocken, Figuren und Fingerhüte; Bücher Broschüren, Kataloge. (Int. Kl. 16, 21)

**UNICOVER.**

**314177.** Date de dépôt: 9 février 1982.  
Bourjois AG (Bourjois S.A.) (Bourjois Ltd.), Burgstrasse 28, 8750 Glaris. - Fabrication et commerce.

Produits de parfumerie, de beauté, savonnerie, fards, huiles essentielles, cosmétiques, produits pour la chevelure, dentifrices. (Cl. int. 3)



L'enregistrement de la marque ne s'étend pas à la forme à trois dimensions de la boîte et du flacon représentés.

La marque est exécutée en beige, brun, gris argenté, or, jaune et rouge.

**314178.** Hinterlegungsdatum: 26. Mai 1981.  
Neucalora AG, Elisabethenstrasse 51, 3014 Bern. - Fabrikation und Handel.

Elektronen Speicher, Wärmepumpen. (Int. Kl. 7, 9, 11)

**NCI**

**314179.** Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1981.  
Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 6. Februar 1981.  
Hegler Plastik GmbH, Orlenbach (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Be- und Entwässerungsrohre aus Kunststoff. (Int. Kl. 17)

**SIROLEN**

**314180.** Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1981.  
Ernst Müller, Hohenklingenstrasse 10, 8049 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Zigaretten, Zigarren, Parfüm, Rasierwasser, After Shave, Eau de Toilette, Seife, Badegel, Shampoo, Kaugummi. (Int. Kl. 3, 30, 34)



**Black Panther**

**314181.** Date de dépôt: 9 juin 1981.  
Laboratorios Vifas, S.A., Calle Provenza 386, Barcelone (Espagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 186369. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 juin 1981.

Médicaments, spécialités pharmaceutiques, préparations alimentaires et diététiques. (Cl. int. 5, 29, 30, 31)

**"ADÉOL"**

**314182.** Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1981.  
Bols Homogène S.A. St-Maurice, 1890 St-Maurice. - Fabrikation und Handel.

Schalldämmendes Bauelement für Trennwände und Türen. (Int. Kl. 17)

**homiphon**

**314183.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1981.  
The Invergordon Distillers Limited, Ashley House, 181-195, West George Street, Glasgow (Schottland, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 106653. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1981 an.

Whisky schottischer Herkunft. (Int. Kl. 33)



**HIGHLAND PRIDE**

**314184.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1981.  
Aktienbolaget Jersey-Modeller, Borås (Schweden). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 185785. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. April 1981 an.

Textilerzeugnisse aller Art, nämlich Badeanzüge, Bikinis, Mäntel, Overalls, Kleider, Blusen, Jacken, Röcke, Hosen, Halstücher, Kopfbedeckungen, Sportstrümpfe, Hand- und Badetücher. (Int. Kl. 24, 25)

**jer-sea**

**314175.** Hinterlegungsdatum: 19. Januar 1982.  
The Uncover Corporation, 1 Uncover Center, Cheyenne (Wyoming, USA). - Fabrikation und Handel.

Alben, Ordner, Einbände und dazugehörige Buchseiten und Einlegeblätter aus Papier, Vinyl, Kunststoff, Holz- oder Hydrocarbon-Produkten; bedrucktes Briefpapier, bedrucktes Papier, Briefkarten, Briefumschläge, Karton und Schachteln; philatelistische Ersttagsausgaben und Ersttagskuverts, philatelistische Gedenkausgaben und Gedenkkuverts, philatelistische Erst- und Gedenktagskarten und dazugehörige historische und informative Berichte; Porzellanhalbfabrikat; Porzellan-Fertigfabrikat für Haushalt- und Dekorationszwecke, nämlich Platten, Teller, Glocken, Figuren und Fingerhüte; Bücher Broschüren, Kataloge. (Int. Kl. 16, 21)



**314185.** Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1981.  
Herbert Kesten PAC-Schmuck GmbH, Am Unteren Vogelherd 7, Osterode am Harz (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)

**PAC**

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7952.

## Bank Leumi le-Israel (Schweiz)

Bilanz per 31. März 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	5 214 879.24	Bankenkreditoren auf Sicht	32 608 097.35
Bankendebitoren auf Sicht	97 121 983.66	Bankenkreditoren auf Zeit	212 180 496.—
Bankendebitoren auf Zeit	103 933 171.—	– davon mit Laufzeit bis 90 Tage	155 527 776.—
– davon mit Laufzeit bis 90 Tage	93 553 806.—	Kreditoren auf Sicht	113 809 755.19
Wechsel	10 215 775.—	Kreditoren auf Zeit	6 255 289.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	13 894 630.—	– davon mit Laufzeit bis 90 Tage	3 267 989.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	77 635 954.30	Depositenkonten	11 163 540.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	27 540 340.—	Sonstige Passiven	37 754 812.33
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	77 523 301.03	Aktienkapital	30 000 000.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 697 658.—	Gesetzliche Reserve	9 082 000.—
Wertschriften	37 750 935.98	Allgemeine Reserve	9 510 000.—
Dauernde Beteiligungen	156 505.85	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	295 465.93
Sonstige Aktiven	8 974 321.74		
Bilanzsumme	462 659 455.80		462 659 455.80

## Lavoro Bank AG, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	10 571 353.51	Bankenkreditoren auf Sicht	25 225 928.93
Bankendebitoren auf Sicht	23 423 759.77	Bankenkreditoren auf Zeit	60 238 080.—
Bankendebitoren auf Zeit	61 317 576.57	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	53 191 680.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	50 317 576.57	Kreditoren auf Sicht	37 147 955.75
Wechsel- und Geldmarktpapiere	6 160 590.—	Kreditoren auf Zeit	67 042.66
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	17 855 059.73	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	67 042.66
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	31 547 820.76	Sonstige Passiven	31 503 607.98
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	28 651 153.48	Kapital	60 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	57 498 187.82	Gesetzliche Reserven	13 600 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 000 000.—	Ausserordentliche Reserven	20 700 000.—
Wertschriften	18 869 064.20	Rückstellungen	15 000 000.—
Dauernde Beteiligungen	2 062 223.74	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 333 749.86
Sonstige Aktiven	4 859 575.60		
	264 816 365.18		264 816 365.18

Manufacturers Hanover Trust Company, New York,  
Zurich Branch

Jahresbilanz per 21. Dezember 1981

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	44 712 939.10	Bankenkreditoren auf Sicht	16 127 379.77
Bankendebitoren auf Sicht	3 998 373.68	– Anteil der Hauptbank, anderer Zweig- niederlassungen und Tochterbanken	8 197 502.63
– Anteil der Hauptbank, anderer Zweig- niederlassungen und Tochterbanken	2 357 911.14	Bankenkreditoren auf Zeit	304 805 115.37
Bankendebitoren auf Zeit	219 439 043.04	– Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	242 983 595.80
– Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	115 102 050.92	– Anteil der Hauptbank, anderer Zweig- niederlassungen und Tochterbanken	96 979 179.55
– Anteil der Hauptbank, anderer Zweig- niederlassungen und Tochterbanken	20 800 350.01	Kreditoren auf Sicht	8 270 549.81
Wechsel und Geldmarktpapiere	24 094 615.73	Kreditoren auf Zeit	63 782 967.09
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	12 039 287.57	– Anteil der Tochtergesellschaften	81 282.72
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	6 510 069.77	Kreditoren auf Zeit	40 740 800.05
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	56 996 569.92	– Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	21 520 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	77 771 363.74	Kassenobligationen und Kassenscheine	1 821 989.15
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	5 059 350.—	Sonstige Passiven	15 182 062.39
Wertschriften	16 905 500.—	Dotationskapital	45 000 000.—
Sonstige Aktiven	13 922 041.84	Gesetzliche Reserven	218 500.—
	481 449 154.39	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	
		– Vortrag vom Vorjahr	3 937 301.57
		– Reingewinn des Jahres	783 289.24
			4 720 590.81
			481 449 154.39
Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweig- niederlassungen und Tochterbanken	23 158 261.15	Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweig- niederlassungen, Tochterbanken und -gesellschaften	105 257 964.90
<b>Erläuterungen zur Jahresbilanz</b>		<b>Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte</b>	
<b>Zusammenstellung der Wertschriften</b>			Fr.
Schweizerische Obligationen:		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	16 633 676.50
Bund	5 154 875.—	Indossamentverpflichtungen aus Rediskontierungen	—
Kantone/Gemeinden	520 375.—	Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen	—
Banken	4 456 500.—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen	—
Industriegesellschaften	731 500.—		
Inländische Pfandbriefe	1 485 250.—		
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 325 000.—		
Andere	2 232 000.—		
Gesamtbetrag	16 905 500.—		
<b>Auslandaktiven</b>			
Gesamtbetrag	325 109 991.76		
– davon Bankendebitoren mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	87 902 473.76		
davon längerfristige Bankendebitoren	96 560 992.11		

Gewinn- und Verlustrechnung per 21. Dezember 1981

Aufwand	Fr.	Ertrag	Fr.
Passivzinsen	31 675 201.13	Aktivzinsen	36 130 365.73
Kommissionsaufwand	233 456.39	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	1 922 329.37
Bankbehörden und Personal	3 461 433.60	Kommissionsertrag	3 235 121.86
Beiträge an Personal- und Wohlfahrtseinrichtungen	217 055.90	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 336 241.30
Geschäfts- und Bürokosten	3 487 774.—	Wertschriftenertrag	314 739.61
Steuern	1 263 422.83	Verschiedenes	61 748.22
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	1 878 913.—		
Reingewinn 1981	783 289.24		
Total	43 000 546.09	Total	43 000 546.09

Verteilung des Reingewinns

	Fr.
Reingewinn 1981	783 289.24
Gewinnvortrag vom Vorjahr	3 937 301.57
	4 720 590.81
Zuweisung an die gesetzlichen Reserven	40 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	4 680 590.81



# Die Volkswirtschaft

Herausgeber: Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement  
Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt

In der Aprilnummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» gelangt als Leitartikel der Beitrag «Gesunder Bauernstand und leistungsfähige Landwirtschaft» von René Juri, Direktor des Schweizerischen Bauernverbandes, Brugg, zur Veröffentlichung.

Neben der «Kurzen Übersicht» mit einer Zusammenfassung der wichtigsten neuen Wirtschaftsdaten sowie den «Allgemeinen Wirtschaftszahlen» im grünen Mittelteil des Heftes enthält diese Ausgabe folgende Beiträge:

### Industriestatistik vom September 1981

Diese Statistik stützt sich auf die jährlich im September durchgeführte Erhebung in den industriellen Betrieben im Sinne von Artikel 5 des Arbeitsgesetzes (SR 822.11). Sie orientiert über den Zuwachs und Abgang industrieller Betriebe, über die Anzahl der Betriebe und Beschäftigten nach Betriebsarten, die Zahl der Betriebe nach Betriebsgrößenklassen, die Betriebe und Beschäftigten nach Wirtschaftsklassen und Kantonen im Jahre 1981. Die Zahlen der Beschäftigten vergleichbarer Betriebe im Jahre 1981 werden jenen im Jahre 1980 nach Wirtschaftsklassen und -gruppen gegenübergestellt. Schliesslich werden auch die Betriebe und die Beschäftigten nach Wirtschaftsklassen und -gruppen und nach Kantonen in ihrer Entwicklung seit 1966 aufgeführt und unter dem Gesichtspunkt der Klein-, Mittel- und Grossbetriebe der heutige Stand mit demjenigen im Jahr 1966 verglichen.

### Industrielle Betriebe

Dieser Artikel informiert über die Anzahl Betriebe und Planvorlagen für industrielle Neu- und Erweiterungsbauten im 1. Quartal 1982. Ferner werden Zahlen über die vom Arbeitsgesetz erfassten Betriebe und Arbeitnehmer, die Arbeitsaufsicht und die gehandhabten Übertretungen arbeitsgesetzlicher Vorschriften im Jahre 1981 sowie über die Betriebsunfälle und Berufskrankheiten im Jahre 1980 veröffentlicht. Schliesslich wird über die Arbeitszeitermittlungen an industrielle Betriebe mit Stand per 31. Dezember 1981 orientiert. Dabei kommen die neuen Tabellen dem Wunsch immer weiterer Kreise nach möglichst genauen Angaben über die Zahl der ausserhalb der normalen Tagesarbeit beschäftigten Arbeitnehmer entgegen. So werden nicht mehr nur die Verbreitung bewilligungspflichtiger Arbeitszeitsysteme (Schichtarbeit, Nachtarbeit usw.) und deren Zu- oder Abnahmen aufgezeigt, sondern zusätzlich auch die Zahlen der Arbeitnehmer aufgeführt, die nach ausserordentlichen Stundenplanen beschäftigt werden können. Zu diesem Zwecke wurden aufgrund der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit erteilten Bewilligungen für Verschiebung der Tagesgrenzen, zweischichtige Arbeit, Nachtarbeit, dreischichtige Arbeit, Sonntagsarbeit und ununterbrochenen Betrieb diejenigen Arbeitnehmer erfasst, die am Stichtag in Abweichung von der Norm beschäftigt werden durften.

### Bericht zur Betriebsrechnung und Bilanz des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (ALV) für das Jahr 1981

In diesem Bericht wird die Betriebsrechnung des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung für das Jahr 1981 publiziert und derjenigen des Jahres 1980 gegenübergestellt, sowie über die Entwicklung bei den einzelnen Rechnungsposten orientiert. In der Bilanz des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung per 31. Dezember 1981 wirken sich beim Vermögen erstmals die von der Aufsichtskommission der Arbeitslosenversicherung aufgestellten, seit dem 1. April 1981 in Kraft befindlichen neuen Richtlinien über die Anlagen der Aktiven des Ausgleichsfonds aus. Danach besteht die Möglichkeit, mittel- und langfristige Festgelder mit einer Laufzeit von drei bis zehn Jahren sowohl beim Bund als auch beim AHV-Fonds anzulegen. Ausserdem nimmt der AHV-Fonds auch kurzfristige Festgelder mit einer Laufzeit bis zu einem Jahr entgegen. Von dieser Neuerung wurde denn auch unmittelbar nach Inkrafttreten der neuen Richtlinien Gebrauch gemacht.

### Die Bautätigkeit in den Gemeinden mit über 2000 Einwohnern im Jahr 1981

Die Erhebung über die Bautätigkeit in den Gemeinden mit mehr als 2000 Einwohnern, die seit dem Jahre 1971 insgesamt 595 Gemeinden umfasste, ist den Ergebnissen der Volkszählung vom 2. Dezember 1980 angepasst worden; ab 1981 werden somit 635 Gemeinden mit 78,2% der Wohnbevölkerung der Schweiz in diese Erhebung einbezogen. Der Artikel orientiert über die im vergangenen Jahr neuerstellten sowie über die baubewilligten Wohngebäude und Wohnungen, aufgeteilt nach Gemeindegrößenklassen und Gemeinden. Des weitern wird die Entwicklung der Neuerstellungen und Baubewilligungen bei den Wohngebäuden und Wohnungen sowie nach Gebäudearten bei den Gebäuden ohne Wohnungen (z. B. Fabriken, Bürogebäude, Hotels, Schulen, Verwaltungsgebäude, Garagen usw.) seit 1978 aufgezeigt. Ausgewiesen wird auch der Reinzugang an Wohnungen nach Gemeindegrößenklassen für die Jahre 1980 und 1981 sowie die per Ende Dezember dieser beiden Jahre sich im Bau befindlichen Wohnungen nach Gemeinden.

### Leerwohnungszählung vom 1. Dezember 1981

Als leerstehende Wohnungen im Sinne dieser Zählung gelten alle bewohnbaren, am Stichtag unbesetzten Wohnungen, die zu dauernder Miete oder zum Kauf angeboten werden. Den Wohnungen gleichgestellt sind leerstehende, zur Vermietung oder zum Verkauf bestimmte Einfamilienhäuser; mitgezählt werden auch jene leerstehenden Wohnungen, die auf einen späteren Zeitpunkt bereits vermietet sind. Nicht erfasst werden dagegen Wohnungen, die auf den 1. Dezember besetzt waren, ferner leerstehende Wohnungen in Abbruch- und Umbauobjekten, baupolizeilich nicht abgenommene Neubauwohnungen, aus bau- und sanitätpolizeilichen Gründen gesperrte Wohnungen, Dienst- und Werkwohnungen, die ihrer Lage, ihres Zustandes und ihrer Ausstattung wegen unvermietbar sind. Im weiteren ist zu erwähnen, dass möblierte Ferienwohnungen und Zweitwohnungen nicht, und unmöblierte Ferienwohnungen nur dann als Leerwohnungen gezählt werden, wenn sie das ganze Jahr bewohnbar sind.

Nachdem im Februarheft der «Volkswirtschaft» zusammen mit den Ergebnissen der Leerwohnungszählung in den Gemeinden mit mehr als 2000 Einwohnern vom 1. Dezember 1981 erste provisorische Daten für die Gemeinden mit weniger als 2000 Einwohnern veröffentlicht worden sind, liegen nun die endgültigen Resultate für die 2394 Gemeinden (gemäss eidg. Volkszählung 1980) vor.

### Die Schweizerischen PTT-Betriebe im Jahr 1981

Im vergangenen Jahr hat sich die Reihe der guten Verkehrsergebnisse der PTT-Betriebe fortgesetzt. Der Beitrag orientiert über die prozentualen Veränderungen bei den verschiedenen Leistungsarten der Post- und Fernmeldedienste gegenüber dem Vorjahr und zeigt die Verkehrsentwicklung bei den verschiedenen Positionen (Reisende, Brief-, Paketsendungen, Postscheck- und Giroverkehr, Telefon- und Telexverkehr, Fernseh- und Rundspruchkonzessionen usw.) anzahl- resp. wertmässig für die Jahre 1971-1981 auf.

### Tourismus in der Schweiz im Hotel- und Kurbetrieben, 1981

Im Berichtsjahr erreichte die Zahl der in der Schweizer Hotellerie registrierten Übernachtungen einen neuen Rekordstand, der höher liegt als beim bisherigen Bestergebnis im Jahre 1972. Die Ursachen für diesen Aufschwung - er nahm seinen Anfang im Herbst 1979, nachdem zwischen 1972-1979, mit Ausnahme von 1977, eine rückläufige Entwicklung verzeichnet werden musste - sind zweifellos vielschichtig. Als wesentliches Argument sei hier nur die im Hotel- bzw. im Gastgewerbe aufgrund der zurückhaltenden Preispolitik - bei gleichbleibend hohem Standard des Dienstleistungsangebots - wiedererlangte Konkurrenzfähigkeit mit dem Ausland erwähnt, ein Unterfangen, das nachhaltig unterstützt worden ist durch eine im Vergleich zum Ausland und speziell zu einigen Tourismusländern tiefere Teuerungsrate. Weitere Gründe nennt der vorliegende Artikel, der die Entwicklung in der Hotellerie angebots- und vor allem nachfrageseitig zahlenmässig durchleuchtet. Eine besondere Betrachtung gibt dabei der Nachfrage aus dem Ausland: Aus der Prozentverteilung der Hotelaufenthalte ausländischer Gäste nach den wichtigsten Herkunftsländern zwischen 1960 und 1981 geht die Zusammensetzung, die kurz- und längerfristigen Veränderungen sowie die Reihenfolge der bedeutendsten ausländischen «Hotellieriernachlieferanten» hervor. Für den Zeitraum 1961-1981 wird dargelegt, mit welchem Anteil die einzelnen Regionen und Zonen der Schweiz an den Hotelaufenthalten partizipierten. Eine besondere Auswertung ist die Entwicklung in den einzelnen Monaten im Vorjahresvergleich gewidmet. Weitere Angaben werden zu der durchschnittlichen Auslastung der verfügbaren Gastbetten, der mittleren Aufenthaltsdauer der Hotelgäste, dem Beschäftigtenstand in der Hotellerie und der Entwicklung bei den Kurbetrieben gemacht.

### Die berufliche Vorsorge für das Alter, im Invaliditäts- und Todesfall, 1980

Die Fortschreibung der Hauptdaten der Pensionskassenstatistik 1978 (Vollerhebung) wurde auch für das Jahr 1980 weitergeführt, deren Ergebnisse im vorliegenden Artikel publiziert werden. Er gibt Auskunft über Anzahl der Aktivmitglieder und Rentenbezieher, die Beiträge, Leistungen, das Vermögen und den Vermögensertrag der Vorsorgeeinrichtungen des öffentlichen und privaten Rechts, orientiert über deren Kapitalanlagen und Verpflichtungen und stellt fest, welche Änderungen sich gegenüber dem Jahre 1979 ergeben haben.

### Lehrabschlussprüfungen und Lehrverträge, 1981

Dieser Artikel zeigt unter dem Gesichtspunkt der Lehrabschlussprüfungen und der neu abgeschlossenen Lehrverträge die Entwicklung des männlichen und weiblichen Berufsnachwuchses in den Jahren 1936-1981 auf. Er gibt die statistischen Angaben zu den Nachwuchsverhältnissen in den einzelnen Berufsgruppen, in den einzelnen Kantonen und in den anerkannten Lehrberufen für das Jahr 1981 und stellt sie den Zahlen für das Jahr 1980 gegenüber. Entsprechend werden auch die Anlehverträge in den einzelnen Kantonen und Berufsgruppen ausgewertet.

### Die Hauptergebnisse der eidgenössischen Obstbaumzählung, 1981

In der Zeit vom 15. Mai bis 15. September 1981 führte das Bundesamt für Statistik im Einvernehmen mit der eidgenössischen Alkoholverwaltung und unter Mitwirkung der kantonalen Fachstellen die vierte eidgenössische Obstbaumzählung durch. Diese Erhebung umfasste wie die Zählung von 1971 die Obstkulturen sowie den landwirtschaftlichen Feldobstbau. Der Erhebungsbereich erstreckte sich auf alle Gebiete mit nennenswertem Obstbau, und zwar mit wenigen Ausnahmen in den Kantonen Aargau, Tessin und Wallis ebenfalls gleich wie 1971. Obschon zurzeit die Auswertungsarbeiten der Obstbaumzählung 1981 noch in vollem Gange sind, werden im vorliegenden Artikel die ersten Hauptergebnisse für die Schweiz und die Kantone erläutert und in Tabellen zusammengefasst.

### Eidgenössische Volkszählung 1980: Erste Strukturdaten

In den Zahlenübersichten dieses Beitrages werden die ersten Strukturdaten der eidgenössischen Volkszählung vom 2. Dezember 1980 veröffentlicht. Die Kantonergebnisse sind aufgrund einer ersten Auszählung der erfassten und bereinigten Angaben erarbeitet worden. Die Zahlen über die Erwerbspersonen sind allerdings noch provisorischer Natur. Weitere wesentlich detailliertere Daten können im Verlaufe der kommenden Monate bereitgestellt werden, wobei die verschiedenen Merkmale weiter aufgeteilt und miteinander verbunden werden. Auch werden 1982 Ergebnisse über den Geburtsort, den früheren Wohnort und den Arbeitsort (Pendler) bekanntgegeben werden können. Die vorliegenden Resultate werden mit den entsprechenden Zahlen aus der Volkszählung von 1970 verglichen. In dieser Ausgabe der «Volkswirtschaft» werden die Strukturdaten der Kantone Appenzell-A. Rh., Appenzell-L. Rh., Basel-Landschaft, Freiburg, Glarus, Jura, Nidwalden, Obwalden, St. Gallen, Schaffhausen, Schwyz, Solothurn, Uri und Zug veröffentlicht. Die Ergebnisse der verbleibenden zwölf Kantone und der Schweiz insgesamt werden in der Mai- eventuell Juninummer der «Volkswirtschaft» publiziert.

Des weitern erscheint in der Aprilnummer der «Volkswirtschaft» der Artikel «Die berufliche Ausbildung in der Landwirtschaft».

Der «Statistische Anhang» enthält die monatlichen Tabellen über Bevölkerungsbewegung, Ganzarbeitslose und offene Stellen, Teilarbeitslose und Ausfallstunden, Preise und Preisindizes sowie über die Wohnbautätigkeit in den 96 Städten.

Probekopie der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt. Bestellungen sind zu richten an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern.

Abonnementspreise: Inland jährlich Fr. 64.-  
Ausland jährlich Fr. 72.-

### Verzeichnis der Sonderhefte zur «Volkswirtschaft»

Versand einzelner Hefte gegen vorherige Einzahlung des Betrages auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, oder gegen Nachnahme.

Nrn.		Fr.
7	Die Kleinhandelspreise im schweizerischen Kohlenhandel (1930)	3.35
9	Das Wirtschaftsjahr 1929 (1930)	2.35
10	Über die Preisbildung des Kaffees in der Schweiz (1931)	3.35
11	Produktionskosten und Preisbildung des Weins in der Schweiz (1931)	3.35
21	Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelhandel (2. Heft) (1935)	1.80
22	Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelhandel (3. Heft) (1935)	3.35
24	Beitrag zur Inseratenartfrage (1936)	1.80
25	Über die Verhältnisse in der schweizerischen Teigwarenindustrie (1937)	2.35
28	Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelhandel (4. Heft) (1937)	3.35
30	Materialiensammlung zur Bau- und Wohnungskostenfrage in der Schweiz (1938)	3.90
31	Herstellung von Lebens- und Genussmitteln ohne Unproduktion, Bekleidungsindustrie und Konfektion (einschliesslich Handel): Leder, Kautschuk, Bodenbeläge (1938)	2.85
32	Über die Lage des schweizerischen Coiffeurgewerbes (1938), mit Ergänzung	5.-
35	Eisen- und übrige Nischmetallbranchen (1939)	2.85
42	Haushaltsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender 1936/37 und 1937/38 (1942)	6.70
44	Beitrag zur Frage des existenzminimalen Bedarfs (1943)	2.85
46	Über die wirtschaftliche Lage der chemischen Kleiderreinigungsanstalten und Färbereien (1944)	2.85
48	Der Schuhhandel in der Schweiz (1946)	10.20
51	Industrielle Arbeit bei grosser Hitze, mit 4 Beilagen (1947)	5.75
52	Über die Preisbildung im schweizerischen Naturbausteinergewerbe (1947)	6.-
53	Die Textilbranchen (Handel und Industrie) (1949)	5.25
59	Die wirtschaftliche Seite des Zugabewesens (1955), 2. Auflage	4.75
60	Hilfe an die Bergbevölkerung durch Ansiedlung von Industriebetrieben (1955)	6.30
61	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1952-1955 (1956)	9.70
62	Massnahmen des Bundes zugunsten der Bergbevölkerung (1956)	6.30
63	Die Förderung des sozialen Wohnungsbaus (1956)	5.-
65	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1949, 1955-1957 (1958)	9.70
66	Die wirtschaftliche und soziale Lage der schweizerischen Bergbevölkerung (1959)	10.85
67	Die Mietpreiskontrolle und ihr künftiger Abbau (1959)	3.85
68	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1949, 1957-1959 (1960)	11.35
70	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1959-1961 (1962)	12.35
71	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen, Oktober 1962 (1963)	4.-
73	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1961-1963 (1964)	13.-
77	Zur Revision des Landesindex der Konsumentenpreise (1966)	3.60
79	Der Landesindex der Konsumentenpreise auf der Basis 1966 (1969)	5.-
80	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1967-1969 (1970)	23.50
81	Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten (1971)	6.50
82	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1971)	6.-
83	Ziele, Mittel und Träger der Konjunkturpolitik (1972)	8.-
84	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1969-1971 (1972)	25.-
85	Handbuch der schweizerischen Sozialstatistik 1932-1971 (1973)	40.-
86	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1971-1973 (1974)	30.-
87	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1975)	11.-
88	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1973-1975 (1976)	33.-
89	Der Landesindex der Konsumentenpreise (1977)	7.-
91	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1979)	11.-
92	Haushaltsrechnungen von Unselbständig Erwerbenden im Jahre 1975 (1979)	26.-
93	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977-1979 (1980)	33.-
94	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981 (1982)	35.-
—	Kartell und Wettbewerb in der Schweiz (1957)	20.-
—	Darstellung und Würdigung der privat- und öffentlich-rechtlichen Konkurrenzregelung in der schweizerischen Uhrenindustrie (1959)	11.35
—	Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (12. Ausgabe 1968)	7.-
—	Die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten (1971)	5.50
—	Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (13. Ausgabe 1974)	10.-
—	Nachtrag zum Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (1976)	2.-
—	Konsument und Detailhandel (1976)	5.-
—	Änderungen und Nachträge zum Sonderheft Nr. 87 Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1976)	3.-
—	Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (14. Ausgabe 1979)	12.-

## GATT Code des normes: Notification 82.71

1.	Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>
2.	Organisme responsable: Service des douanes, Département du Trésor (161)
3.	Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4.	Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Dispositifs à semi-conducteur (n° 85.19 de la NCCD)
5.	Intitulé: Règles de marquage pour les dispositifs à semi-conducteur importés, y compris les transistors, diodes et circuits intégrés
6.	Teneur: Le service des douanes examine actuellement une position uniforme et établie, suivant laquelle les dispositifs à semi-conducteur importés de divers pays étrangers pendant la période d'essai peuvent être mélangés, puis préemballés pour être vendus à des acheteurs aux Etats-Unis dans des conteneurs revêtus d'une mention indiquant que lesdits dispositifs ont été fabriqués dans un ou plusieurs des pays énumérés sur les conteneurs.
7.	Objectif et justification: Assurer une application uniforme des règles de marquage du pays d'origine et clarifier lesdites règles de marquage.
8.	Documents pertinents: 47 FR 14493, 4 avril 1982. 19 CFR partie 134. Sera publié après adoption dans le <u>Federal Register</u> .
9.	Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Non encore fixée
10.	Date limite pour la présentation des observations: 28 mai 1982
11.	Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.73

1.	Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FRANCE</u>
2.	Organisme responsable: Ministère des postes, télécommunications et de la télédiffusion (Direction générale des télécommunications)
3.	Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4.	Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Matériels téléphoniques et télématiques
5.	Intitulé: Arrêté interministériel portant homologation et mise en application obligatoire de la norme nf c 98-110 "matériels téléphoniques et télématiques - répondeurs téléphoniques - règles"
6.	Teneur: La norme nf c 98-110 fixe les caractéristiques d'exploitation, les caractéristiques électriques de l'interface téléphonique, téléphonométriques et les méthodes de mesure applicables correspondantes.
7.	Objectif et justification: Protection des usagers
8.	Documents pertinents: Texte de l'arrêté susvisé Norme française nf c 98-110
9.	Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur:
10.	Date limite pour la présentation des observations: 8 mai 1982
11.	Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

# swissair

Schweizerische Luftverkehr AG

## 5 1/2% Anleihe 1982-97 von Fr. 120 000 000

Zweck	Mitfinanzierung der Erneuerung und Erweiterung des Flugzeugparks und der zugehörigen Investitionen.
Inhabertitel	von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000 Nennwert
Laufzeit	längstens 15 Jahre
Emissionspreis	100%
Emissionsfrist	5. bis 11. Mai 1982, mittags
Liberierung	auf den 25. Mai 1982
Kotierung	wird an den Börsen von Zürich, Basel, Bern, Genf, Lausanne und St. Gallen beantragt.

Zeichnungsscheine stehen bei den unterzeichneten Banken zur Verfügung.

Schweizerische Kreditanstalt  
 Schweizerische Bankgesellschaft Schweizerischer Bankverein  
 Schweizerische Volksbank Vereinigung der Genfer Privatbankiers  
 Bank Leu AG Privatbank & Verwaltungsgesellschaft  
 A. Sarasin & Cie Ehinger & Cie AG  
 Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Valoren-Nr. 120 768

## Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft, Basel

Die diesjährige

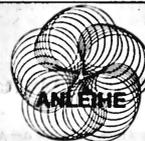
### ordentliche Generalversammlung

der Aktionäre der Schweizerischen National-Versicherungs-Gesellschaft findet am Montag, 17. Mai 1982, 16 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Gesellschaft, Steinengraben 41, in Basel, statt.

Die Aktionäre werden hiermit eingeladen, an der Versammlung teilzunehmen.

Basel, den 5. Mai 1982

Der Verwaltungsrat



# AIR CANADA

Montreal, Kanada

(A federal Crown corporation)

Vollständig im Besitz der kanadischen Regierung

## 6 1/4 %

### Anleihe 1982-92 von Sfr. 100 000 000

Der Erlös wird für allgemeine Geschäftsbedürfnisse verwendet.

Emissionspreis

## 99 1/2 %

+ 0,3% eidg. Umsatzabgabe

Zeichnungsschluss  
6. Mai 1982, mittags

Valoren-Nummer: 662 019

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Volksbank

A. Sarasin & Cie

Schweizerische Kreditanstalt

Bank Leu AG

Privatbank & Verwaltungsgesellschaft

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Schweizerische Bankgesellschaft

Vereinigung der Genfer Privatbankiers

Gruppe Zürcher Privatbankiers

The Royal Bank of Canada (Suisse)

### Anleihebedingungen

Laufzeit: längstens 10 Jahre, vorzeitige Rückzahlung nach 6 Jahren möglich

Tilgung: jährliche Rückkäufe von 1988 bis 1991, falls die Kurse 100% nicht übersteigen

Titel: inhaberobligationen zu Sfr. 5000 und Sfr. 100 000

Liberierung: 16. Mai 1982

Coupons: Jahrescoupons per 18. Mai

Kotierung: an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich

Verkaufsbeschränkungen: Kanada und Vereinigte Staaten von Amerika

Der Emissionsprospekt wurde am 4. Mai 1982 in der «Basler Zeitung» und in der «Neuen Zürcher Zeitung» veröffentlicht. Separate Prospekte werden nicht gedruckt, hingegen können Zeichnungsscheine bei den untenstehenden Banken bezogen werden.



## KANTONALBANK VON BERN

### 5½% Anleihe 1982-94 von Fr. 50 000 000 (Juni-Ausgabe)

mit Staatsgarantie

zur Konversion bzw. Rückzahlung der auf den 1. Juni 1982  
gekündigten 7½% Anleihe 1974-84 von Fr. 28 000 000 und  
zur Finanzierung des langfristigen Aktivgeschäftes

Laufzeit	Längstens 12 Jahre, mit Rückzahlungsmöglichkeit für die Kantonbank von Bern nach 10 Jahren
Stückelung	Inhabertitel von Fr. 1000.-, Fr. 5000.- und Fr. 100 000.- nominal
Kotierung	Börsen von Bern und Zürich
Emissionspreis	100%
Liberierung	1. Juni 1982 für Barstücke
Konversions- und Zeichnungsfrist:	5. bis 11. Mai 1982, mittags

Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden von allen Niederlassungen der Kantonbank von Bern sowie von andern Banken entgegengenommen, wo auch Zeichnungs- und Konversionsscheine erhältlich sind.



## Netstal-Maschinen AG, Näfels

Einladung zur 61. ordentlichen Generalversammlung  
am Mittwoch, den 26. Mai 1982, 16.15 Uhr, in der Kantine des Werkes Näfels.

#### Traktanden:

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1981.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Rechnung 1981 und Entlastung der Verwaltungsorgane für die Geschäftsführung 1981.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Gewinnseides (Antrag des Verwaltungsrates siehe Geschäftsbericht 1981).
5. Wahlen:
  - 5.1. Verwaltungsrat (die Amtszeit von drei Verwaltungsräten ist abgelaufen);
  - 5.2. Obligationenrechtliche Kontrollstelle.
6. Weitere Informationen.

Geschäftsbericht, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Bericht der Kontrollstelle liegen an unserem Geschäftssitz sowie bei unseren Zahlstellen zur Einsichtnahme und zum Bezug ab 14. Mai 1982 auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung sind bis spätestens 21. Mai 1982, abends, anzufordern.

Näfels, den 5. Mai 1982

Netstal-Maschinen AG

## Maag-Zahnräder & -Maschinen Aktiengesellschaft, Zürich

Die ordentliche Generalversammlung vom 27. April 1982 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1981 pro Nemenekte und pro Partizipationsschein die Dividende auf je Fr. 40.- brutto festzusetzen.

Die Auszahlung von je Fr. 40.- brutto, nach Abzug der eidgenössischen Verrechnungssteuer von 35% je Fr. 26.- netto, erfolgt am 6. Mai 1982.

#### Vinkulierte Namenaktien

Die Dividende wird an alle eingetragenen Aktionäre der Gesellschaft direkt überwiesen.

#### Partizipationsscheine

Coupon Nr. 21 kann spesenfrei bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich und deren sämtlichen Niederlassungen, eingelöst werden.

Zürich, den 27. April 1982

Der Verwaltungsrat

## Maschinenfabrik Schweizer AG, Horgen

### Einladung zur 69. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, 19. Mai 1982, 16 Uhr, im grossen Saal des «Schinzenhofs», in Horgen.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahreserfolges.
4. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle sowie eines Ersatzmannes.
5. Varia.

Das Protokoll der 68. ordentlichen Generalversammlung vom 14. Mai 1981, die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht sowie der Geschäftsbericht und der Antrag des Verwaltungsrates zur Verwendung des Jahreserfolges liegen ab 5. Mai 1982 für die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Horgen zur Einsicht auf.

Den im Aktienregister eingetragenen Namenaktionären wird die Eintrittskarte zur Generalversammlung direkt zugestellt. Für die Stellvertretung wird auf das Zirkularschreiben an die Namenaktionäre vom 5. Mai 1982 verwiesen. Stimmberechtigt sind die am heutigen Tage im Aktienregister eingetragenen Namenaktionäre bzw. Nutzniesser. In der Zeit von heute bis 21. Mai 1982 werden im Aktienregister keine Aktienübertragungen vorgenommen.

Die Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, können ihre Eintrittskarte bis Montag, 17. Mai 1982 am Sitz der Gesellschaft in Horgen oder bei der Wertschriftenkasse des Hauptsitzes der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich oder deren Filiale in Horgen gegen Hinterlegung der Inhaberaktien beziehen. Die hinterlegten Aktien bleiben bis nach Beendigung der Generalversammlung gesperrt. Die Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung nicht teilnehmen, können sich unter Benützung des Vordruckes der Vollmacht auf der Eintrittskarte durch einen anderen Aktionär der Gesellschaft vertreten lassen. Bei Blankounterzeichnung der Vertretungsvollmacht ist der Verwaltungsrat für die Stellvertretung bzw. Stimmabgabe im Sinne der Anträge des Verwaltungsrates besorgt. Juristische Personen werden gebeten, Name und Stellung ihres Delegierten auf der Vollmacht anzugeben und diese zu unterzeichnen.

8810 Horgen, den 5. Mai 1982

Der Verwaltungsrat

## Sportbahnen Marbachegg AG, Marbach

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Sportbahnen Marbachegg AG, Marbach, auf Samstag, den 29. Mai 1982, 14 Uhr, ins Restaurant Elgerblick, Marbachegg.

#### Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1981.
2. Verteilung des Reingewinnes.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Statutenrevision.
5. Wahlen:
  - a. des Verwaltungsrates;
  - b. des Präsidenten des Verwaltungsrates;
  - c. der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle sowie die Statuten mit den Änderungs- und Ergänzungsanträgen liegen ab 14. Mai 1982 am Sitz der Gesellschaft (Tilstation der Gondelbahn) für die Aktionäre zur Einsicht auf.

Nur die Stimmkarte berechtigt zur Teilnahme an der Generalversammlung.

#### Stimmkartenausgabe

Am Versammlungstag im Versammlungslokal von 12.30 bis 13.45 Uhr.

#### Stimmkarten werden nur abgegeben:

- a. gegen Vorweisung der Aktien, oder
- b. gegen Vorweisung einer Bank-Depot-Bescheinigung, die nicht vor dem 1. Mai 1982 ausgestellt wurde, oder
- c. gegen Vorweisung einer amtlichen Bestätigung über den Aktienbesitz, die nicht vor dem 1. Mai 1982 ausgestellt wurde.

6196 Marbach, den 1. Mai 1982

Der Verwaltungsrat

## Interflina AG, Zürich

### Einladung zur 51. ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 8. Juni 1982, 10.30 Uhr, in den «Claridenhof», Claridenstrasse 25, in Zürich.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung 1981 nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 24. Mai 1982 an am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht vor.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum Tage der Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

Zürich, den 3. Mai 1982

Der Verwaltungsrat

Vertrauen ist gut -

Kontrolle der Verkaufsanstrengungen, Lagerbestände usw. ist heute unerlässlich. Es geht besser, schneller, leichter mit RN Fächerkartei - dem führenden System in der Schweiz, hergestellt von Rüegg-Naegeli. Fragen Sie uns jetzt.



Fächerkartei® ist besser

Rüegg-Naegeli Organisationsysteme

Rüegg-Naegeli + Cie AG, 8022 Zürich, Beethovenstrasse 49, Tel. 01-201 22 11  
Wegweisend für das Büro - heute und morgen

## EWISA, Genève

Courtage d'assurances  
International Insurance Brokers

### Convocation pour l'assemblée générale ordinaire

mardi 1er juin 1982, à 14 h. 15, au siège de la société, quai Gustave-Ador 54bis, à Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1981.
2. Comptes annuels et rapport de l'organe de contrôle.
3. Approbation des comptes et décisions relatives à l'affectation du bénéfice.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Elections statutaires.
6. Nomination de l'organe de contrôle.
7. Divers.

Les comptes, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle sont tenus à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Pour le conseil d'administration:  
P. C. Karrer, président

## Jaquet SA, Bâle

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour samedi, 12 juin 1982, à 11 h., au siège de la société.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Bilan et compte de pertes et profits pour 1981.
3. Rapport du vérificateur des comptes.
4. Répartition du bénéfice.
5. Décharge au conseil d'administration.
6. Nominations statutaires.
7. Divers.

Le compte de pertes et profits et le bilan, le rapport du conseil d'administration avec les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, seront mis à la disposition des actionnaires au siège de la société dès le 24 mai 1982.

Bâle, le 23 avril 1982

Pour le conseil d'administration  
Le président: Pierre Jaquet

## Citra SA, Genève, Société anonyme

avenue Léon Gaud 5, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale extraordinaire universelle

pour le mardi 25 mai 1982, à 15 h., au siège social, avenue Léon Gaud 5, 1206 Genève.

Ordre du jour:

1. Démission d'administrateur et changement de siège social.
2. Nomination d'administrateur.
3. Divers.

L'administrateur:  
Ariel R. Bernheim

### Annulation

Le carnet d'épargne no 27.396 de la Caisse d'Epargne du District de Courtelary est égaré. Les créanciers annuleront ce titre conformément à l'art. 90 CO et disposeront de son avoir si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de trois mois à la Caisse d'Epargne du District de Courtelary.

Courtelary, le 30 avril 1982

Caisse d'Epargne du District de Courtelary

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

### ANSON-Split Klimageräte



sind leise  
Resch und ohne Spitzarbeit montiert. Für Büros, EDV, Läden, Supermärkte, Ausstellungen, Labors usw. Von 1,4 bis 2,9 kW. Preisgünstig!  
ANSON-Aermac Split ab Fr. 2800.-  
Klimafirmen und  
ANSON AG 01/461 40 80  
8055 Zürich Friesenbergstr. 108

Zu kaufen gesucht

### Dienstleistungs- oder Handelsbetrieb

(evtl. auch Treuhand- oder Verwertungsbereich). Eigene Mittel Fr. 1,5 Mio. Keine Senlerung.

Angebote unter Chiffre 37-T-40200, an Publicitas, Zürich.

### Ihr Bürositz in Zürich?

Verwaltungsekretariat übernimmt Domizilvertretungen zu äusserst günstigen Konditionen. Telex, Xerox, Sitzungszimmer usw. vorhanden.

Anfragen unter Chiffre 1739 Zr, an OFA Crell Füssli Werbe AG, Holbeinstrasse 30, 8022 Zürich.

**CTM**  
COMPUTER  
TEXTSYSTEM

### Überzeugende Computer



### Branchenprogramme «Treuhand»

Finanzbuchhaltung «Treuhand»  
Auftragsbearbeitung «Treuhand»  
Vermögensverwaltung  
Eigenschaftsverwaltung

### Standardprogramme

### mit überzeugenden Programmen

Finanzbuchhaltung mit Fremdwährung  
Debitoren / Kreditoren mit Fremdwährung  
Lohnbuchhaltung

Kostenrechnung  
Auftragsbearbeitung / Fakturierung / Lagerbewirtschaftung / Bestellwesen

Adressenverwaltung  
Eigenschaftsverwaltung  
Anlagebuchhaltung



### und überzeugendem Service

**CTM**  
COMPUTER  
TEXTSYSTEM

**Pebe Datentechnik AG**  
8500 Frauenfeld  
Wespenstrasse 15  
Telefon 054 3 31 21

**pebe**

Überzeugen Sie uns

- Wir wünschen den unverbindlichen Besuch Ihres Spezialisten für
- Senden Sie uns bitte Unterlagen für
- CTM Computer
- CTM Textsysteme

Firma

Strasse

PLZ/Ort

Telefon

zuständig

Ausschneiden und einsenden an  
Pebe Datentechnik AG, Wespenstrasse 15, 8500 Frauenfeld SHAB

# COMPUTER



Der «Dauerbrenner» seit 20 Jahren -  
Guter Tabak muss so sein!

50-g-Beutel  
100-g-Dose  
250-g-Dose

### Qualität und günstig

### Farbbänder

für alle Schreib- und Rechenmaschinen

Mindestbezug 20 Bänder	Preis je per Stück und Porto			
	20	50	100	500 1000
Seide	5.50	4.00	3.80	3.60 3.40
Plastic-Carbon 8 mm	2.20	1.90	1.80	1.70 1.80
IBM Modell 71	2.00	1.80	1.70	1.60 1.50
IBM 72 Plastic-Carbon	4.00	3.50	3.30	3.10 3.00
IBM 72 Nylon	8.50	8.00	5.50	5.10 4.70
IBM 82/96 C, Remington	4.00	3.80	3.60	3.40 3.20
SR 101, Hermes 808 usw.	2.90	2.70	2.50	2.30 2.20
IBM Korrekturband 82 C/96 C	5.50	5.30	5.20	5.10 5.00
Plastic-Carbonband Kassetten	8.50	8.30	6.10	7.90 7.70
Olivetti TES 401/501/ ET 121/201/221/231				
Plastic-Carbonband Kassetten	6.20	5.90	5.70	5.50 5.40
Kassette Lift-Off	3.80	3.80	3.40	3.20 3.00
Korrekturbänder Lift-Off	5.70	5.50	5.30	5.10 4.90
Olympia ES 100				

Immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.

Alle IBM-Farbbänder erhältlich, bitte bei Bestellung immer Modell und Grösse angeben.

Script-Büro, 8630 Rüti, Eichweinstrasse 2  
Postfach, Tel. 055 31 75 77

Zu verkaufen in Cormondrèche NE

### Fabriklegenschaft

zum Teil neueren Datums und klimatisiert, bestehend aus Fabrikationsräumen, Lager mit Compactus-Anlage, Warenaufzug. Gesamtläche der Parzelle 1982 m<sup>2</sup>, Räumlichkeiten 1882 m<sup>2</sup>; dazu Dependence und zwei Wohnungen. Parkplätze vorhanden, Nähe Bahnhof.

Ausführliche Notiz und Besichtigung durch

Suchard-Tobler SA, 2003 Neuenburg,  
Tel. 038 21 21 91, Intern 202.

Inserate im SHAB  
haben Erfolg